

La rentrée des classes

Le 4 septembre

A Saint-Jean, au Séminaire et à la régionale

Le 9 septembre

A Iberville, à Saint-Luc et au CEGEP

Lire détails en page 3

le richelieu

34e année - No 39

MERCREDI, 28 AOUT 1968

32 PAGES 10¢

À la suite du référendum

Malgré des menaces, pas de démissions

Malgré des déclarations faites en ce sens, vendredi soir dernier, à la suite du référendum sur le règlement d'emprunt pour un nouveau poste de police et de pompiers, aucun conseiller n'a encore remis sa démission du Conseil municipal de Saint-Jean.

Le conseil a tenu une réunion d'études, lundi soir, comme il avait été prévu et comme il s'en tient de temps à autre. M. le Maire McMillan et tous les conseillers étaient présents. Il n'a pas été question de démission d'un conseiller ou d'un autre, avons nous appris.

déclare qu'il était heureux du résultat parce que tout le monde sait qu'il s'était opposé, dès le début, à cette construction cette année. Il aurait une déclaration à faire lors de l'assemblée du 3 septembre sur la campagne qui a précédé la tenue du référendum.

Le maire McMillan a dit regretter que ses collègues n'aient pas suivi son conseil de retarder cette construction d'une caserne de police et de pompiers à l'an prochain, pour ne pas compromettre le projet, par un rejet possible, lors du référendum.

Assemblée mardi

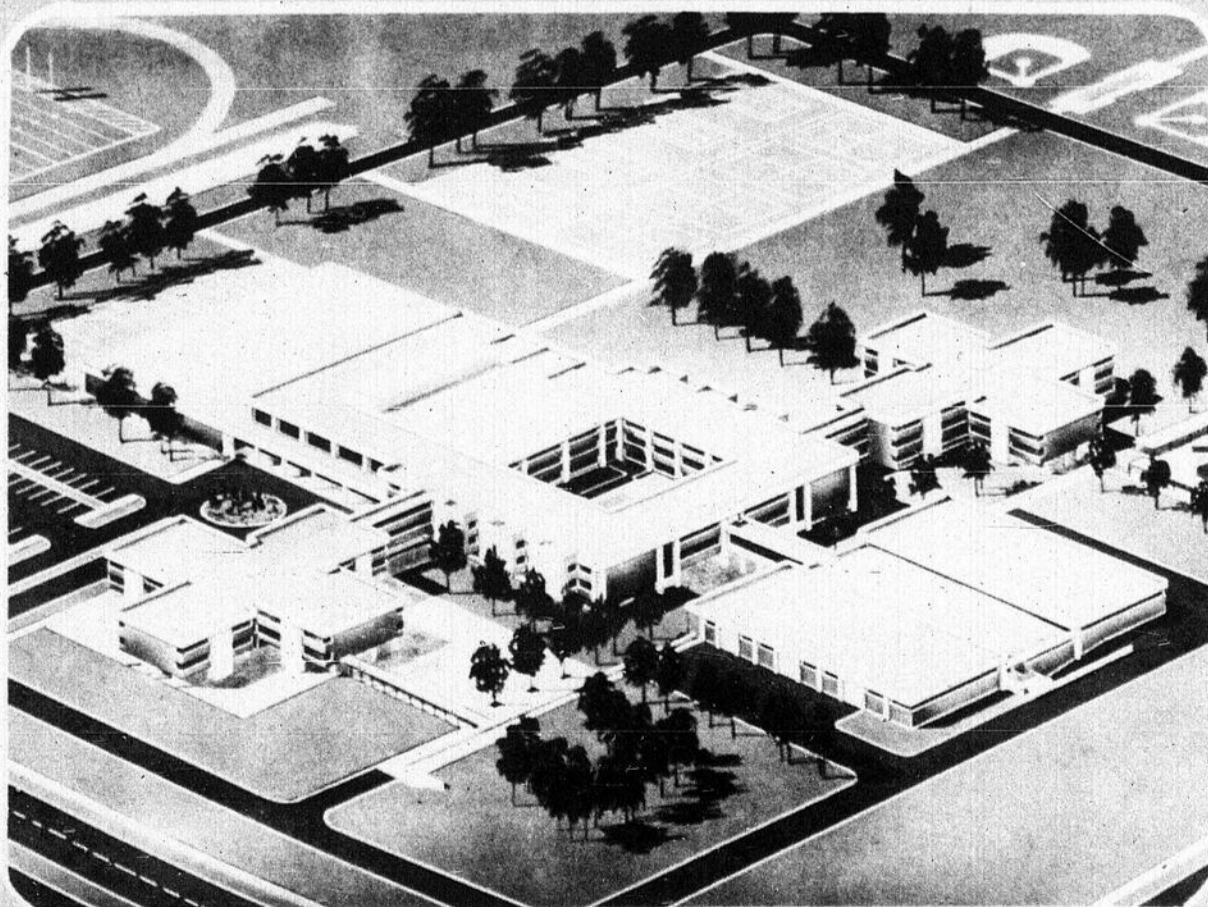
On s'attend à des déclarations plus précises, lors de la prochaine assemblée statutaire qui se tiendra mardi soir le 3 septembre. Mais on peut être assuré qu'encore là, aucune démission ne sera enregistrée.

**Le référendum
en détail
en page 3**

Le conseiller Alphonse Lorrain, à qui les autres conseillers concèdent une victoire personnelle avec le résultat du référendum, nous a



Boucherville établit un record:



la
polyvalente
est
construite
en moins de
huit mois

Reportage exclusif
en page 22

Une rencontre avec M. Hellyer

Le Comité Intermunicipal du Haut-Richelieu tenait une réunion extraordinaire jeudi soir dernier, pour étudier avec les maires ou représentants des villes intéressées, les meilleurs moyens à employer pour mettre en évidence la région du Richelieu comme site idéal pour la construction du futur aéroport international.

Une vingtaine de maires et conseillers entouraient les deux députés fédéraux de la région, M. Walter Smith, pour le comté de Saint-Jean et Me Léo Forest, du comté de Mississiquoi.

Le président du Comité Intermunicipal, M. Fernand Roy, qui dirigeait la discussion, a d'abord exposé le but de la réunion, créer une pensée régionale, en soulignant bien qu'il n'était aucunement question de conflits entre les municipalités.

Le vice-président M. Jean-Paul Lasnier, maire de Sainte-Brigide, invité à prendre la parole, a demandé à tous de travailler en coopération pour obtenir des résultats.

Projet concret

Les deux députés ont été unanimes à demander à qui de droit, de préparer un dossier aussi complet que possible pour suggérer comme site idéal, la région du Richelieu, que ce soit de ce côté-ci de la rivière Richelieu ou de l'autre.

Le maire Audet, de Farnham, est bien prêt à travailler pour que le site choisi soit aussi près que possible de Farnham.

Les maires Michel Monat, d'Iberville et L. Neveu, de Saint-Césaire, expriment le désir qu'on mentionne particulièrement la région de Farnham où le gouvernement possède déjà les deux tiers du terrain nécessaire.

Pas d'experts

M. Jacques Laporte, ingénieur, diffère d'opinions avec ceux-là de d'autres régions, comme Argenteuil, qui font préparer des rapports par des ingénieurs experts. Il prétend que c'est de l'argent jeté à l'eau parce que le Ministère du Transport a fait l'étude complète de vingt sites et que de cette étude, quatre ou cinq endroits ont at-

tiré l'attention des experts gouvernementaux, dont la région de Saint-Jean. Il suggère plutôt de faire pression auprès des autorités provinciales pour réglementer le zonage sur cette région du Richelieu.

Une rencontre

Après de nombreux échanges d'opinions, on en est venu à la conclusion unanime que nos deux députés ménagent une rencontre avec le ministre Hellyer pour lui présenter un dossier qui favorisera la région du Haut-Richelieu, que ce soit près de Saint-Jean ou près de Farnham.



Le Comité Intermunicipal du Haut-Richelieu a convoqué une assemblée spéciale pour rencontrer les deux députés fédéraux de la région afin de s'assurer leur appui pour l'obtention de l'aéroport international dans notre région. De g. à d., M. Walter Smith, député du comté de Saint-Jean; Me Yves Forest, député de Mississiquoi, qui adresse la parole et M. Fernand Roy, conseiller à St-Jean et président du Comité. A l'arrière, M. Dépelteau, conseiller à Saint-Luc et le maire Michel Monat, d'Iberville.

(Studio Brouillette)

Le juge Lemieux sera sévère

Le juge Albert Lemieux qui préside la Cour de Bien-Être Social, dans les districts judiciaires d'Iberville et de Beauharnois, vient de prévenir qu'il sera très sévère, dans l'avenir, à cause du nombre sans cesse croissant des vols par effraction commis par des jeunes de moins de 18 ans. Trois jeunes étudiants de 17 ans qui ont comparu devant lui, le 8 août, l'ont réalisé. Le juge Lemieux leur a, en outre, servi une bonne semonce.

Le juge a profité de l'occasion pour prier les divers corps policiers de prévenir les jeunes, ainsi que les

adultes qui continueraient à pratiquer l'immoralité sexuelle avec les jeunes, qu'il prendrait les dispositions voulues, à l'avenir, pour les faire réfléchir sur les conséquences néfastes de leur conduite.

Le juge Lemieux a aussi suggéré à la police de faire pression auprès des autorités dûment constituées pour obtenir les moyens nécessaires à la conduite d'une enquête efficace sur la drogue qui, selon les mots mêmes du magistrat, cause tant de ravages dans la société actuelle, et chez les jeunes en particulier.



GÉRANT À FARNHAM: M. Marcel LaRocque, d'Iberville, a été nommé gérant au bureau de Farnham, du Centre de Main-d'œuvre du Canada. M. LaRocque faisait partie du bureau de Saint-Jean depuis de nombreuses années. Au moment de sa nomination, il était l'assistant de M. Marcel Oligny.

Un jeune cycliste l'échappe belle

Un accident de la circulation, qui aurait pu avoir de graves conséquences, s'est produit peu après 3h.35 dimanche dernier, sur le chemin qui conduit à la route 7 au Domaine Fredette, à Sabrevois, lorsqu'un jeune cycliste Benoit Mercier, dix ans, de ville Jacques-Cartier a été heurté par l'auto Cadillac convertible 1962 que conduisait M. Alcide Perron, 44 ans, de Saint-Jean.

Au dispensaire de l'hôpital de Saint-Jean, le jeune blessé fut traité par le Dr. Germain Clermont pour plaie aux sourcils, et douleurs à la jambe gauche. Heureusement l'état du jeune Mercier est maintenant considéré comme satisfaisant.



Générosité de la C.P. de St-Jean

La Caisse Populaire de la Paroisse Cathédrale de Saint-Jean a offert un voyage récréatif et instructif aux adolescents du Service de la Récréation de Saint-Jean. Une visite au Planatorium "Dow" a été ménagée à plusieurs jeunes, grâce à la générosité de la C.P. de St-Jean. Sur la photo, de g. à d., MM. Jean Marceau, gérant de la C.P.; Vital Goulet, président, qui remet un chèque à M. Raymond Marier, directeur de la Récréation et M. Georges Lesieur, directeur de la C.P.

(Photo Brouillette)

Ne vous en faites pas...

La plupart des créanciers semblent être au courant que la grève des postes est terminée...

On me dit que certains débiteurs croient que la grève dure encore...

Au restaurant, un de mes amis a commandé un poulet et il a insisté pour du très jeune poulet...

la serveuse lui a apporté des oeufs...

Entendue cette remarque après la soirée du referendum: "la vengeance est douce au coeur de l'Indien"...

Où, mais n'oublions pas que la dernière hache de guerre fut jetée par les Sioux en 1873...

Au Palais de Justice de Saint-Jean, une lettre en provenance de Montréal était ainsi adressée: "Le Greffe de la Paix"...

En ces jours tumultueux, si on pouvait ainsi réussir des greffes de la Paix, comme des greffes du coeur...

Nos agents de la Sûreté et nos sapeurs n'auront pas à déménager à l'ouest de la Cité...

La population a manifesté le désir de les garder au "coeur" de la ville...

Certains conseillers auraient décidé de démissionner vendredi soir, après avoir connu le résultat du referendum...

Au moment d'aller sous presse, le greffier m'affirme n'avoir encore reçu aucune démission...

N.B. Nos excuses pour l'erreur de typographie, dans la rubrique de la semaine dernière. Le record d'accidents mortels était de 33 et non de trois, tel que mentionné. "Trois" aurait été un record en sens inverse, un bon record.

NORBERT

BOUCHERVILLE

ABONNEMENTS ET RENOUELEMENTS

Les responsables des abonnements et des renouvellements pour LE RICHELIEU dans Boucherville sont:

M. et Mme Rosario Therrien,
110, Louis-Hippolyte Lefontaine
Boucherville - 655-5674

Pour l'achat d'un monument de qualité transigez avec une maison renommée

Visitez notre
Centre de MONUMENTS

Plus de 300 modèles

CHOIX QUALITÉ

Lettrage au cimetière

Travail soigné

Achetez directement du manufacturier



CLAUDE DAIGLE

E. Daigle Monuments Enrg.

IBERVILLE

149 route 40A, Ch. St-Gregoire - Tél. 346-6053

SAINT-HYACINTHE

Roger Fontaine - 353 rue Girouard - Tél. 774-4137

GRANBY

Manufacture et bureau-chef

Claude Daigle - 818 Principale - Tél. 378-7388

PHARMACIE LUC POULIN
100, rue ST-PAUL ST-JEAN

PRODUITS: *Ferdinand Aubry
*Edith Serail
*Anna Pogorza

CONSERVEZ VOS FACTURES
- \$50.00 d'achats, votre facial est gratis
- \$10.00 d'achats, votre manucure est gratis

TEL. 348-4977 • 348-3877

le richelieu

34e année - No 39 MERCREDI, 28 AOUT 1968

DIRECTEURS DE FUNÉRAILLES

Oigny Ltée

346-4744

AMBULANCE

110, rue ST-GEORGES
ST-JEAN

825, 1ère RUE
IBERVILLE

Pas de poste de police, du moins cette année...

C'est par une majorité de 141 voix et une valeur monétaire de \$1,344,700 que les contribuables propriétaires ont rejeté le référendum concernant l'emprunt de \$699,000 qui devait servir à la construction d'un nouveau poste de police et de pompiers.

Sur total possible de 3,720 propriétaires éligibles à voter, 1,841 ont exercé leur droit de vote, soit un pourcentage de 49.4%. Un total de 842 propriétaires s'est prononcé en faveur de l'emprunt et 983 s'y sont opposés.

Le greffier municipal, Mlle Charlotte Morais, qui agissait comme présidente du référendum, nous a déclaré que 16 bulletins ont été rejetés.

Le conseiller Alphonse Lorrain s'était opposé à l'emprunt et avait suscité la tenue d'un référendum. Les autres conseillers s'étaient déclarés en faveur de l'emprunt. Lors du vote du règlement d'emprunt, le conseiller Lorrain avait demandé d'enregistrer sa dissidence. De son côté, M. le maire L.N. McMillan était d'accord sur la nécessité de construire une nouvelle station, mais avait exprimé le désir que le projet soit retardé d'une année.

Il va sans dire que les conseillers ont été fort déçus du résultat qu'ils ont considéré comme un manque de confiance envers l'administration actuelle. Comme il arrive assez souvent en semblables circonstances, il a été question de démissions, mais le greffier n'en a pas encore reçues.

Ajoutons que les plus déçus, furent les policiers et les sapeurs-pompiers.

Le résultat

Polls	Pour	Contre
1	64	118
2	73	92
3	65	77
4	89	78
5	51	92
6	57	57
7	109	105
8	68	86
9	92	72
10	83	100
11	91	106
Total	842	983



Le général Jean-V. Allard, chef d'état major de la Défense nationale, a présidé, vendredi matin, à la clôture du 4e camp d'été des cadets de l'air qui ont séjourné pendant une quinzaine de jours à la base des Forces canadiennes à Saint-Jean. Sur la photo, le général Allard passe une garde d'honneur en revue, accompagné du lieutenant-colonel Edmond Lanthier, de Hull, commandant du camp d'été et du Major André Descoteaux de Sherbrooke. (Studio Brouillette)

LA RENTRÉE DES CLASSES

- Saint-Jean: le 4 septembre
- Saint-Luc et Iberville: le 9

La rentrée des classes s'effectuera le 4 septembre à la régionale Honoré-Mercier ainsi qu'à la commission scolaire de Saint-Jean. Il en sera autrement aux commissions scolaires de Saint-Luc et d'Iberville, qui elles n'ouvriront leurs portes que le 9 septembre.

A Saint-Jean, le directeur à l'élémentaire, M. Georges Duval a

pendant prévu de ne faire rentrer les élèves de première année que l'après-midi, tandis que ceux de la deuxième à la septième année intégreront leurs écoles l'avant-midi.

Les maternelles

Parce que de nouvelles inscriptions s'ajoutent encore à la liste des élèves des maternelles, il n'y a en-

core aucune date de déterminée quant à la rentrée de ces élèves. Les parents seront toutefois avisés par la voie des journaux ou dans le semainier paroissial de la date de rentrée. Néanmoins, le directeur à l'élémentaire avise les parents que la date limite d'inscription pour les maternelles est fixée au 4 septembre.

- Au CEGEP: le 9 septembre
- Au Séminaire: le 4

Après avoir officiellement fixé le commencement de ses cours pour le 4 septembre, le CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu, avise maintenant que la rentrée est définitivement arrêtée pour le 9 septembre.

D'après l'administrateur, M.

Jacques Laflamme, l'aménagement des locaux n'étant pas terminé, il serait impossible pour ne pas dire nuisible aux élèves que de les accueillir dans des salles de cours non complétées.

Le Séminaire

En ce qui concerne le cours secondaire qui sera dispensé au Séminaire, il débutera, comme à la régionale Honoré-Mercier, le 4 septembre.

Pas de place pour la locale dans le centre administratif

Le Ministère de l'Éducation ne permettra pas à l'administration de la commission scolaire locale de Saint-Jean de loger dans les futurs locaux du centre administratif de la régionale Honoré-Mercier.

C'est du moins la réponse qu'il faisait à la commission scolaire locale à la suite de l'adoption par cette dernière de la résolution de vente à la régionale, au prix de \$1, du terrain de l'école Saint-Jean-l'Évangéliste où sera érigé le centre administratif.

Il suggère plutôt à la locale de Saint-Jean de continuer à loger dans l'édifice actuel de la rue Mercier.

Afin de faire corps avec la future construction d'un style plus moderne, qui sera érigée sur le même terrain, un représentant du ministère suggérerait aux commissaires de prévoir un montant de \$2,000 pour un meilleur aménagement extérieur de l'édifice.

Il demandait également de diminuer les quarante pieds de réserve

à l'arrière de l'édifice de la rue Mercier; à son avis cette réserve aurait pour effet de déranger le projet de la régionale. De plus, il conseillait le stationnement face au sud.

Ce refus de Québec de permettre l'utilisation de locaux dans le centre administratif à la commission scolaire locale de Saint-Jean qui dispose en faveur de la régionale Honoré-Mercier, d'un terrain immense et gratuit eut pour effet de mécontenter les commissaires de la locale. Entre autre le commissaire J.A. Bélanger qui se montra dissident à tout changement de la résolution de vente du terrain.

A l'unanimité les commissaires décidèrent de n'apporter aucune altération à cette résolution. Et il fut convenu de demander au ministère de donner de meilleurs arguments si toutefois il ne change pas d'avis au sujet du logement et des révisions qu'il propose à la résolution de vente du terrain.

F.-R. Lefebvre Limitée

BUREAU D'ASSURANCES GÉNÉRALES

62, rue St-Jacques
Saint-Jean

Tél. 347-7585

Nous représentons aussi

Travelers Insurance Co.



PROTECTION

Pour vous
Pour vos biens
Pour votre famille

Oui, CONFIEZ VOS ASSURANCES à ceux
que vous connaissez bien



JEAN PAYETTE
tél. 348-3675



F.-R. LEFEBVRE
tél. 346-6491



ROLAND KRUSE
tél. 346-4507

éditorial

La devise de Saint-Jean: "Se souvenir et s'éteindre"!

Il est dans notre ville d'aimables gens qui ont bon pied bon oeil mais dont la vue baisse de façon alarmante. Lorsqu'il s'agit de rallumer le passé, leur mémoire est excellente mais ils sont si myopes qu'ils ne sauraient distinguer clairement la visière de leur casquette ou le bord du chapeau qui les coiffent.

Cela n'a généralement pas de conséquences fâcheuses lorsqu'ils restent au lit, mais plusieurs se sont levés vendredi dernier pour aller voter. C'était trop leur demander!

La tâche de voter pour ou contre la construction d'un nouvel édifice exigeait un minimum de "pré-voyance" et la capacité de pouvoir distinguer un poste de police d'un entrepôt. La majorité de ceux qui se sont rendus à l'hôtel de ville vendredi dernier n'en étaient pas capables.

A cause de ces vues trop courtes, pompiers et policiers devront continuer un travail de plus en plus exigeant avec le moins de facilités possibles et dans un garage aussi peu fonctionnel que désuet.

La situation présente offre l'avantage de faire des interrogatoires aussi "serrés" que possible et de se "sentir les coudes" au travail, mais elle n'en est pas moins absurde, ridicule et inacceptable.

A cause de ce manque de "pré-voyance" les citoyens-payeurs-de-taxes de cette ville feront ce qu'ils ont toujours fait. Ils paieront en double ce qu'ils ne voulaient pas payer du

tout. Toutes ces précautions pour empêcher les taxes d'augmenter reposent sur un juste mais par trop incomplet souvenir des faits passés.

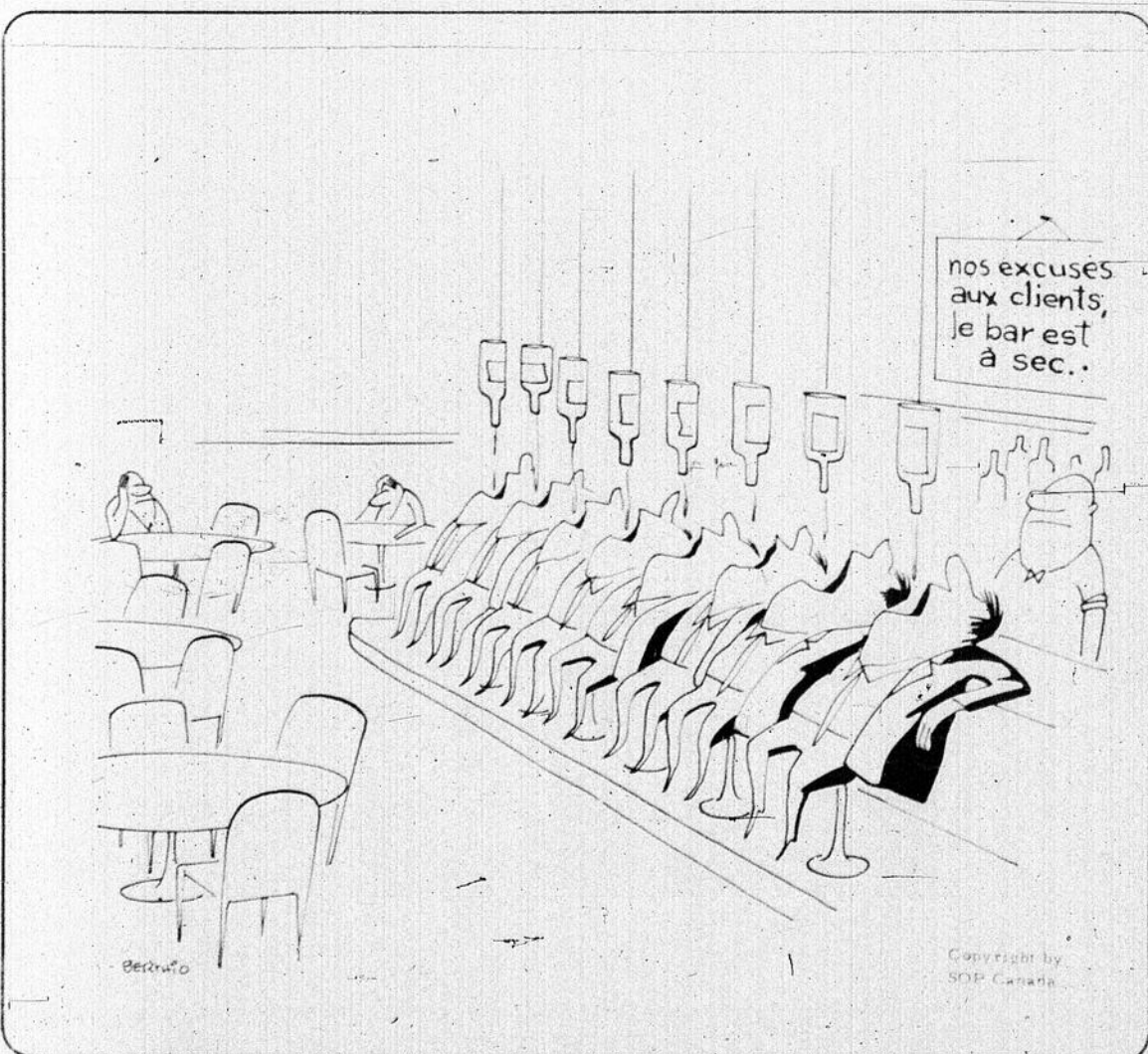
Il faut certes que les propriétaires se méfient d'un conseil municipal qui achète l'édifice de la "Palestrè" pour en faire un poste de police et qui réussit à peine à le faire oublier par la population.

Il faut certes que les propriétaires se souviennent des "gaffes" du passé mais il faudrait aussi qu'ils apprennent à tirer des conclusions intelligentes. Le refus de construire en neuf ou de construire solide dès la première fois a toujours amené des projets de renovations et de réparations qui finissent par être deux fois plus onéreux. Il n'est pourtant pas si difficile de trouver des exemples de ceci: encore cette année, l'arène municipale a exigé au delà de \$30.000 en renovations.

Faut-il être doué d'une vision extraordinaire pour s'apercevoir que, de toute façon, le poste actuel a un urgent besoin d'agrandissement? Faut-il une si grande prévoyance pour anticiper la construction (je pense aux assurances et aux besoins de la ville) d'un ou deux autres postes de police?

Si la devise de Saint-Jean n'est pas "se souvenir et s'éteindre", il faut malheureusement avouer que la mémoire veille mais qu'elle ne rend pas la vue aux aveugles.

J. Boulerice



Au fond de l'encrier...

— par BERNARD BEDARD



.L'Exposition agricole

Hier, c'était le début de l'été... demain, ce sera déjà le début de l'automne et la tenue des foires agricoles nous le rappelle. A Saint-Jean, cette époque de la Fête du Travail ramène l'exposition agricole du comté de Saint-Jean. Depuis quatre ans, maintenant, c'est l'Exposition des comtés de Saint-Jean - Iberville - Napierville. Les sociétés d'agriculture des comtés d'Iberville et de Napierville sont venues se joindre à Saint-Jean pour l'Exposition.

Depuis quelques années, notre Exposition connaît des assistances remarquables, avec ces acquisitions chaque année nous nous acheminons probablement vers une exposition régionale à Saint-Jean.

Pour les citoyens, l'Exposition doit être plus qu'une promenade sur les "p'tits chevaux" ou un tour dans la "grand'roue", c'est une belle occasion pour prendre contact avec le monde de l'Agriculture: ses artisans, son travail, ses résultats. Et plus, le citoyen voudra s'intéresser à ce domaine, plus l'agriculteur se préoccupera de lui faire voir ce qu'il y a de mieux. On peut également dire l'inverse: plus l'agriculteur rendra son exposition intéressante, plus le citoyen s'y intéressera.

.Après le référendum...

Sous cette rubrique, dans notre édition du 11 juillet 1968, nous conseillions au conseil municipal de Saint-Jean, de ne pas tenir de référendum, justement parce que 64 contribuables l'avaient demandé. Sous le titre "pas de référendum s'il p..." nous pouvions lire: "Si on a toutes raisons de croire que le référendum sera négatif, il serait sage de remettre le projet à l'an prochain. On épargnera ainsi de l'argent et surtout, on ne compromettra pas le projet. Il sera plus facile de rétenir sur le projet s'il n'a pas subi un référendum négatif."

Pourquoi l'emprunt de \$699,000 pour construire une nouvelle caserne a-t-il été refusé? Pour diverses raisons, peut-être, mais la principale, croyons-nous, c'est que l'année 1968 était l'année d'une augmentation de taxes en plus d'un ramassement de l'évaluation à sa valeur réelle. Les contribuables ont reçu leur nouveau compte de taxes en même temps qu'une lettre qui leur demandait de consentir à un nouvel emprunt de \$699,000. Lors d'une résolution autorisant l'architecte à préparer les plans, le maire McMillan avait bien dit qu'un nouveau poste était nécessaire, mais avait demandé d'attendre une autre année, pour permettre la stabilisation des finances municipales. Un conseiller s'était alors levé prestement pour dire: "M. le maire, vous voulez encore nous endormir, c'est pas l'année prochaine, c'est cette année." Et maintenant, c'est peut-être remis à quelques années.

le richelieu

FONDÉ EN 1935
Journal hebdomadaire régional, publié par
LES ÉDITIONS DU RICHELIEU L.T.E.E.
100, rue Bouthillier, Saint-Jean, Québec
Président: Paul L'Ecuyer
Directeur: André Saindon

Membre des Hebdomas du Canada, de Canadian Weekly Newspaper Association (CWNA), de l'Audit Bureau of Circulation (ABC).
Abonnements annuels: Canada: \$3 - États-Unis: \$4 - Autres pays: \$5.

Montage lithographique: PUBLITEX INC.
Impression: LES ÉDITIONS DU RICHELIEU L.T.E.E.

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Tribune de nos lecteurs

Laissez les concierges tranquilles

Je lisais dans les journaux locaux de la semaine dernière, que la commission scolaire d'Iberville pouvait épargner quelque \$18.000, en laissant l'entretien des écoles à une entreprise.

Pourquoi les commissaires n'ont-ils pas songé à cette façon d'économiser, lorsqu'il y a un an environ, ils achetaient des machines à comptabilité fort dispendieuses. Peu de temps après, ils donnaient une augmentation de salaire substantielle à tous leurs employés de l'administration, sans oublier leur secrétaire de très grande expérience.

Messieurs les commissaires, vous auriez pu demander dans le temps, des soumissions à des compagnies administratives pour exécuter le travail, les soumissions vous au-

raient probablement démontré une épargne de plusieurs milliers de dollars. Ce à quoi vous n'avez même pas songé au détriment des employés de l'administration, pour quoi y penser maintenant envers vos concierges?

Qu'est-ce que ça peut vous enlever à vous messieurs, si aujourd'hui, les concierges se sentent en meilleure sécurité sous un syndicat, que sous un patronage pur et simple. Y trouvez-vous quelque chose d'anormal? Bien sûr que non! Alors, discutez, d'un contrat équitable avec eux.

Démontrez à vos contribuables que vous êtes des adultes diplomates et avertis.

Un contribuable.

Honni soit qui mal y pense

Veuillez lire et analyser, les rapports et réflexions, de nos nombreux sympathisants de "L.V.G." qui assistent et suivent, avec intérêt, les péripéties, qui se déroulent, au récent congrès souverainiste, sur les moyens à prendre pour réaliser leur utopique indépendance. Etudions ce que les congressistes, disaient, du Congrès, de leur chef et fondateur.

Pour l'occasion, chaque membre, devait se faire accompagner de trois ou quatre amis et c'est ce qu'ils ont fait.

Structures politiques proposées, les mêmes que celles des vieux partis. Si nous sommes pour conserver le statut

quo actuel, rien à faire et ce n'est pas de cette façon que nous aurons notre indépendance.

Nos modérés libéraux veulent dominer le parti. Ils se refusent à reconnaître les crimes politiques. Nous en ayons assez de ces démocrates humanistes et leurs modérations.

Qu'ils ne s'en fassent pas, (aujourd'hui) nous acceptons, toutes leurs propositions et amendements. Plus tard, nous verrons, à l'abolition des subventions, pour l'éducation de nos anglophones. Nous voulons qu'ils sachent que, les droits actuels de nos

minorités ne sont en réalité que des privilèges?

Son \$18.000.00, lui enlève la décence d'arrêter de siéger? Nous ne marcherons pas dans ses combines impérialistes? Avec ses vulgaires artistes, il ne nous fera pas changer d'idées sur l'unilinguisme et l'éducation?

Nous marcherons avec lui, s'il est le seul, qui puisse nous donner le pouvoir, mais nos buts atteints, nous l'acquiescerons!

Tableau ombragé du congrès

Le nationalisme québécois nous a paru, basé sur "la haine, l'intolérance, l'injustice et le manque de respect", pour ces raisons, nous les croyons racistes!

Nous croyons que seuls des racistes peuvent se permettre de rayer d'un texte des mots tels que "point d'honneur, respect de soi-même et des autres, bon sens, dignité et générosité".

Le français parle des organisateurs (comme le nôtre) inacceptable, le sans-gêne de leurs artistes, l'absence de savoir-vivre de plusieurs spectateurs. L'appel à la violence de racistes, fanatiques et extrémistes sans éducation et culture. Ils espèrent tous être respectés des gens qu'ils n'osent même pas respecter.

Nous sommes donc convaincus, depuis hier, que leur regroupement n'est plus qu'un mythe!

Nous sommes certains, maintenant, que Lévesque s'est rendu compte que lorsqu'il aura atteint ses objectifs, les éléments radicaux le renverseront, étant trop honnête, juste, sincère, modéré, libéral, humaniste et respectueux (Canadien) pour eux!

Si les radicaux ou racistes devaient prendre la relève des modérés (Lévesque, Lussier et d'autres), nous sommes sous l'impression que nous de "L.V.G." serions peut-être obligés et forcés de servir notre Patrie de nouveau?

Nous sommes certains, que les croisades, souverainistes, ne mettront jamais fin à tous nos maux actuels. En

Six nouveaux pompiers permanents à Saint-Jean

Si on s'en tient à la discussion qui s'est déroulée à l'assemblée spéciale de lundi soir, au Conseil municipal, la Brigade de pompiers de Saint-Jean s'enrichira de six pompiers permanents, ce qui formera un total de 10 permanents.

Slogans, nous les savons puissants, mais nous doutons de leurs raisonnements! Nous savons que leurs politiques, nous conduiront nulle part, sauf à la perte de notre liberté et de notre Patrie!

Nous n'avons aucune objection, à ce que les gens, jouent, s'amuse et rêvent, en autant qu'ils ne le feront pas avec nos nerfs et encore moins, avec notre avenir, dans notre option (Québec) Canada.

Vérifiez les pots financiers et vous réaliserez que, notre niveau de vie s'améliore journellement, pour ces raisons et surtout bien d'autres, nous croyons, que le Québec, serait sans avenir, s'il devait se séparer du Canada!

Nous de "L.V.G." et nos Vétérans nous souvenons tous que, la veille de l'invasion de la Normandie, France, 1944, notre ancien confrère d'armes, le grand Charles, était beaucoup plus "unifolié que fleurdelisé", comme il a changé notre grand, en vingt-quatre ans!

Cessons nos imbécilités, demeurons Canadiens et continuons de vivre heureux et en paix, dans notre Belle Province Canadienne, (de l'Atlantique au Pacifique, et de l'Arctique aux frontières américaines), sous un seul drapeau: "La Feuille d'Érable".

Louis-René Drapeau
Boucherville

En effet, on étudie présentement les clauses d'une convention de la Cité avec l'Association des pompiers et on déciderait que les six pompiers qui agissent présentement comme pompiers volontaires de nuit deviennent pompiers permanents et fassent partie de la convention. M. Arthur Matteau, négociateur de la Cité, dans une lettre, déclare qu'il n'y voit pas d'inconvénient.

Dans un récent rapport, le Commissariat des Incendies du Québec avait recommandé à la Cité de s'assurer une brigade de 15 pompiers permanents.

On se réunira lundi soir prochain pour entendre les rapports du directeur de la Brigade et de son adjoint à ce sujet.

Inauguration de la campagne contre le cancer

Mardi soir, au Club de Golf de Saint-Jean, le Club Italo-Canada, de Saint-Jean, inaugurerait une campagne d'informations, et financière qui fera pendant à la campagne annuelle canadienne contre le cancer.

Sous la présidence de M. Salvatore Cantarella, cette soirée a réuni les dirigeants de nos diverses associations. Nous en donnerons compte-rendu complet dans notre prochaine édition.

Opinion libre

Le conflit tchécoslovaque

par Jean L'Ecuyer

Pour ceux qui croient en la fraternité humaine et au droit des peuples à décider de leur propre sort, l'invasion russe en Tchécoslovaquie est sûrement un des événements les plus décourageants et les plus sinistres qu'on ait connus cette année. Après trente ans de stalinisme, les Russes semblaient enfin en voie de se défaire lentement du lourd héritage de cette époque. Ils avaient commencé une prudente libéralisation de leurs propres institutions et avaient fait montre en plusieurs occasions d'une modération et d'un pacifisme dont on s'était pris à espérer beaucoup et qui donnaient un certain poids à leur dénonciation des brutales interventions américaines en République Dominicaine et surtout au Vietnam. Les événements de la dernière semaine ont fait tomber bien des espoirs et c'est ce qui les rend si tristes.

Bien sûr, on pourrait voir dans cette affaire, comme l'a bien vite fait une certaine presse, en particulier américaine, un autre exemple de la perversité innée du communisme. Il serait alors illogique et même hypocrite, avouons-le, de s'en indigner, après tout, le régime de M. Dubcek est communiste, entend bien le rester et proteste de son orthodoxie; il ne s'agirait donc là que d'une chicane sans grand intérêt entre deux gouvernements oppresseurs qui n'ont la sympathie de personne. La réalité est toute autre: il devient chaque jour plus évident que les dirigeants tchèques, tout communistes qu'ils soient, bénéficient de l'appui massif de leurs concitoyens et que leurs revendications visent principalement à une plus grande indépendance nationale, surtout vis-à-vis Moscou, et à plus de liberté dans la poursuite de leurs objectifs économiques et sociaux — un peu à la manière de la Yougoslavie, indépendante et socialiste depuis 20 ans. Ce serait de la pure fantaisie que d'imaginer les Tchèques devenus tout-à-coup capitalistes ou en faveur d'un retour à quelque régime d'avant-guerre que la plupart d'entre eux n'ont d'ailleurs pas connu. À ce sujet, ces manifestants que la presse nous montre paraissant devant les chars russes aux cris de "Les Américains hors du Vietnam, les Russes hors de la Tchécoslovaquie!" (un slogan d'ailleurs repris un peu partout à travers le monde) sont très significatifs. Le parallèle est frappant et illustre bien la partie qui se joue en Tchécoslovaquie, tout

comme au Vietnam, et qui n'est pas celle d'un système politique mais bien celle du droit des petits peuples de choisir leur propre destin, libres de l'ingérence des grandes puissances qui pour une raison ou pour une autre pourraient trouver ces pays "essentiels à leur sécurité" et se sentiraient ainsi justifiées d'intervenir.

Sur plus d'un point d'ailleurs, ces deux conflits se ressemblent étrangement: par exemple, dans les deux cas, les interventions se sont faites, sur la demande des représentants de la population, quelques députés favorables à Moscou dans ce cas, un gouvernement fantôme installé par Washington dans l'autre, également la puissance des armées qui affecte à la tâche de l'ordre de 500.000 hommes, trahit bien le peu d'illusion qu'on se fait sur le support des masses pour ces "libérateurs". C'est bien Eisenhower qui reconnaissait, qu'en 1950, 80% des Vietnamiens auraient voté pour Ho Chi Minh, si on leur en avait donné l'occasion, et si Brejnev avait la même candeur, ne reconnaîtrait-il pas à Dubcek une semblable popularité? De même, on se réfère chez les deux grandes puissances à des traités d'entraide militaire (tracé de Varsovie, SEATO) et on fait étalage du support de quelques gouvernements "amis" dont l'indépendance et l'impartialité sont plus que douteuses, alors qu'à peu près tous les pays libres qui se respectent un peu condamnent violemment ces interventions et s'appliquent, avec peu de succès hélas, à les faire cesser.

Mais le plus important est que dans les deux cas, le véritable motif de l'intervention est le désir de préserver une "zone d'influence" que l'on se croit justifié d'avoir et dans laquelle les considérations de souveraineté nationale ont peu d'importance. Les Russes craignent qu'après la Roumanie et la Tchécoslovaquie, la vague de libéralisation ne gagne la Pologne, la Hongrie et l'Allemagne de l'Est, les privant ainsi de l'appui politique et économique conditionnel de ces satellites. De même, les Américains craignent que la révolution vietnamienne, si elle n'est pas arrêtée, ne s'étende rapidement à tout le sud-est asiatique qu'ils savent déjà "pourri" de l'intérieur et même n'ait de forts échos jusque dans plusieurs pays d'Amérique latine

pour que l'exploitation économique de leurs voisins du Nord devienne chaque jour plus pesante.

Faut-il se surprendre dans ces circonstances, de ce communiqué de presse qui veut que Moscou se soit assuré de la passivité américaine avant de faire passer la frontière à ses chars, ou de la déclaration de ce diplomate canadien qui, tout en blâmant les Russes et leurs acolytes, avouait que si les rôles étaient inversés, devant un régime "gauchissant" en Grèce, par exemple, les pays de l'OTAN n'hésiteraient pas à intervenir. (L'exemple de la Grèce ici est suave, quand on se souvient qu'il n'y a pas si longtemps, à la veille d'élections qui de l'avis unanime, allaient reporter à la tête du pays le régime "gauchissant" de M. Papandreu, le pouvoir fut pris, dans un coup d'état, par l'armée grecque qui est incorporée à l'OTAN et reçoit ses armes des États-Unis!)

C'est à ces politiques de "zones d'influence" (que d'autres qualifient assez correctement d'impérialismes) et à ce jeu cynique d'interventions, parfois directes, parfois plus subtiles, mais toujours néfastes, qu'il faut s'ouvrir les yeux. C'est un jeu vieux comme le monde qui ne devrait plus étonner et avec lequel, ce devrait être devenu bien évident, il n'y aura jamais de paix véritable et durable. Et comme on ne peut plus se permettre aujourd'hui ces guerres interminables qui risquent à tout moment de provoquer la catastrophe nucléaire, il est plus important que jamais que les petits pays comme le nôtre s'appliquent à dénoncer avec force ces interventions, à créer un climat international qui les rende inconcevables sinon impossibles, à liquider, à l'est comme à l'ouest, toutes alliances militaires, et à instaurer des mécanismes internationaux qui puissent régler efficacement et pacifiquement les conflits.

Peut-être pourrions-nous, comme premier pas dans cette direction, réviser au plus tôt, à l'instar de la France, notre participation à l'OTAN et prendre des mesures pour faire cesser à très brève échéance ces centaines de millions de dollars de contrats militaires avec les E.U. qui nous font honteusement complices de leurs barbares interventions et rendent si loufoque notre prétendu pacifisme.

Message des évêques
pour la Fête du Travail

Instaurer l'unité dans la charité

"Le scandale de la pauvreté et de l'injustice dans le monde est flagrant. Vingt pour cent de la population dispose de quatre-vingt pour cent des richesses du globe."

"L'occasion est propice, et la fête du Travail de nous rappeler à tous que notre titre de chrétien sonne faux si nous n'acceptons pas de partager les angoisses des victimes du chômage, et de la discrimination, de la pauvreté sous toutes ses formes, et de vibrer aux aspirations de ceux qui espèrent la réalisation d'une juste société."

Ainsi s'expriment les évêques du Canada, qui chaque année, à l'occasion de la Fête du Travail, publient un message. Celui de cette année, rédigé par la commission épiscopale de l'Action Sociale de la CCC, en appelle à la conscience chrétienne devant les multiples problèmes à l'échelon social.

Affront pour la justice

Dans le message, les évêques observent que le Canada avec ses ressources immenses est loin de présenter une image reconfortante à ceux qui ont soif de justice et de dignité humaine. Selon eux, un Canadien sur trois vivrait socialement,

économiquement, politiquement et culturellement en marge de la vie de la communauté chrétienne.

Les évêques mentionnent les présentes conditions de logement, les déséquilibres issus du sous-développement de certaines parties du Canada qui seraient un affront pour la justice. Ce, bien que les économistes affirment que pour la première fois dans l'histoire, le bien-être pourrait être mis à la portée de tous.

Aider les déshérités

Selon les évêques, le message chrétien est clair: "Nourris ton frère affamé, donne un vêtement à celui qui a froid", voudrait dire concrètement aujourd'hui, de meilleurs salaires, un plus haut niveau d'éducation, des soins médicaux facilement accessibles, des loisirs à la portée de tous.

Les évêques concèdent que dans le passé les travailleurs canadiens, grâce surtout à leurs mouve-

ments organisés, ont déployé des efforts courageux pour relever les opprimés et les victimes de l'injustice. Cependant ce travail n'en serait pas pour autant terminé.

Tâche gigantesque

Le fait est que l'humanité, selon les évêques, affronterait une tâche gigantesque: celle de promouvoir le développement intégral de tous les hommes. Et si, disent-ils les travailleurs et les pauvres sont les premiers responsables de l'amélioration de leur sort, il reste que les employeurs, les organismes sociaux, les pouvoirs publics devraient se joindre à eux, afin d'élaborer une stratégie commune et solidaire dans la guerre à la pauvreté.

"L'Eglise nourrit une haute aspiration: celle d'instaurer l'unité dans la charité". Cette mission ajoutent les évêques est au cœur même du Message Évangélique. "La se trouve la véritable espérance pour un monde meilleur".



Le colonel Daniel J. Gagnon vient d'être promu à ce grade et nommé commandant de la base des Forces canadiennes à Bagotville. Le colonel Gagnon faisait partie d'un noyau d'officiers qui fondèrent le Collège militaire royal de Saint-Jean. Il devint, plus tard, directeur des études au CMR de Saint-Jean.

Collecte pour les oeuvres papales

Dimanche, le 15 septembre prochain, tous les catholiques du Canada seront appelés à contribuer à la Collecte pour l'Eglise Canadienne et les Oeuvres du Pape. Cet appel, lancé en vue de soutenir financièrement le travail de l'Eglise du Canada et des organismes de charité de S.S. le Pape, intéresse directement tous les catholiques canadiens. L'offrande de chacun, quelle qu'elle soit, est nécessaire au progrès de toute la communauté chrétienne.

La Conférence Catholique Canadienne qui groupe les évêques en

association coordonnera leurs efforts et permettra d'offrir aux 8,000,000 de catholiques du Canada un service plus vivant, plus apte à répondre aux besoins.

Le deux-cinquième des recettes de cette collecte du 15 septembre servira à soutenir les Oeuvres de charité du Pape. Au nom de tous les Catholiques Canadiens, nos évêques remettront donc au Pape une somme qui lui permettra de subvenir aux besoins urgents des victimes des sinistres, des défavorisés, des milliards d'êtres humains qui souffrent.

Des jeunes savent fraterniser

A l'occasion de la profession de foi, des élèves des paroisses Saint-Gérard (Saint-Jean) et Saint-Pierre-Apôtre (Longueuil) désirent partager leur foi en favorisant l'enseignement de la catéchèse à Valparaiso, leur santé en collaborant à

assurer le salaire d'infirmières, leur nourriture et leurs vêtements avec les pauvres des Indes. C'est ainsi qu'ils ont remis aux Comités Saint-Jean-Valparaiso et Pain-Partagé la somme de \$205.00 fruit de leur générosité et de leur initiative.



Les paroissiens de Saint-Lucien ont rendu un vibrant hommage à leur curé-fondateur M. le Curé Benoit Legrand qui quitte la paroisse après neuf ans passés au service du culte. Une TV couleur lui fut remise lors d'une fête qui a eu lieu jeudi soir dernier. De gauche à droite, M. l'abbé Germain Legrand, frère du curé Legrand, le héros de la soirée et M. l'abbé Marie-Clément Provost, vicaire à la paroisse St-Lucien.

Hommages aux travailleurs

Industrial Welding Reg'd

METAL EN FEUILLES— SOUDURE

Roger Breton, Prop.

292, CHEMIN GRAND BERNIER
ST-JEAN

L'Association des Marchands d'huile, section Saint-Jean-Iberville

PRIX SUGGÉRÉ

Huile légère :

Service compris: 0.186 le gallon

Sans service: 0.176 le gallon

Huile à poêle:

De 20 à 49 gallons: 0.22 le gallon

50 à 99 gallons: 0.21 le gallon

100 gallons et plus 0.20 le gallon

Toute commande prise après 4 heures du lundi au vendredi ne sera faite que le lendemain.

Le samedi, toute commande prise après une heure P.M., sera remise au lundi.

Il y aurait charge additionnelle de \$2 pour les commandes d'urgence, en dehors des heures ordinaires.

L'entretien des écoles à l'entreprise privée

A son assemblée de lundi soir tenue sous la présidence de M. Marcel Chouinard, les membres de la Commission scolaire d'Iberville ont décidé de confier l'entretien des écoles à l'entreprise privée et la firme Jean-Paul Larochelle a obtenu le contrat.

La firme Jean-Paul Larochelle s'engage à effectuer les travaux d'entretien de toutes les écoles pour une somme de \$37.137. Selon le président Chouinard, l'organisme scolaire sauvera de l'argent en accordant un contrat de ce genre puisque l'an dernier, la C.S. avait versé un montant de \$54.611,29 pour l'entretien de ses locaux.

Protestations

Lors d'une assemblée précédente,

M. Denis Martel, président de la CSN de Saint-Jean et Iberville, avait accusé la Commission scolaire d'Iberville d'être anti-syndicale et de laisser la porte ouverte au favoritisme.

Tirage remis

La Commission des Loisirs de Saint-Paul de l'Île aux Noix désire informer tous ceux qui ont des billets pour le tirage de la bicyclette que le dit tirage prévu pour le 23 août est remis au mois de septembre prochain, soit après la rentrée des classes afin de permettre aux élèves de rapporter leurs livrets de billets.

Cours de technique et administration

Le Collège Édouard Montpetit, en collaboration avec l'École des Hautes Etudes Commerciales, offrira en septembre 68 des cours de techniques en administration.

Ces cours reconnus par l'École des Hautes Etudes commerciales conduisent au diplôme de Techniques de l'Administration et permettent à l'étudiant de s'inscrire aux associations professionnelles telles que l'Institut des comptables agréés de Québec, la Société des comptables en administration industrielle de Québec, la Société des Comptables généraux licenciés, l'Institut des officiers municipaux de fi-

nance et d'administration du Québec, l'Association des banquiers canadiens, l'Association canadienne pour l'organisation industrielle, l'Association professionnelle de la gestion de l'informatique.

Le Collège offrira au cours du soir les cours de comptabilité I, matières juridiques, mathématiques financières, organisation de l'entreprise, rédaction de rapports et de statistique.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus en s'adressant au Bureau des Admissions, Collège Édouard-Montpetit, 945 Chemin Chambly, Cité de Jacques-Cartier.

Onze blessés dans un accident

C'est le cas de le dire, les policiers de la SPQ du détachement de Laprairie en ont eu plein les bras, vers 10 h. 30 dimanche soir dernier, alors que 11 personnes furent blessées dans un accident de la circulation qui s'est produit dans le rang Saint-Pierre à Saint-Constant.

Selon le rapport policier, l'auto de modèle récent a quitté la chaussée pour aller percuter contre un arbre.

Les blessés qui furent transportés

par ambulance aux Hôpitaux Lachapelle, de Verdun et de Lachine sont M. et Mme Jean-Claude Rollin âgés respectivement de 33 et 34 ans, et leur sept enfants, et une amie de la famille. Carole, 14 ans, André, 12 ans, Suzanne, neuf ans, Alain, dix ans, Sylvain, sept ans, Micheline, deux ans, Benoit, un an et Danielle Gauthier, six ans.

Heureusement les blessures ne sont que superficielles.



UN CHAMP DE BROUSSAILLES, oui, et en pleine ville, à Saint-Jean, sur la rue Champlain, tout près du Boulevard Saint-Joseph. Il y a pourtant un règlement municipal qui oblige les propriétaires à entretenir les terrains vacants. (Photo Brouillette).

Préparez-vous pour l'entrée des classes

Pourquoi payer plus?

Venez voir notre assortiment de SAC, SERVIETTE, ATTACHE CASE, PORTE MUSIQUE, ETUI A CRAYONS EN CUIR VÉRITABLE.



SPECIAL
\$5.95



en cuir véritable
SPECIAL
\$6.50

SOULIERS

POUR HOMMES ET GARÇONS, BOTTINES DE TRAVAIL, ESPADRILLES (RUNNING SHOE) pour toute la famille.

CONFIEZ-NOUS VOS RÉPARATIONS DE CHAUSSURES

INITIALES GRAVÉES
GRATUITEMENT

Avec achat d'articles en cuir

LA CORDONNERIE
Letendre
COURTOISIE · SATISFACTION

94, SAINT-PAUL, SAINT-JEAN. TEL.: 348-5388

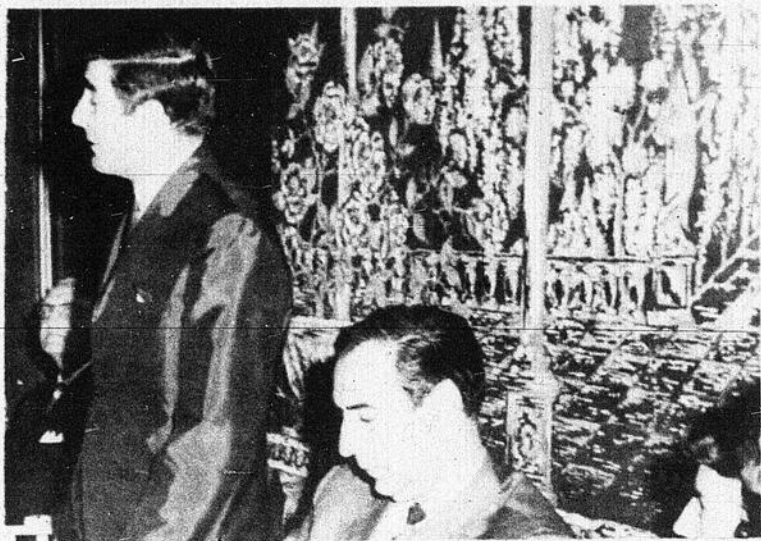
*La CSN exprime sa solidarité
avec le monde des Travailleurs*

**LE CONSEIL CENTRAL DES
Syndicats Nationaux (C.S.N.)**

DE SAINT-JEAN ET IBERVILLE

256, rue Champlain Saint-Jean, Qué.

Tél. 347-1119



LE JUGE ROLAND TREMBLAY président de la Corporation de l'Hôpital de Saint-Jean adresse la parole, lors du dîner de graduation de 24 nouvelles infirmières de l'Hôpital. A sa droite, M. Léo Bourque, directeur du personnel; à sa gauche, le docteur Jean-Guy Phaneuf, qui représentait le Dr Jean-Marie Côté, directeur général de l'Hôpital et Soeur Laurette Morin, directrice du Nursing. (Studio Benoit Brouillette)



Le groupe des graduées, posant pour la photo-souvenir.

Graduation de 24 infirmières de l'hôpital de Saint-Jean

Vendredi soir, le 23 août, au Restaurant Boulevard, il y avait collation des diplômés et dîner de graduation des étudiantes de l'École d'infirmières de l'Hôpital de Saint-Jean, sous la présidence du juge Roland Tremblay, qui est le président de la Corporation de l'Hôpital de Saint-Jean.

Les nouvelles infirmières sont Mlles Hélène Aubin, Mireille Bessette, Christiane Boulais, Denise Brassard, Colette Brillon, Louise Clermont, Francine Cloutière, Francine Corriveau, Hélène Corriveau, Carmen Gagnon, Marie-Claire Gagnon, Claire Gamache, Manièle Govette, Micheline Jalbert, Fran-

cine Lacroix, Nicole Lalonde, Régiane Marcoux, Diane Marsan, Carole Moschetti, Diane Ouellette, Nicole Oumette, Anne-France Paradis, Murielle Schinck et Rina Yousine.

Deux vols par effraction

Malgré l'étroite surveillance de nos policiers, plusieurs larcins ont été rapportés à la Sûreté ces derniers temps; dans la plupart des cas, il s'agit de vols sans importance.

Parmi les vols les plus importants signalés au cours de la dernière semaine, on en note un perpétré au restaurant "Vernise", 95, rue Jacques-Cartier à Saint-Jean; diverses marchandises ont été dérobées

pour une valeur de \$200. Il s'agit de cartons de cigarettes, souvenirs, etc.

Par ailleurs, pour la deuxième fois en l'espace de 25 jours, des malfaiteurs ont pénétré par effraction dans les locaux de l'usine Croydon Furniture; cette fois, ils y ont fait main basse sur une somme d'argent évaluée à \$700.

On se rappellera qu'au cours de la nuit du 12 au 13 août courant, des voleurs s'étaient emparés de divers objets personnels dans les coffres de travail des employés en plus de mettre les lieux à sec.

Dans ces deux cas, tout comme pour l'effraction rapportée plus haut, une enquête est en cours.

St-Sébastien

La couteillerie, mise en tirage par le Cercle des Fermières de Saint-Sébastien, a été gagnée par M. Léon Hauteclouq, de notre paroisse, qui détenait le billet NO 10569. Le deuxième prix, un dix dollars, a été gagné par Mme Paulette Mousseau, de Montreal, avec le billet No 10693.

4, Place du marché
SAINT-JEAN, QUÉ.
Tél. 347-2022

LA Boutique du cuir
(ST-JEAN) ENR.

Etudiants..... Etudiantes

Procurez-vous

votre manteau de cuir

court ou long

Avant le retour aux études

Et profitez des prix réduits

(d'avant saison)

Retouches faites gratuitement

Ouvert

le samedi après-midi

LE PLUS GRAND CENTRE
DE CUIR DE LA RÉGION

POUR

DAMES ET MESSIEURS

CONVERSATION ANGLAISE

DÉBUTANTS: mardi 17 septembre au 10 décembre 1968
(7 h. 30 p.m. à 10 h. p.m.)

INTERMÉDIAIRES: jeudi 19 septembre au 12 décembre 1968
(7 h. 30 p.m. à 10 h. p.m.)

MADELEINE J. DORAIS

Professeur spécialisé

533, rue Mercier, Saint-Jean

Tél. 348-2262



De plus en plus,
les lainages d'automne
arrivent en magasin

Chez

kirkman Marshall fabrics
of canada limited

G. Farrar, gerant

"Qui dit tissu dit Marshall!"

23, rue St-Jacques

Saint-Jean, Qué.



La Pharmacie Desnoyers, désireuse d'améliorer son service et de donner meilleure satisfaction à sa clientèle, annonce l'engagement de

Mlle Colette Lamarre
Esthéticienne-Visagiste

Mlle Lamarre travaillera avec Mme Madeleine Boucher, Esthéticienne-Visagiste et Cosméticienne Professionnelle, au

Salon d'Esthétique
Elizabeth Arden
à 27 Saint-Jacques



Les résidences pour vieillards

Plus vite à Iberville qu'à Saint-Jean

Après consultation auprès du sous-ministre adjoint à la Famille et au Bien-Etre, M. Benoit Levasseur, le député de Saint-Jean, M. Jérôme Proulx revenait du Québec, la semaine dernière, nanti de nouveaux développements en ce qui concerne la résidence pour vieillards de Saint-Jean.

Ayant soumis au ministère la liste des besoins de Saint-Jean, quant à sa population de personnes âgées, il revenait de la capitale avec la permission d'acheter le terrain nécessaire à l'édification de l'édifice.

Il reste que la Corporation "Les Foyers Johannais" est maintenant libre de décider si elle achètera le terrain avoisinant la villa Saint-Jean, comme il en avait déjà été question, ou si elle se le procurera ailleurs.

Bref, après un silence de quelques mois des Foyers Jo-

hannais, le projet semble redémarrer.

M. Conrad Camaraire dont le rôle dans la Corporation consiste à maintenir le contact entre le gouvernement et cette dernière, nous apprenait au début de la semaine, que les directives se faisaient attendre. Cette Corporation étant formée sans but lucratif, le ministère du Bien-Etre doit endosser toute transaction.

A Iberville: montée en flèche

Le même problème n'a pas assailli la future résidence Champagnat dont le projet débutait en flèche au début de l'été. L'emplacement, lui ayant été concédé par une association paroissiale, son élan n'a guère été brisé. Il faut croire, qu'à compter de la fin de septembre ou du début d'octobre, la ville d'Iberville pourra voir se matérialiser son institution pour personnes âgées.

La liste des futurs pensionnaires a été présentée pour acceptation au ministère il y a déjà trois semaines. D'après ces données il enquêtera sur les besoins réels de la catégorie personnes âgées et conséquemment déterminera de l'importance de la construction.

Toutefois avant de fixer leur choix sur le genre de facilités à offrir aux futurs pensionnaires, éviter les erreurs produites

en d'autres endroits, également profiter des réussites des autres institutions semblables, les membres de la Corporation ont visité trois maisons du genre.

Le maire Michel Monat, l'un des promoteurs du projet, nos des promoteurs du projet, nous a dit son désir de faire maintenant pression auprès du ministère afin d'activer les enquêtes et ouvrir la résidence vers la date prévue.

**Contrats de
\$3,708,000
à United
Aircraft**

United Aircraft of Canada Ltd., de Longueuil, a obtenu depuis le début du mois de juin 1968, un total de neuf contrats, du Ministère de la Production de Défense, se totalisant à \$3,708,000.

Ces contrats sont accordés pour la réparation, la révision et la modification de moteurs pour aéronefs.

Un bill privé pour créer notre région-pilote

Le Comité intermunicipal du Haut-Richelieu a tenu une réunion, mardi soir, présidée par M. Fernand Roy, conseiller municipal de Saint-Jean. Une dizaine de maires de la région y assistaient.

Le principal point à l'ordre du jour était la création de la région-pilote promise par le ministre Robert Lussier, il y a maintenant un an. Selon le maire de Ste-Brigide, M. Jean-Paul Lasnier, la seule façon de faire réagir le gouvernement du Québec pour l'établissement d'un tel gouvernement régional, c'est de faire préparer un bill privé, patronné par le ministre des Affaires municipales, et aussi avec l'aide de l'Union des Municipalités et des Conseils de comtés de Québec.

En dépit du fait que ce futur gouvernement régional du Haut-Richelieu serait formé par les deux conseils de comtés de Saint-Jean et Iberville, ainsi que d'un représentant pour chaque dix mille de population, il reste encore à définir les problèmes de pouvoirs et de financements.

Pollution des eaux

Les membres du Comité Intermunicipal se penchent aussi sur le problème de la pollution des eaux de la rivière Richelieu.

M. Fernand Roy a souligné que le rapport de la Commission internationale des eaux limitrophes Canada-Etats-Unis soutenait que la rivière Richelieu devait être aménagée pour le tourisme. Ce sont les gouvernements aux trois échelons qui doivent y voir, selon M. Roy.

Le Comité enverra des résolutions à la Régie des Eaux du Québec pour que cette dernière mette à la disposition du Comité Intermunicipal, et des municipalités du territoire, leurs facilités dans l'accomplissement d'un programme d'assainissement des eaux du Ri-

chelieu, M. le président Fernand Roy a bien souligné qu'aucune municipalité de la région ne décidera de construire, au coût de plusieurs millions de dollars, des usines d'épuration si le gouvernement du Québec n'entrevoit pas une législation souple pour forcer les municipalités à agir.

Aéroport international

Les membres du Comité Intermunicipal ont décidé d'organiser le plus tôt possible une rencontre avec les deux députés fédéraux, MM. Walter Smith et Yves Forest, respectivement des comtés de St-Jean et de Missisquoi, avec les maires ou représentants de la région, pour discuter du projet de l'établissement du deuxième aéroport international dans la région du Haut-Richelieu.

**Célébrons dignement
la Fête du Travail**

PIRELLI cables limited

**L'avenir est à vous
travailleurs**

P. P. Baillargeon Ltée

**Hommage au travailleurs
de la région de Saint-Jean et du Québec**

Cho-Wood Products Ltd

600 Boulevard Industriel, Saint-Jean

Tél.: 348-4949

entre nous

• par THERÈSE VERSAILLES

Préparons la rentrée

Déjà la rentrée! Madame, il ne vous reste qu'une semaine pour compléter les préparatifs du retour à l'école. Avez-vous pensé à tout? Voyons ensemble!

Il faut bien comprendre que la rentrée, c'est d'abord le retour des vacances, retour physique et mental, une réadaptation à la saison écolière. Et comme cette acclimatation doit se faire en douceur, inutile de préciser que le retour des vacances doit s'opérer au moins une semaine avant la rentrée, afin de vous permettre de prendre dans le calme, toutes les dispositions nécessaires au retour à l'école.



Après
les
vacances...

Les premières dispositions à prendre, si ce n'est déjà fait, c'est de faire examiner vos enfants afin de détecter les déficiences de la vue ou de l'ouïe. Une bonne audition et une vision adéquate sont

extrêmement importantes pour l'élève. N'oubliez pas que ces examens de la vue et de l'ouïe sont à refaire chaque année. Les troubles de cet ordre pouvant survenir à n'importe quel âge.

Il est aussi important de faire une visite au dentiste avant la rentrée.

Par ailleurs, les mamans dont les enfants débutent à l'école maternelle doivent les faire vacciner, le certificat de vaccination étant requis obligatoirement dans toutes les écoles.

Une fois cela fait, vos enfants seront alors en parfaite condition physique pour commencer l'école.

Mais ce n'est pas tout...

Il faut aussi les remettre en forme intellectuellement. Bien sûr, vous êtes fatiguées, les enfants vous semblent plus agiles que jamais, et vous ne savez plus quoi inventer pour les occuper.

Qu'à cela ne tienne! Faites leur faire mille et un exercices de mémoire, d'observation, de calcul mental, de lecture rapide... tout cela sous forme de jeux. C'est la façon idéale de les préparer intellectuellement à la rentrée, tout en les stimulant. Les enfants, eux aussi, sont à bout de ressources vers la fin des vacances et ils ne demandent qu'à être amusés et occupés en attendant la rentrée. Et tant pis pour la poussière! En septembre, il sera bien assez tôt pour votre rentrée à vous, dans le ménage!

De l'habillement à la boîte à lunch...

Que vous reste-t-il à faire? Vérifier la garde-robe des futurs élèves. Pour les petites filles qu'elle soit simple et de bon goût. Je suis même encline à vous conseiller, pour elles, le port de la tunique. La coquetterie féminine n'ayant pas d'âge, vous vous éviterez les départ larmoyants vers l'école et les "ce n'était pas cette robe que je voulais mettre"... Il est important de faire comprendre à nos petites filles que l'école ne peut, ni ne doit, être le théâtre de parades de mode enfantines ou juvéniles.

Quant aux garçons, habillez-les sobriement, mais confortablement sans pour cela que leur mise soit négligée.

Enfin la dernière étape des préparatifs du retour à l'école consistera à pourvoir vos écoliers de sacs d'école, de fournitures scolaires, crayons, cahiers etc... et de boîte à lunch s'il y a lieu.

Avant de terminer, Madame, voici, une petite suggestion pour les mamans dont les enfants doivent diner à l'école. Pourquoi ne pas tenter de dénicher quelques recettes qui transformeront les "repas de boîtes à lunch" en diners succulents, appétissants et nourrissants. En y pensant à l'avance, vous ne vous sentirez pas dépourvue d'idées quand la rentrée sera venue!!



...la rentrée

COURS POSTSCOLAIRES

Des cours post-scolaires de couture pour dames et jeunes filles seront données au Centre du Bon-Conseil, 1215 Ste-Foy, Ville Jacques-Cartier.

L'inscription à ces cours se fera le lundi et le mercredi soir de 7 à 9 heures p.m. Pour plus de renseignements tel. 674-6858.

La poire... d'Adam

En France, il y a quelques temps, un publiciste audacieux a voulu mousser la vente de sous-vêtements en produisant la photo d'un être du sexe fort, en costume d'Adam. Après tout, se disait ce publiciste, on a trop exploité les charmes féminins. Il faut que ça change!

Mais, on ne l'entendit pas de la même oreille. Comment Adam aux nues? Oh scandale! Et ce fut la plus belle tempête que l'on ait vue de mémoire d'homme. La revue qui avait osé vouloir faire du sexe fort, le beau sexe, fut soufletée, déchirée à belles dents, traînée dans la boue, mise à l'index. Le pauvre publiciste ne put éviter le renvoi qu'en promettant formellement de s'en tenir à l'exploitation des charmes féminins.

A la suite de cet incident, je devrais dire de cet accident, un sondage a révélé que les plaintes et les hauts-cris ont été poussés par les associations féminines et par une majorité de femmes qui ne pouvaient supporter la vision d'un homme nu.

Pourtant, ces mêmes femmes sont muettes comme des carpes devant l'exploitation parfois montueuse du corps féminin.

La morale de cette histoire? C'est qu'au paradis terrestre ce n'est pas une pomme qu'Adam a reçue mais bien une poire, en l'occurrence, la femme. Non seulement cette dernière accepte et se plie au jeu de la publicité sans (maudire) mot dire mais de plus, elle se refuse à ce que ces messieurs fassent eux-mêmes leur publicité...!!

Rions c'est l'heure!

Thérèse

"UN CHOIX COMPLET POUR LA MARIEE"

ACCESSOIRES POUR LA COUTURIÈRE
SOIES - TISSUS - COTON - IMPRIMÉ

kirkman Marshall fabrics
of canada limited

G. Farrar, gérant

"Qui dit tissu dit Marshall"

23, rue St-Jacques

Saint-Jean, Qué.



décès

M. A. Saint-Martin

Le 19 courant est décédé à l'âge de 91 ans, M. Alphonse Saint-Martin, d'Iberville. Il était l'époux de feu Mathilda Noël. Il laisse dans le deuil un fils et une bru: Joseph et son épouse Rose Daudelin; ses filles et gendres: Mme Gérard Provost, (Thérèse), Mme Gérard Cloutier, (Marie), Mme René Allard,

(Valéda), ainsi que plusieurs petits-enfants: une soeur Mme Vitoline Russell; une belle-soeur: Mme Victoria Morency. Les funérailles ont eu lieu le 22 courant en l'église Saint-Athanase d'Iberville. Inhumation au cimetière de Knolton.

M. Placide Raymond

A l'âge de 86 ans et sept mois, est décédé M. Placide Raymond. Il était l'époux de feu Mélanie Landry. Il laisse dans le deuil ses fils et brux: MM. et Mmes Emile, Léo, Aldéo, Oscar, Alfred Raymond; ses filles et gendres: Mme Rodolphe Archambault, (May), Mme Léopold Bouchard, (Jeanne)

Mme Aurèle Leblanc, (Louise), un frère: M. Wilfrid Raymond, une belle-soeur: Mme Alfred Campbell; ainsi que 32 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants. Les funérailles ont eu lieu le 12 courant en l'église de Notre-Dame de Stanbridge; inhumation au cimetière de l'endroit.

Décès accidentel du R.F. J.J. Pelletier, mariste

Dans la nuit du 17 au 18 août, alors qu'il conduisait l'automobile où avaient pris place sa mère et deux de ses frères, Gilles et Roger, le Rev. Frère Jean-Jacques Pelletier, Mariste, a été tué accidentellement à la suite d'une collision de voitures, près de Marieville. Sa mère, Mme Pelletier de Sainte-Angele de Monnoir, grièvement blessée, est hospitalisée à Notre-Dame de Montréal. Son frère Roger, Mariste, plus légèrement atteint, après des soins au

même hôpital, a pu être transporté à l'Infirmierie de la Communauté.

Le défunt, né à Marieville en 1931, appartenait à la congrégation des FF. Maristes. Il a enseigné à l'école Champagnat (Montréal), au Juvénat Mariste de Sherbrooke et à l'école Champagnat (Weedon). Il suivait depuis un an les cours de la licence des sciences à l'Université de Sherbrooke. Les funérailles ont eu lieu à la Maison Provinciale d'Iberville, mercredi le 21 à 10h.

M. Ernest Bédard

Vendredi dernier, est décédé à l'hôpital de Saint-Jean, M. Ernest Bédard, d'Iberville. Il était âgé de 75 ans et 9 mois.

Il laisse une soeur: Mme Philip-

pe Lamontagne (Ella), plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu samedi en l'église St-Noël-Chabanel.

M. Alphonse Lamontagne

Vendredi le 23 août, est décédé à l'hôpital Saint-Jean, M. Alphonse Lamontagne, d'Iberville. Il était âgé de 85 ans.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Mme Paul-Emile Latonde (Irene), MM. Armand, Omer, Léo, Roger et Rolland Lamontagne et leurs épouses; ses soeurs: Mme Delphis Boisvert, Mme Frank Moreau,

Mme Ernest Beaulac, ses frères: MM. Gédéon et Xavier Lamontagne, ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Delphis et Mme Xavier et Gédéon Lamontagne.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 27 août en l'église de Saint-Athanase d'Iberville et inhumation au cimetière local.

M. Willie Gaudreau

Le 23 août est décédé M. Willie Gaudreau, veuf de Marie-Anne Dupuis. Il était âgé de 78 ans.

Il laisse un fils et sa bru: M. et Mme André Gaudreau, de Duvernay; deux filles: Mlles Suzanne et Céline Gaudreau, de Saint-Jean; une soeur: Mme Laura Rainville, de St-Jean.

Ses funérailles ont eu lieu lundi matin à la Cathédrale et

l'inhumation se fit au cimetière de St-Paul, d'Abbotsford.

Mme Alida Barré

A Montréal, le 14 août, est décédée Mme Alida Barré, née Valéda Thibodeau, autrefois de Saint-Jean. Elle était âgée de 82 ans.

Ses funérailles ont eu lieu le 14 août à la Cathédrale de Saint-Jean et l'inhumation au cimetière local.

Remerciements

Les membres de la famille Félix Langlois désirent remercier tous leurs parents et amis qui leur ont témoigné de la sympathie, soit par offrandes de messes, bouquets spirituels, visites, ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de Mme Félix Langlois survenu le 19 juillet dernier.

Clinique de l'Unité sanitaire

Mardi le 3 septembre.

St-Jean de 10 à 11 h. Carte de santé. St-Jean de 10 à 11 h. Audiométrie sur rendez-vous.

St-Athanase de 2 à 3 h. Clinique de puériculture; immunisation et vaccination.

Mercredi le 4 septembre

St-Jean de 10 à 11 h. Radiographies pulmonaires.

Notre-Dame Auxiliatrice 2 à 3 h. Clinique de puériculture; immunisation et vaccination.

Jeudi le 5 septembre

L'Acadie de 10 à 11 h. Clinique de puériculture; immunisation et vaccination.

St-Edmond de 2 à 3 h. Clinique de puériculture; immunisation et vaccination.

Mme Benoit Parent

Dimanche 25 août, est décédée Mme Benoit Parent, 46 ans née Monique Gingras. Outre son époux, elle laisse trois enfants: Denise, Céline et Jean-Marc, sa mère Mme Armand Gingras, de Trois-Rivières, quatre soeurs: Mlles Pauline, Marie-Paule et Cécile Gingras et Mme Robert Lagacé (Madeleine), deux frères: MM. Adrien et Alyre Gingras.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi après-midi en l'église de Saint-Gérard.

SALE OF MOVEABLE EFFECTS PUBLIC NOTICE

Public notice is hereby given that by order of the City Council and in virtue of article 609a of the Cities and Towns Act, I will, on Saturday, the 7th day of September 1968, at 11 o'clock A.M. at the old municipal garage, 179 St-Charles West in the City of Longueuil, I will proceed to the sale by auction of the objects, moveable effects, or other moveable property in possession of the Police and Detective Departments of the said City, and unclaimed for more than one year, consisting of bicycles, tricycles, automobiles, and miscellaneous articles.

Terms of sale: Cash
J. Paul Grenier, B.A. H.C.S.
Barrister of Superior Court
671-9031

City of Longueuil.
This 27th day of August 1968.

VENTE D'EFFETS MOBILIERS

AVIS PUBLIC

Avis au public est par les présentes donné que par ordre du Conseil de la Cité de Longueuil et en vertu de l'article 609a, de la loi des Cités et Villes, je procéderai samedi le 7 septembre 1968, à 11 heures du A.M. à l'ancien garage municipal, au no 179 ouest rue St-Charles, dans la Cité de Longueuil, à la vente à l'enchère d'objets, d'effets mobiliers et d'automobiles en possession des départements de Polices et Détectives de ladite Cité et non réclamés depuis plus d'un an, et consistant en bicyclettes, tricycles, automobiles et divers objets.

CONDITION DE VENTE: Argent comptant.
JEAN PAUL GRENIER-C.A. H.C.S.
HUISSIER COUR SUPÉRIEURE
671-9031

Cité de Longueuil.
Ce 27e jour d'août 1968.



Du charme avec Charmis

par Jean-Paul Mercier,
esthéticien, visagiste, électrologiste

Avez-vous des pellicules?

D'un geste machinal, vous enlevez de vos épaules quelques cheveux tombés: ce geste qui vous semble familier, un jour où l'autre, commence à vous inquiéter. Les trop nombreuses teintures, les grandes chaleurs de l'été, les vacances passées au bord de la mer sont les causes d'une chevelure sèche. Ne vous alarmez pas, si vous n'avez pas traité convenablement vos cheveux pendant la belle saison, mais étudions votre cas ensemble, et voyons le remède que nous pouvons y apporter.

Sans être trop "technique", examinons votre cheveu: pourquoi est-il sec? Votre cheveu est en général anémique, manquant de sébum pour le lubrifier. Il devient terne, sans lustre, d'une apparence peu attrayante. Son canal médullaire rompu, le sébum (nourriture indispensable) ne circule plus à l'intérieur de la tige, le cheveu se dessèche et casse. Dans le cas du dessèchement plus accentué, il se détache de sa papille et tombe. Bien souvent, il y a présence de pellicules sèches. Ces dernières se décollent du cuir chevelu, se posent sur votre cou ou sur vos épaules, don-

nant une impression de malpropreté.

Dans le cas des cheveux teints, ou décolorés, le phénomène de la cassure est plus fréquent et aussi plus normal. Les produits de décoloration ou coloration sont alcalins. Tout en ayant les propriétés de changer la couleur du cheveu, ces produits ont en même temps celles de les dessécher. Il en est de même pour les shampoings trop détergents, les différents produits pour permanents etc... Il n'est cependant pas question de tout supprimer, bien au contraire! Si votre chevelure, d'un blond si naturel demande quelques soins, vous vous devez de bien la traiter afin de lui conserver sa belle apparence. Choisissez des shampoings appropriés aux huiles protéinées. Une lotion du même type est recommandée. Pour celles qui ont le cheveu naturellement sec, nous recommandons les shampoings à la moëlle protéinée, et les traitements à base de lanoline et de moëlle.

Ainsi traitée, votre chevelure reprendra tout son éclat, et vos pellicules disparaîtront graduellement.

SOINS ESTHÉTIQUES - VISAGISME. ÉLECTROLYSE - ÉPILATION À LA CIRE

Consultations et prescriptions sans frais.

Dépositaire des produits:

FERNAND AUBRY ANNA PEGOYA

STUDIO CHARMIS

244 St-Jacques, Saint-Jean 347-4566



Chez Micheline

Studio d'Esthétique
Visagiste-Épilation
Dépositaire des Produits

Fermé tous les lundis

EDITH SERÉ -
FERNAND AUBRY -
ANNA PEGOYA -

63 St-Jacques

Saint-Jean

Tél.: 347-3023

Nouvelle substance Rétracte les Hémorroïdes

Une substance cicatrisante exclusive provoque la rétraction des hémorroïdes et la cicatrisation des tissus.

Un grand institut de recherche vient de mettre au point une substance cicatrisante sans pareille pour la rétraction des hémorroïdes, le soulagement de la démangeaison et la cicatrisation des tissus.

Cette substance ne fait pas qu'apaiser les douleurs locales; dans nombre de cas, on a pu observer une rétraction notable des hémorroïdes.

Mieux encore, l'effet cicatrisant du médicament s'est prolongé durant plusieurs mois.

Cette substance aux effets si bien-faisants se nomme la Bio-Dyne; elle aide rapidement à la cicatrisation des cellules et stimule la croissance des tissus nouveaux.

La nouvelle Bio-Dyne est offerte soit en onguent, soit en suppositoires sous le nom de Préparation H. Elle est en vente dans toutes les bonnes pharmacies et s'accompagne d'une offre de remboursement.

DÉS AUJOURD'HUI VOUS PARAITREZ PLUS RAVISSANTE

si vous portez

une BRASSIÈRE et
une GAINÉ ou un CORSET

Corette

Mme L. Bergeron

Corsetière graduée
Tel. 347-1466 Saint-Jean

150 St-Jacques

Heures d'affaires
tous les jours excepté
le mercredi sur rendez-vous
seulement.

Shower mixte - a St-Michel

En l'honneur de Fernand Hamelin et de Lisa Hébert, samedi le 31 août 1968, à l'Hôtel Laffleur de St-Michel, orchestre renommé - goûter - Entrée: \$1.50. Bienvenue à tous.

Cours postsecondaires

Les enseignants apprennent les méthodes actives

Les enseignants de cinq commissions scolaires, celles d'Iberville, de Richelieu, Bedford, Lacolle et Saint-Luc, participaient la semaine dernière à l'école Noel-Chabanel d'Iberville, au stage SEMEA de la section Vallée du Richelieu.

Réunis pendant cinq jours, du dimanche 18 août au vendredi 23 août dans les locaux de l'école transformés pour l'occasion en atelier de travail, 75 enseignants et 13 animateurs revisaient et ajustaient leurs méthodes de travail en remettant en question une méthodologie et une technique plus adéquates au milieu nouveau de l'éducation.

SEMEA éducation active

SEMEA veut dire stage d'entraînement aux méthodes d'éducation active. Plusieurs autres stages ont déjà eu lieu dans la capitale provinciale depuis le début de l'année 1968. Ils sont subventionnés en partie par le ministère et les com-

missions scolaires, et organisés par les enseignants.

Ces stages en vase clos se veulent une recherche dans différents domaines de l'éducation, dont l'objet principal est l'enfant, afin de répondre à ses besoins et d'aider à son évolution.

Par SEMEA les enseignants se sont donnés comme mot d'ordre de redécouvrir l'enfant dans son milieu respectif, d'y adapter leurs méthodes d'éducation en fonction de ce milieu. Par ailleurs ces rencontres auront comme objectif de favoriser chez les enseignants le travail d'équipe par l'échange d'expériences, et créer l'esprit d'équipe qui devra à l'avenir animer tout éducateur.

Une continuité

Les animateurs ont tenu à ajouter qu'il sera à l'avenir primordial pour la réussite de l'enseignement primaire, ainsi qu'à l'élémentaire, de maintenir un niveau d'éducation qui ne dépassera pas trop l'enfant



40 ANNEES D'EPISCOPAT: Son Exc. Mgr Joseph-Arthur Papineau a célébré, samedi dernier, le 40^e anniversaire de sa consécration épiscopale, comme évêque de Joliette. Agé de 93 ans, le vénérable prélat fut le supérieur fondateur du Collège de Saint-Jean. Il occupait ce poste de supérieur quand il fut élu évêque de Joliette en 1928.

du milieu familial.

Pour cette raison, selon eux, il faut que les maîtres de l'immédiat s'attardent à comprendre le milieu familial de l'enfant, son histoire et les transposent en quelque sorte à l'école.

Voilà le grand objectif visé par SEMEA!

A Beaulieu

La cantine dépendra du directeur

"Il n'est pas normal que des gens qui travaillent dans une école ne soient pas sous la juridiction du directeur de cette école", de dire M. Edouard Fortier, directeur de Beaulieu.

Aussi, approuvé par l'administration de la régionale et les commissaires, M. Fortier suggérerait qu'à l'avenir la concessionnaire de la



Une détente - M. Gaétan Beaudin, directeur de la section des arts graphiques, à l'institut des arts appliqués, fait une démonstration d'un cours de céramique, à quelques enseignants réunis pour le stage SEMEA à l'école Noel-Chabanel d'Iberville.

A la régionale

\$815,000 de transport

Le transport à la régionale Honoré-Mercier était accordé mardi dernier pour un prix global de \$815,000. Les contrats seront toutefois sujets à ratification de la part du ministère de l'Éducation qui les confirmera dès que le ministère des transports se sera prononcé sur les nouveaux taux de régie établis par Québec.

Quarante-cinq soumissionnaires ont répondu aux appels d'offres pour les 90 circuits de transports établis sur le territoire des 28 municipalités scolaires et ont donné lieu à 110 soumissions. Cependant seulement 35 entrepreneurs étaient agréés.

Les autobus Boulais

Le circuit le plus étendu a été accordé aux Autobus Boulais. Ltee de Saint-Jean au prix de \$305,000. Cette compagnie mettra à la disposition de la régionale 46 véhicules qui transporteront 2,800 élèves.

Transport du midi

Le transport du midi qui avait provoqué des remarques désobligeantes de la part des municipalités scolaires autres que Saint-Jean

cafétéria de son école, en l'occurrence Mme Gauthier, soit sous sa juridiction. Il demandait également que cette clause soit inscrite sur le contrat de celle-ci. De plus qu'elle s'entende avec lui pour déterminer les articles à vendre à la cafétéria, et qu'elle donne, le service de nettoyage des tables avant et après les repas.

et Iberville l'an passé, ces dernières étant directement concernées, ne serait plus compris dans le coût de la répartition annuelle des commissions scolaires. En effet, les appels d'offres relatifs à ce circuit ont fait les frais d'une demande particulière, et de ce fait le coût en serait déboursé par les seules commissions scolaires concernées.

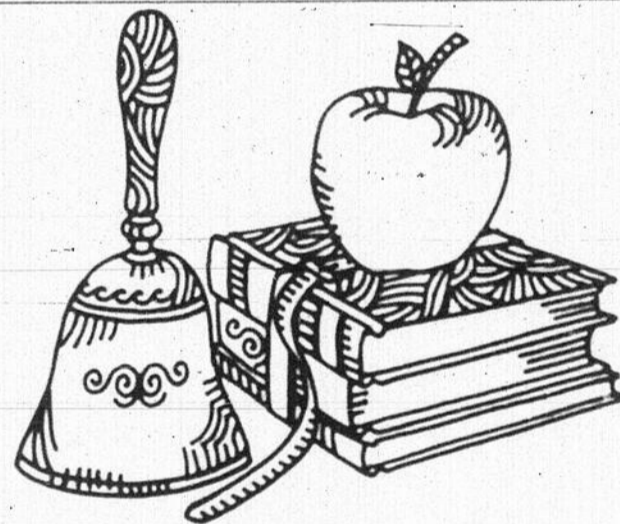
Ce contrat a été accordé au prix de \$10,500 au lieu des \$32,000 de l'an passé, et seul ce montant de tout le réseau deviendra inadmissible.

Transport à Saint-Hubert

Au total, 6,500 élèves seront véhiculés par les soins de la commission scolaire régionale. De ce nombre, 200 se rendront à l'école polyvalente anglaise de Saint-Hubert pour un coût additionnel de \$26,000 pour cette année.

Les cartes

M. Vital Goulet, directeur des Transports à la régionale Honoré-Mercier avise les élèves que les cartes permettant le transport dans les autobus scolaires seront distribuées aux écoles dès le premier jour de la rentrée, soit le 4 septembre.



Avant la rentrée des classes, voyez HFC

Si l'argent vient à manquer pendant que vous êtes à "équiper" vos jeunes pour l'école, rappelez-vous qu'un Prêt de Magasinage de Household Finance peut régler vos problèmes du retour aux études. Avec un Prêt de Magasinage vous pouvez faire vos achats où vous voulez, et HFC vous dit d'avance le coût de votre prêt. Donc, pas de problèmes pour la rentrée des classes... grâce au Prêt de Magasinage HFC!

Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
\$ 100	\$	\$	\$	\$6.12	\$9.46
300				18.35	28.37
550	23.73	28.28	32.86	51.24	
750	31.65	37.88	44.13	69.21	
1000	41.45	49.77	58.11	91.56	
1600	57.72	79.36			
2000	72.15	99.20			
2200	79.36	109.12			
2500	90.18	124.00			

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.



ST-JEAN
217, rue Richelieu—Téléphone 347-7538
(Vaisin de la Librairie Payette)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

L'étudiant dans l'vent a sa portative
Elle est à vous



DACTYLO PORTATIF

Facilités de paiement sans intérêt
Dactylo à partir de \$60. et plus



Jean-Yves Busque

Saint-Jean



Jacques Denis

Chambly



Louis Charet

Marieville

Les équipements de Bureau
Richelieu Ltée

268, rue Champlain, Saint-Jean

Tél.: Saint-Jean: 347-3724
Montréal: 866-4117

VOUS N'AVEZ PAS À VOUS INQUIÉTER DU PRIX
LaSalle MANUFACTURES LTÉE. FACTORIES LTD.
LORSQUE VOUS MAGASINEZ CHEZ LaSalle



UN GRIS QUI GRISE

DEMOISELLES
 TAILLES: 5 à 15
 De fines flanelles grises converties en élégantes silhouettes avec garnitures fantaisie.
 A) Robe de coupe Mao, à manches longues et collet montant, fermeture à boutons sphériques, chaîne et médaillon couleur or antique.
 B) Encolure ronde, manches longues et garniture bengaline au collet et à manche, bordure plissée cristalline. Languette ornée de boutons nacrés. Longue glissière au dos.

VOTRE CHOIX
13⁸⁸ ch.



LA COUPE NAPOLEON

TWEED TOUT LAINE
 TRAME CHEVRON
 Tailles demoiselles 9 à 15.

Une confection particulièrement soignée dans la nouvelle note-mode automne '68. Modèle "coachman" à devant croisé, tissu importé d'Angleterre. Collet et poignets de doux simili-cuir. Vistram. Entredoublure et chamais au dos. Riches nuances mixtes de bleu, vert, brun à trame chevron.

29⁸⁸

L'AUTOMNE SOUS LE SIGNE DE L'ÉLÉGANCE



6⁸⁸

JUPE À BRETelles

BANDE DE TAILLE FESTONNÉE.
 Demoiselles Jr. 8 à 16
 LAINE SHETLAND LAMINE DIAGONALE - Voici une jupe de coupe originale à bande de taille festonnée et intérieur à bande de soie. Modèle de ligne "A" Junior. Glissière émaillée au côté. En lilas, poil de chameau ou gris.



PULLOVERS À MANCHES COURTES RAGLAN

100% ACRYLIQUE VIERGÉ - Dames P.M.G.
2⁸⁸ ch.

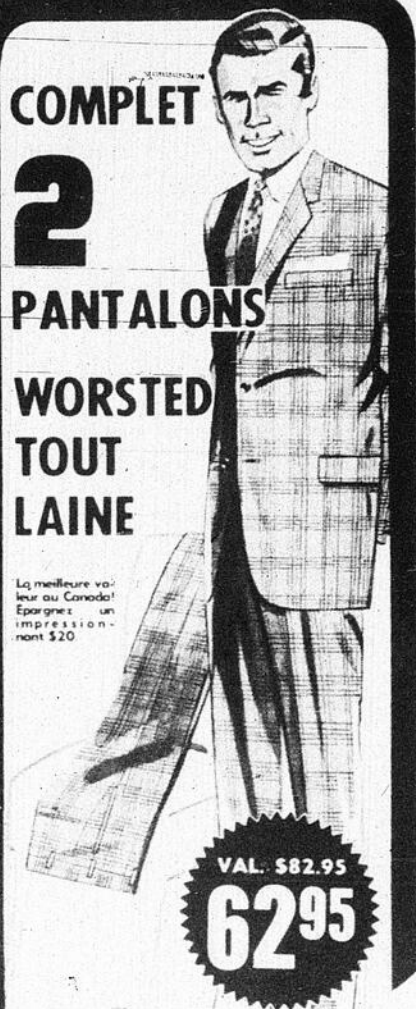
A) Un soyeux tricot, fils jouge 12, encolure ronde et motifs écossais assortis. Couleurs: cannelé marine, vert bleu, café au lait, canari. Glissière assortie.
 B) Triple motif cable. Jouge 12. Encolure ronde et glissière au dos. Couleurs: ivoire, vert bleu, marine, café au lait, cannelé.
 C) Jouge 12 motifs triples assortis. Encolure ronde. Couleurs: Vert bleu, café, lait, marine, canari. Glissière assortie.

18⁴⁴



VINYLE FINI ANTIQUE
MANTEAU LONGUEUR 7/8 DOUBLURE PELUCHE ACRYLIQUE

Dames, tailles: 8 à 18
 Un merveilleux manteau de marche de vinyle à endos coton, pesanteur d'automne, de coupe continentale avec manche raglan, empiècement chevauchant à l'avant et à l'arrière, ceinture-lanière, boutons platinés, anneaux et poches en biais.



COMPLET 2 PANTALONS

WORSTED TOUT LAINE

La meilleure valeur au Canada! Épargne un impressionnant \$20.

VAL. \$82.95
62⁹⁵

Ces complets sont confectionnés à nos propres ateliers modernes employant plus de 1000 artisans et artisans qualifiés. La qualité est soumise à un contrôle sévère. Faites votre choix des nouveaux tissus d'automne '68, de riches tissus tout laine provenant des meilleures filatures. Fines rayures, plaids mixtes, attrayants quadrilles et tentes unies. Coupe et fini sont vraiment à la page. Tailles: courante 35 à 46 - Courtes 25 à 44 - Élanées 39 à 44.
RAPPELÉZ-VOUS QUE LE DEUXIÈME PANTALON EN DOUBLE LA DURÉE

PALETOT DE TISSU COTON DUPLAN

TOUTE SAISON, AVEC DOUBLURE DETACHABLE PELUCHE ACRYLIQUE

Tailles: HOMMES 36 à 46 - Pratique pour toute température. Une solide confection de tissu coton de Duplan traitée au procédé hydrofuge. Doublure peluche détachable par glissière ce qui en fait un vêtement tout indiqué pour l'automne et même l'hiver. Choix de noir, bleu royal ou beige.

19⁸⁸

MÊME MODÈLE SANS DOUBLURE A \$16.88



22 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR
SAINT-LUC, comté Saint-Jean
RUE MOREAU (par la rue Bernier)
LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC
LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

HEURES D'AFFAIRES
 Tous les jours: de MIDI à 10 h. p.m.
 Samedi: 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

Films à la TV

CANAL 2

Vendredi 30 août
11 h. a.m. - La balle Otero (4) - Fr. 1954. Biographie romancée. Reconstitution soignée de la Belle Époque.
3 h. - Katia (4) - Fr. 1959. Drame sentimental avec Romy Schneider et Curd Jürgens. Mise en scène fastueuse et habile. Bons interprètes.
8 h. - Par un beau matin d'été (4) - Fr. 1964. Drame policier avec Jean-Paul Belmondo. Présentation indulgente de criminels. Scènes audacieuses.
11 h. 40 - Les amants de Verone (4) - Fr. 1948. Drame sentimental. Réalisation de qualité. Exaltation de l'amour libre.

Samedi 31 août
11 h. a.m. - Tête blonde (6) - Fr. 1949. Comédie policière. Ensemble délicat atteint par l'atmosphère humoristique.
8 h. - Écrit dans le vent (4) - Drame psychologique avec Rock Hudson et Lauren Bacall. Donne à réfléchir. Exposé de moeurs dévergondées.
11 h. 30 - Lor du Duc (4) - Fr. 1965. Comédie. Idée originale. Farfelu. Nombreux gags (a).
Lundi 2 septembre
11 h. 15 a.m. - Hamida (4) - Alg. Tun. 1965. Poème dramatique. Amitié. Entente entre les peuples. (e).
1 h. - L'île nue (2) - Jap. 1961. Drame poétique. Excellente interprétation. Travail persévérant. (a).
11 h. 30 - La dynastie des Forsyte (4) - E.U. 1949. Drame. Interprètes de talent. Divorce et remariage.
Mardi 3 septembre
11 h. 15 a.m. - Les insoumis (6) - Esp. 1954. Drame. Ensemble pénible.
1 h. - Le monoclé noir (4) - Fr. 1961. Film d'espionnage. Bon suspense. Humour. Interprétation spirituelle.
7 h. 30 - L'homme de la plaine (3) - E.U. 1955. Western. Film vigoureux aux allures de tragédie. Violence.
11 h. 30 - Lola (3) - Fr. 1960. Etude psychologique. Conte de fées à la moderne. Traitement poétique.

Mercredi 4 septembre
11 h. 15 a.m. - Suez (5) - E.U. 1939. Drame historique. Reconstitution spectaculaire d'une époque périmée. (a).
1 h. - Lami de la famille (5) - Fr. 1957. Comédie. Gags usés. Bonne interprétation.
8 h. - Lucky Jo (4) - Fr. 1964. Comédie policière. Liberté de moeurs. Présentation sympathique de bandits.
Jeudi 5 septembre
11 h. 15 a.m. - Le chevalier du Château maudit (5) - It. 1960. Film de cape et d'épée. Triomphe de la justice. (a).
1 h. - S.O.S. Pacific (4) - G.B. 1959. Drame. Suspense. Bons interprètes. Courage.
8 h. - Une Cadillac en or massif (4) - E.U. 1955. Comédie. Satire sociale mordante. Honnêteté. Franchise.
11 h. 30 - Les dames du Bois de Boulogne (2) - Fr. 1944. Drame psychologique. Oeuvre puissante. Excellente interprétation.
CANAL 10

Vendredi 30 août
2 h. 30 - Jamais deux sans trois (5) - Fr. 1951. Comédie. Comique un peu gros. Éléments scabreux.
4 h. - Filous et Cie (5) - Fr. 1957. Comédie. Bons interprètes. Malhonnêtetés.
7 h. 30 - Graine de Faubourg (5) - E.U. 1950. Etude de moeurs. Bien fait. Quelque peu mélo. Interprétation sincère et homogène.
11 h. 10 - L'Amérique insolite (4) - Fr. 1960. Documentaire. Musique de Michel Legrand. Film tenant à la fois du documentaire et de la réflexion. Ambiance réalisée avec virtuosité.

Samedi 31 août
2 h. - Les horizons lointains (5) - E.U. 1955. Film d'aventures avec Charlton Heston. Histoire tranquillisante. Merveilleux décors naturels. Interprétation efficace. (e).
8 h. - Douze hommes en colère (3) - E.U. 1957. Drame psychologique avec Henry Fonda et Lee J. Cobb. Intérêt dramatique soutenu. Rigueur et dépouillement. Nombreux éléments positifs. (a).
11 h. 10 - Premier rendez-vous (4) - Fr. 1941. Comédie romanesque. Amoralisme dans une atmosphère fantastique.
Dimanche 1er septembre
1 h. - Le rouge et le noir (4) - Fr. 1954. Drame psychologique. Fidélité d'ensemble à l'oeuvre de Stendhal.
11 h. 10 - Le démon de la danse (4) - All. 1943. Film de music-hall. Thème ingénieux. Bons interprètes.

Lundi 2 septembre
2 h. 30 - Le jugement de Dieu (5) - Fr. 1950. Drame. Bons interprètes. Certain crédit sur l'Église.
4 h. - Je n'aimerai que toi (6) - All. 1939. Comédie. Comédie sans finesse. A-mour libre.
11 h. 10 - Opération Amsterdam (4) - G.B. 1958. Drame de guerre. Suspense soutenu. Excellents interprètes. Patriotisme. (a).
Mardi 3 septembre
2 h. 30 - La jeune folle (4) - Fr. 1952. Drame. Film de qualité. Climat psychologique envoutant.
4 h. - Le trésor de Pancho Villa (5) - E.U. 1955. Drame d'aventures. Invasions. Scènes brutales.
11 h. 10 - Un grand patron (4) - Fr. 1951. Drame de milieu. Thème à tendance positive. Lacunes d'ordre moral.

Mercredi 4 septembre
11 h. 30 a.m. - La vengeance du masque de fer (5) - It. 1961. Film de cape et d'épée. Violence. Vengeance. (a).
12 h. 30 - Le Flet (4) - Mex. 1953. Drame passionné. Brutalité. Mélodrame.
2 h. 30 - Coiffeur pour dames (6) - Fr. 1952. Comédie. Mauvais goût. Scènes d'adultères.
4 h. - Un martien à Paris (5) - Fr. 1960. Comédie satirique. Sujet excellent, mais développé sans fantaisie.
11 h. 10 - Face au crime (5) - E.U. 1956. Drame social. Sadisme.

Jeudi 5 septembre
2 h. 30 - Zorro, le diable noir (6) - E.U. 1951. Western. Mouvementé. Bravoure. Violences. (a).
4 h. - L'œil en coulisse (5) - Fr. 1954. Comédie. Sain dans l'ensemble. Crudités de langage. (a).
8 h. 30 - À couteaux tirés (6) - Fr. 1963. Drame policier. Climat de violence. Scènes aquichantes.
11 h. 10 - Le diable boiteux (5) - Fr. 1948. Biographie romancée. Théâtral. Ensemble amoral.
CANAL 7

Dimanche 1er septembre
11 h. 30 - L'ensorcelé (5) - E.U. 1939. Comédie. Bonne interprétation. Situations délicates.
Lundi 2 septembre
9 h. a.m. - Tonnerre sur l'Arizona (5) - E.U. 1956. Western. Atmosphère dure. (a).
11 h. 30 - Le moineau de la Tamise (4) - E.U. 1950. Fantaisie historique. Original et charmant. Interprétation remarquable.
Mardi 3 septembre
9 h. a.m. - L'ultime chevauchée (6) - E.U. 1957. Western. Triomphe du bon droit. Violences.
7 h. 30 - L'homme de la plaine: voir canal

2. mardi 2 septembre, 7 h. 30
11 h. 30 - Au seuil de l'inconnu (4) - E.U. 1955. Drame. Authentique et passionnant. Courage.
Mercredi 4 septembre
9 h. a.m. - L'inconnu du Ranch (5) - E.U. 1955. Western. Bonne interprétation. Tendance positive.

8 h. - Lucky Jo: voir canal 2, mercredi 4 septembre, 8 h.
11 h. 30 - Le vieil homme et la mer (4) - E.U. 1958. Drame. Oeuvre de valeur. Optimisme. Sérénité. (e).
Judi 5 septembre
9 h. a.m. - Trois femmes l'ont aimé (6) - E.U. 1955. Film biographique. Dece-

vant. Mise en scène banale. Interprétation terne.
8 h. - Une Cadillac en or massif: voir canal 2, jeudi 5 septembre, 8 h.
11 h. 30 - Un certain sourire (4) - E.U. 1958. Drame sentimental. Intéressant. Interprétation nuancée. Éloge du stit.

DES VENDREDI 30 AOUT



JERRY LEWIS KID EN KIMONO

LES MANIAQUES
DE LA VITESSE

LIGNE ROUGE
7000
EN COULEURS



CINÉMA AVALON

674-9226

LONGUEUIL

DANSE DE L'ANNEE, ARENA ST-JEAN

VEDETTE DE L'EXPO 67 LE TRINIDAD & TOBAGO STEEL BAND

Venez voir le plus formidable orchestre de calypso au monde, un orchestre qui a fait fureur à New York, à Washington et à Montréal!

Vous serez émerveillés d'entendre les sons extraordinaires que ces 29 musiciens hors pair arrivent à tirer de simples bariis d'huile.

Vous pourrez entendre du calypso authentique de même que de la musique populaire interprétée avec tout le brio et le rythme des Antilles.

Ne manquez pas le Trinidad & Tobago Steel Band le spectacle de l'année!



DANSE POPULAIRE

JEUDI LE 29 AOUT

ADMISSION \$2.00 / PERSONNE

BILLET EN VENTE A L'ARENA ET AU CARROUSEL ENR.

EN COMPLÉMENT

LES HOLY SINNERS

VEDETTES DES BOÎTES À GO-GO

ANGLAIS-PERSONNALITÉ
Cours du soir à
Montreal, Quebec, St-Jean, P.Q.,
Trois-Rivieres, Drummondville,
St-Hyacinthe et Sorel



Le prof. J. Edgar Bouchard, auteur de la méthode LAS vous invite à des démonstrations gratuites.
NE VOUS CONTENTEZ-VOUS PAS DE
 Résultats garantis ou Garantie écrite (garantie de quoi?). Il y a toujours résultats bons ou mauvais.

EXIGEZ ABSOLUMENT

Satisfaction ou argent remis - signé par personne responsable qu'après 32 semaines, un soir par semaine, jamais de devoir à la maison, vous pourrez parler, lire et écrire l'anglais convenablement.
 Démonstrations à 8h. a.m. à Sorel, 16 sept. sous-sol église St-Pierre, 175 Charlotte, à Montréal, 17 sept. Salle Louisiana, 2500 Boul. Rosemont angle Iberville, à St-Jean, 18 sept. Salle Baldwin, 70 St-Georges, à St-Hyacinthe, 19 sept. salle des Chevaliers, 795 du Biais.
 Cours et crédits comme prix de présence. Aucun salaire.

AUDIO-VISUEL-MAISON
si désiré

Soyez au rendez-vous. Places ordinairement toutes prises, les soirs de démonstration.

A St-Jean
Salle Baldwin
18 septembre,
70 rue
St-Georges

SHERRINGTON

À l'hôpital

Voeux de prompt rétablissement à Mme Romain Lestage qui a subi une intervention chirurgicale à l'hôpital Notre-Dame de Montréal.

Va-et-vient

M. et Mme Joseph Riel, de Cohoes, N.Y. visitaient tous leurs parents de la paroisse de Saint-Remi.

M. et Mme Adélar Riel, Mlle Irène Riel, de Sherrington, M. et Mme Joseph Riel, de Cohoes visitaient M. et Mme Honorius Riel, de Bedford.

Visite au cimetière

Notre visite au cimetière aura lieu dimanche le 8 septembre, à 3 heures de l'après-midi.

Décès

A Albany, N.Y. est décédé récemment M. Gilles Monette, 61 ans, autrefois de Sherrington. Il est le beau-frère de M. Eucher Gibert, de cette paroisse.

Naissance

A Sherrington, le 25 août a été baptisée Marie, Diane, Sylvie, née le 16 août à Saint-Joseph de Lachine, enfant de M. Marcel Boyer et de Françoise Beaudet. Le parrain a été M. Gérard Beaudet, oncle et la marraine, Claudette Vadboncoeur, cousine. Porteuse: Micheline Vadboncoeur, cousine.

Mariage

En l'église de Saint-Remi, le 24 août, a été célébré le mariage de M. Rejean Boyer, fils de M. et Mme Henri Boyer (Aurea Robillard), de Sherrington à Mlle Yvette Grégoire, fille de M. et Mme Paul Grégoire, de St-Remi.

Opportunité d'affaire, produits exclusifs, territoires exclusifs, capital initial requis: \$750. Revenu annuel \$10,000. Spuc-Art inc. 6530 St-Denis, Montréal. Tél.: 274-7443.

ODEON

Cinéma **CAPITOL**



347-2037
SAINT-JEAN

Commencant samedi le 1er août

Si vous songez au mariage...
Si vous avez franchi le pas...

vous vous devez de voir



Petit Guide pour un mari volage

TECHNICOLOR

WALTER MATTHAU · ROBERT MORSE · INGER STEVENS

Des quelle quitte sa robe pour un bikini l'aventure commence!

Deux grands films en couleurs

RAQUEL WELCH



Fathom

Pour tous

47-3166
IMPERIAL ST-JEAN

Salle climatisée

Enfants: 50¢

Commencant dimanche, 1er septembre

SUPER FANTASTIQUE

LES AMAZONES DE L'ESPACE ENVAHISSENT LA TERRE



SUPERMAN
VS L'INVASION
DES **MARTIENS**

STUPEFIANT
GIGANTESQUE

SUPERRANGO
CONTRE
DIABOLIKUS
Ken Wood Monica Randal

en couleurs

Dimanche continué depuis 1h.30

Dernier spectacle complet: 7h.48

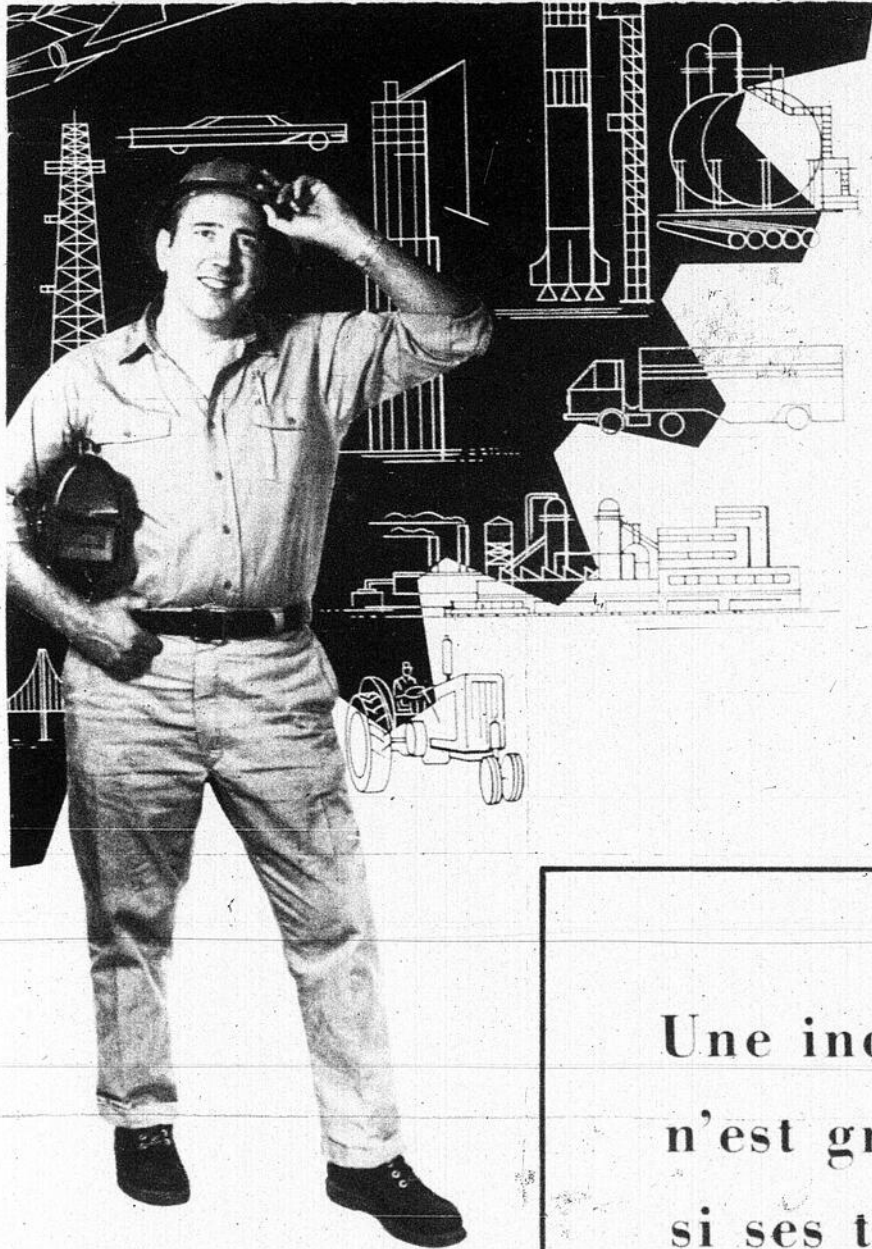
Lundi matinée: 1h.

Soirée: 7h.15

Mardi

soirée 7h.15

HOMMAGE À NOS TRAVAILLEURS



RENDONS
HOMMAGE
À TOUS NOS
TRAVAILLEURS



Alfred Croisetière,
député d'Iberville

Travailleurs,
nous vous rendons hommage

Les Breuvages Ménard Inc

90 Saint-Georges

Saint-Jean, P.Q.

Une industrie
n'est grande que
si ses travailleurs sont grands

IBERVILLE FITTINGS (1962)

Limited

SAINT-JEAN, P. Qué.

Rendons hommage à tous nos ouvriers

Collins & Aikman (St-Jean) Limited

142 ST-PIERRE
ST-JEAN, QUE.

Grand-Bernier

Hommage à l'industrie et ses travailleurs

Distributeurs exclusifs des produits industriels

Pour vos besoins, consultez-nous
SPÉCIALITÉS INDUSTRIELLES SAINT-JEAN INC. . . .

Division de



150, Richelieu St-Jean Tél.: 346-6865

Montréal: 658-2252

**Travailleurs, le monde
s'ouvre devant vous**

La Compagnie CELANESE du Canada

une division de CHEMCELL LTÉE

Hommage aux travailleurs

Ozite Corporation du Canada Ltée

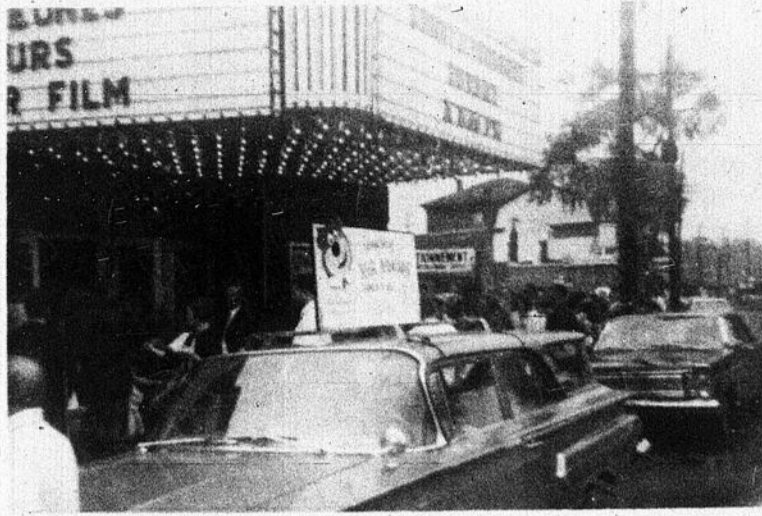
Saint-Jean, P. Q.

Hommage
à tous
les travailleurs
du comté
de Saint-Jean



Jérôme Proulx M.P.P.

Député de Saint-Jean



Le film "Yogi le Nounours" présenté au théâtre Capitol de Saint-Jean pendant deux semaines consécutives, a remporté un succès sans précédent. Affiche et ours énorme comme le démontre la photo du haut contribuent à aviser la clientèle de la présence en cette ville de ce film du monde fantastique. Et comme l'indique la foule massée à l'entrée du théâtre, le film ne fut pas seulement goûté des enfants, mais également des adolescents et des adultes. Selon le gérant du théâtre Capitol, M. Chénier, l'assistance pour ces représentations a atteint un sommet rarement égalé.



ST-RÉMI EN REVUE

par Yvon Duranceau

144 Chevrofils, Saint-Rémi Tél. 454-3250

Voyage des fermières.
Fermières de St-Rémi, qui avez le goût de voyager, sachez qu'il y aura une excursion vers Québec le 4 septembre en vue de visiter l'Exposition. Si vous êtes intéressées à vous joindre à ce groupe, vous pouvez entrer en communication avec Mme Victor Rougeau, présidente, ou Mme Jean Provost secrétaire du Cercle des Fermières de St-Rémi.

Club de Golf Triangle D'Or

Malgré la période des vacances d'été, les administrateurs et organisateurs du Club du Triangle D'Or de St-Rémi n'ont pas perdu de temps. En effet, le président du Club, M. Jean-Marie Viau a produit le plan d'ensemble démontrant la position exacte du parcours soit 18 trous. Le trajet entier est situé en pleine forêt, où les arbres et les arbustes ont été choisis d'une façon méticuleuse pour conserver un cachet spécial à l'ensemble. Plusieurs lacs artificiels et un peu de sable permettront à tous les sportifs de démontrer leur adresse dans ce sport... Un point très important à souligner est celui de la vente des actions du Club. Présentement la première tranche d'actions à \$800, est écoulée, la seconde tranche à 1,000.00 est en vente. La date limite pour la vente de ces actions est fixée au 31 août 1968. Par la suite, la troisième tranche se vendra à 1200.00. Donc, ceux qui désirent profiter de ce bas prix, de \$1000.00 doivent entrer en communication immédiatement avec les administrateurs: MM. Jean-Marie Viau, Jean-Paul Sicard, Jacques Joly, Urgel Lauzon, Thomas Laforest, Paul Provost, Gérard Colpron, Gilles Legault, Claude Dubois, ou tout autre membre du Club Triangle d'Or. Le président Jean-Marie Viau a lancé un appel à tous les membres du Club, leur demandant

de bien vouloir compléter leur vente, à obtenir la vente d'une action par membre. Les administrateurs comptent entièrement sur la collaboration des membres afin d'accélérer davantage la construction du terrain de golf. Il convient de souligner que le Club entend financer le projet lui-même, sans aucune aide de l'extérieur, ainsi, le coût total sera passablement diminué.

Balle-molle. (Fastball)

Les amateurs de fastball, en ont pour leur argent à St-Rémi: la ligue a entrepris ses éliminatoires cette semaine. Ces éliminatoires se déroulent à l'école Pierre Bédard. Grâce à la nombreuse assistance qui se rend sur les lieux, les joueurs se sentent réellement supportés. Une joute a causé de nombreuses surprises la semaine dernière, il s'agit de la victoire de la Taverne Boston sur l'Hôtel Windsor par un pointage de 12 à 2. Selon Maurice Létourneau, "la vengeance est douce au cœur de l'Indien". Mais il ne faut pas oublier que la dernière hache de guerre fut enterrée par les Sioux en 1873. Il n'est jamais trop tard pour recommencer. A la

suite de cette défaite, Maurice étudiera certainement la situation et nous reviendra plus fort que jamais.

Pèlerinage

Il y aura pèlerinage et journée de prière continue, à la grotte de la vierge, située sur le rang de la rivière à St-Rémi, propriété de M. Georges Racine, dimanche, le 1er septembre 1968.

Hôtel de Ville St-Rémi

Les travaux de construction à l'hôtel de ville de St-Rémi se déroulent tels que prévu. Présentement la firme Bedard-Sicard est en train d'ériger les fondations, ainsi que les piliers de support et planchers du second étage. La municipalité de St-Rémi pourra en prendre possession à la fin de l'automne.

CHAMBRE DE COMMERCE

Les activités de la Chambre de Commerce Senior reprendront sous peu, à St-Rémi, c'est ce qu'a affirmé le président Maurice Lemieux lors d'une entrevue accordée au représentant de votre journal la semaine dernière. Dès septembre, la Chambre de Commerce de St-Rémi et des environs continuera les travaux bureaucratiques en vue d'accélérer la construction de la route St-Rémi-Montréal, via Pont-Mercier...

Loisirs St-Rémi

L'association Récréative St-Rémi Inc. donnera dès septembre un compte-rendu des activités de la dernière année: à cette occasion, il y aura élection générale pour le choix d'un conseil d'administration ainsi que présentation et parachèvement du programme des activités hivernales. Dans le domaine des loisirs d'été, la section des terrains de jeux a terminé ses activités pour 1968. Cette clôture des terrains de jeux a été marquée par une parade organisée entièrement par les enfants des terrains de jeux. Plusieurs chars représentant divers thèmes ont circulé dans les rues de la ville de St-Rémi. Les spectateurs étaient nombreux le long du parcours et tous étaient ébahis devant l'originalité et le travail accompli par nos jeunes. Félicitations à la valeureuse équipe de la section de l'OTJ.

Potins napiervillois

par Claudius

A la suite du vote du maire qui a appuyé la résolution des conseillers Martineau, Theriault et Fortin, un contribuable présent à l'assemblée s'est exclamé: "Vous aurez certainement une chance de faire payer vos tuyaux M. le maire."

"Soyez patient... la quantité de jus de citron que le conseil est à extraire présentement vous sera communiqué prochainement..."

Mercredi prochain le 4 septembre à 8 h. p.m. les membres du conseil municipal procéderont à l'ouverture des soumissions pour la construction d'un réseau d'égout et d'aqueduc.

Une très grande anxiété règne parmi la population surtout parmi les contribuables qui étaient et qui sont toujours convaincus que le coût pouvait être diminué. Qui aura raison...

...
Dici quelque temps on vous présentera des messes à gogo (messes rythmées) à Napierville.

L'enquête faite parmi les paroissiens a démontré qu'environ 75% de la population était favorable à cette innovation.

...
Entendu à la sortie d'une messe dominicale:

Les messes sont beaucoup trop longues...

Tu fais erreur mon abbé, c'est toi qui es trop court...

...
La taxe scolaire sera augmentée de 15¢ du cent dollars d'évaluation cette année portant ainsi le taux à \$1.45.

On ne peut vraiment pas blâmer nos commissaires de cette augmentation.

Ils ont tout essayé pour empêcher cette nouvelle taxe: lettres à Québec, visite au ministère etc. etc.

HOMMES DEMANDÉS

CUEILLETTE DE POMMES

Verger J.E. Duchesne,
Rang de la Montagne,
Mont Saint-Grégore,
Co. Iberville, Qué.

DEBUT: Lundi, 9 sept. 1968 - 8 h. A.M.

Pour engagement, téléphonez à partir du 30 août à:

MARIEVILLE 589-4923

SHOWER MIXTE

EN L'HONNEUR DE

Mademoiselle Chantal de Guise

ET DE

Monsieur Alain Boris Borduas

JEUDI, LE 29 AOUT 1968, A 8.30 HEURES P.M.

Club Belgo Canadien

ROUTE 7 - SABREVOIS, QUÉ.

ORCHESTRE LES GAIS CHEVALIERS

Cotisation: \$1.00 par personne

Admission \$2.00 seulement





Salle climatisée

Films réservés aux adultes

"Spectacle "Minuit"

1. Le monstre au masque
2. La revanche de Frankenstein
3. L'homme au masque de verre
4. Monstre sans visage
5. Monstre aux yeux yerts

Vendredi le 30 août de minuit à l'aube

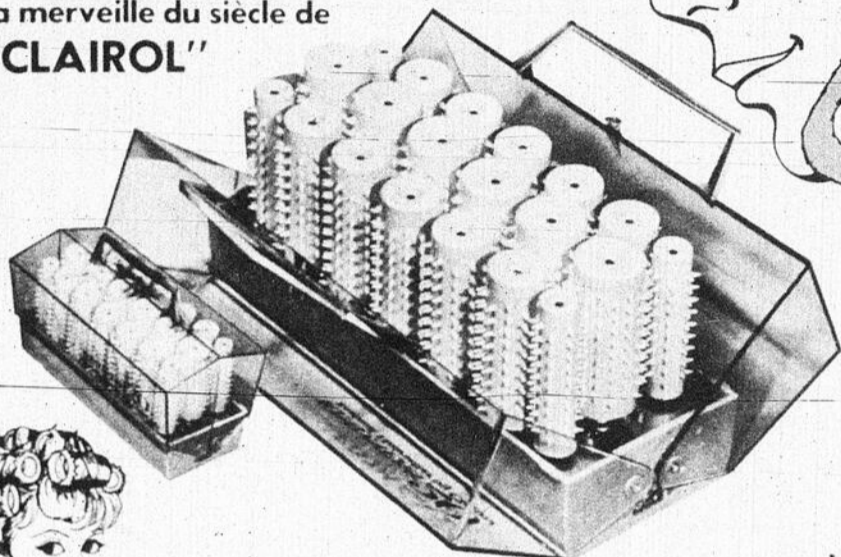
OUVERTS LUNDI 9 a.m. à 6 p.m.

ENFIN!

Une mise en pli instantanée avec

KINDNESS 20

La merveille du siècle de
"CLAIROL"



- PAS D'EAU
- PAS DE LOTION
- PAS DE SÉCHOIR

Vous n'aurez plus jamais à porter ces rouleaux encombrants et disgracieux grâce à cette innovation sensationnelle. Cette étonnante invention vous permet de faire votre mise en pli et de placer votre coiffure en quelques minutes. L'appareil est muni de 20 rouleaux à chaleur contrôlée par thermostat, il se raccorde à n'importe quelle prise de courant.

Val. \$39.95

25⁸⁸

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

**SPÉCIAUX
'ÉLECTRISANTS'**
de la
Fête du Travail



**OUVRE-BOÎTE ET
AIGUISOIR À COUTEAUX
"CUSTOM DE LUXE"**

9⁹⁹

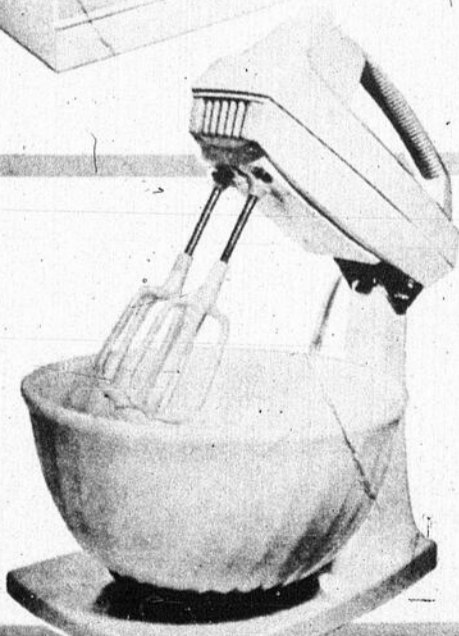
Il ouvre les boîtes de toutes dimensions, proprement et rapidement. Un aimant retient le couvercle. La meule-aiguisoir donne aux couteaux un tranchant parfait et à l'angle voulu. Cet appareil électro-ménager possède un fini brillant facile à nettoyer.



BOULLOIRE ÉLECTRIQUE

Complète avec corde et fiche de contact. Un appareil de qualité fait d'acier inoxydable au brillant fini chrome. Poignée façonnée en Bakélite. Coupe-circuit automatique. Capacité 2 1/2 pintes.

4⁹⁹



**MALAXEUR 3 VITESSES
PORTATIF "ROTO-MIX"**

14⁸⁸

Malaxeur portatif à 3 vitesses muni d'un puissant moteur. Vitesses appropriées pour malaxer, agiter et fouetter. Batteurs à éjection, faciles à récupérer. La base et le bol reposent sur des coussins de caoutchouc antidérapants. Une valeur remarquable à ce prix.



14⁸⁸

**MÉLANGEUR À 3 BOUTONS
"SOLID STATE"**

Voici l'appareil qui vous permet de hacher finement fruits et légumes rapidement. Grand récipient de verre de 56 on. amovible. Tasse à mesurer de 2 on. pour ajouter les ingrédients durant la période de mélange. Contrôle à 3 boutons.

MANUFACTURES LTÉE.
LaSalle
FACTORIES LTD.

22 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

**SAINT-LUC, comté Saint-Jean
RUE MOREAU (par la rue Bernier)
LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC**

HEURES D'AFFAIRES

Tous les jours: de MIDI à 10 h. p.m.
Samedi: 9 h. a.m. à 6 h. p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE A RABAIS AU CANADA

VACANCES inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHERE
FRANÇAISE
ANTILLAISE



Une table... des vins!!!

GOLF DE 9 TROUS
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL

Pédales, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique
plage privée de sable fin de 2,000 pieds

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

Hôtel "Les Alizés"

128 chambres climatisées

LE MOULE
GUADELOUPE

ANTILLES FRANÇAISES

DINERS
CLUB



AMERICAN
EXPRESS

St-Jacques

Visite annuelle au cimetière

Dimanche le 8 septembre prochain à 2 h 30, aura lieu la visite annuelle au cimetière de Saint-Jacques le Mineur. Une cérémonie sera donnée. Si la température est inclemente la cérémonie aura lieu à l'église paroissiale.

Quatre blessés et \$1,200 de dommages

Une collision s'est produite au cours de l'après-midi de dimanche dernier, sur la route de Saint-Sébastien, entre une auto Rambler 1964, conduite par Mme Réjean Tétreault, 38 ans, de Marieville et un tracteur de ferme conduit par M. Frank Pertschy, 42 ans, de

Saint-Alexandre.

Quatre personnes qui prenaient place dans l'auto ont été blessées, et durent recevoir les premiers soins à la Clinique d'urgence de l'hôpital Saint-Jean, avant de regagner leur domicile. Il s'agit de Mme Denise Tétreault, 38 ans, et de ses trois enfants: France 14 ans; Sylvain, huit ans et Line, deux ans.

Les dégâts matériels sont de l'ordre de \$1,200.

Vareennes honore son sacristain

Récemment, les paroissiens de Vareennes rendaient un hommage bien mérité à leur sacristain, M. Camille Martin, qui exerce cet apostolat depuis 50 ans.

Le curé Elisée Choquet, qui célébra une grand-messe pour le jubilaire fit l'éloge de la famille Martin qui totalise 135 ans au service de l'église à la charge de sacristain.

Bourse de \$500.

Immédiatement après, M. Victor Emond, au nom de la Fabrique et des paroissiens, remit à M. Martin une bourse reconnaissance de \$500, et le Marguilier René Bissonnette remit au jubilaire une médaille commémorative exécutée par l'artiste PY avec l'inscription "Ave. Spes francorum Maria pax Gentium".

Sacristain

M. Camille Martin remplaça son père, comme sacristain, le 20 février 1918. A cet époque, le salaire était de \$25 par trimestre plus le casuel qui lui rap-

portait moins de \$62,50 par année (250 familles à 25¢ chacune). Les familles pauvres ne pouvaient contribuer...

M. Martin fut alors l'homme de toutes les tâches en plus du service de l'église et de l'autel, il creusait les fosses à la pelle; pour une fosse de 4 pieds



M. Camille Martin

il recevait \$1,50 et quand la fosse mesurait 6 pieds il avait droit à \$3,00.

A cette époque il était logé, mais de vait payer le chauffage et l'éclairage. A l'occasion des mariages, et surtout des baptêmes, M. Martin acceptait les pourboires que des parrains généreux lui glissaient dans la main. Ordinairement \$1,00 pour sonner les cloches fort et très longtemps. M. Martin a passé sa vie à l'église. Il est donc silencieux, discret et observateur.

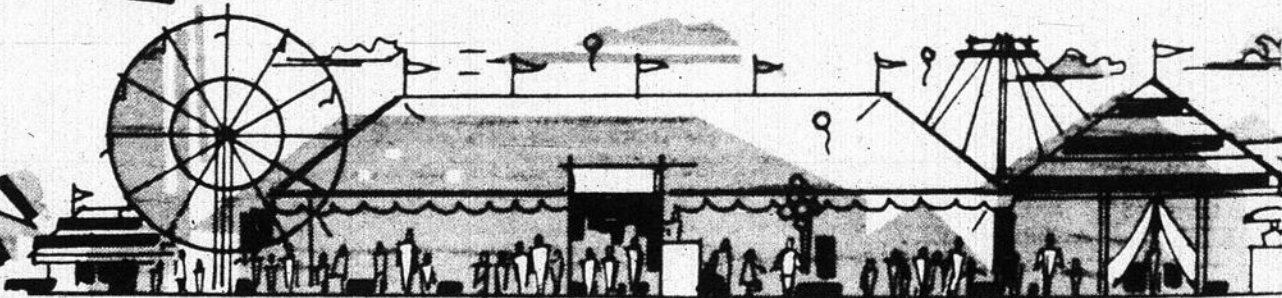
Il a préparé toutes les cérémonies, a assisté à tous les baptêmes, les premières communions, les confirmations, les mariages et les enterrements.

Il connaît mieux que quiconque ce soit, tous les propriétaires, et les lots du cimetière de Vareennes.

La famille Martin a toujours été très secourable et elle peut être citée en exemple à tous ceux et celles qui ont encore le sens du bénévolat et du dévouement purement gratuit. Nous saluons en M. Martin, un honnête citoyen un homme au cœur d'or, un homme ponctuel, assidu, dévoué, poli et d'une très grande discrétion, et avec un ineffable sens de l'humour.

Exposition agricole de 3 comtés

Samedi - dimanche -
lundi
31 AOÛT,
1er ET 2 SEPTEMBRE



COMTÉS DE SAINT-JEAN - IBERVILLE ET NAPIERVILLE

Courses

- sous harnais
- et de poneys

Les amusements
sont fournis par

Beauce Carnaval

Concours hippique

CLASSES

- Western
- Anglaise
- Française

VENEZ EN FOULE AVEC TOUTE LA FAMILLE

A Napierville

PAR MAURICE TREMBLAY



Comme le disait si bien un membre du conseil municipal à l'issue de la dernière assemblée, la perfection n'est pas de ce monde. Ce conseiller commentait la discussion qui venait tout juste d'avoir lieu entre les membres du conseil au sujet de l'adoption du règlement d'emprunt.

Taxe égale
Min de rendre justice à la majorité des commerçants, le règlement d'emprunt a été modifié, et la taxe spéciale imposée à tous les petits commerces et petites industries était diminuée de \$150 à \$80 par année.

Bien que les conseillers Poupart, Côté et Lareau se soient prononcés en faveur d'une diminution de cette taxe \$80 par année, la discussion a surtout porté sur la clause de commerces adjacents et non-adjacents qui a été enlevée par le conseil.

Clause injuste

Cette clause qui avait pour but d'imposer une taxe spéciale de \$40 par année aux commerçants qui possèdent un commerce adjoint à leur maison privée était très injuste envers une certaine catégorie de ces personnes. Plusieurs commerces de même importance ne déboursaient pas la même taxe. L'un payait \$40, l'autre \$150.

Le prix est double.

En imposant la même taxe à tous les

commerçants, soit \$80 par année, ceux qui possèdent un commerce adjoint à leur maison privée ne semblent pas d'accord et pour cause puisque le prix de leur taxe a été doublé.

Cependant à moins de faire une sélection de tous les commerces ce qui est pratiquement impossible, cette taxe est juste pour tous les commerçants et il est certain que tout commerçant bien pensant et desireux d'obtenir les services de l'aqueduc et d'égoûts ne s'opposera pas à cette augmentation.

Toujours la même opinion.

En lisant mon exposé, plusieurs contribuables se demandèrent sûrement si le conseil n'a pas promis une tranche du gâteau qui, commentaires entendus ici et là, sera coupée en tranches et distribuée à l'inauguration du réseau.

En premier lieu, je tiens à vous assurer que si gâteau il y a, ce dont je doute fort, on ne m'a rien promis. Toutefois je suis reconnaissant au bon travail d'un mauvais travail et si les membres du conseil continuent à travailler com-

me ils le font présentement, ils méritent la confiance de la population et tout contribuable intelligent doit savoir le reconnaître.

En modifiant les plans de l'usine de pompage et des étangs d'épuration, en enlevant tous les tuyaux qui ne sont pas nécessaires, en modifiant le règlement d'emprunt de façon à ce qu'il soit plus juste pour la majorité des contribuables, les membres du conseil prouvent leur bonne volonté et méritent d'être appuyés.

Jusqu'à preuve du contraire et si les prix exigés par les contracteurs sont raisonnables, j'appuierais le projet à cent pour cent.

Le rôle est déposé.

Le secrétaire-trésorier, Me Yves Dupont avisait le conseil, lors de la dernière assemblée, que les estimateurs avaient déposé le rôle d'évaluation au bureau de la corporation.

Tout contribuable intéressé à prendre connaissance de son évaluation peut le faire au bureau du secrétaire-trésorier. D'ici trente jours soit vers le 15 septembre, le conseil adoptera le rôle. Quiconque a une plainte à formuler concernant son évaluation peut le faire en produisant sa demande écrite ou en se présentant devant le conseil lors de l'assemblée d'étude du rôle.

Début d'incendie.

Dans la nuit de dimanche à lundi, vers 12 heures p.m., les pompiers de Napierville ont été appelés à combattre un début d'incendie qui s'était déclaré dans des débris de construction à l'arrière du restaurant de M. Bernard Gagnon. L'incendie a été maîtrisé dès l'arrivée de la brigade des pompiers et n'a fait aucun dommage.

Il est à noter que le règlement est juste pour la grande majorité des contribuables.

Les principales modifications apportées au règlement d'emprunt concernent surtout les commerces et industries.

Spéciaux cette semaine

Jeune dinde CRY-O-VAC
Tendre et délicate de 10 à 12 lbs **39** ¢ lb

Jeune dinde CRY-O-VAC
Tendre et délicate de 12 à 20 lbs **43** ¢ lb

Epaule de jambon genre picnic **49** ¢ lb

Bacon sans couenne très maigre **69** ¢ lb

Chops de boeuf un bout ou l'autre Tendres et délicieuses **99** ¢ lb

Steak dans le faux filet Tendre et délicieux **99** ¢ lb

BIÈRE FROIDE

MARCHÉ CORRIVEAU

Spécialité: viande de l'Ouest
LIVRAISON GRATUITE

370, rue Saint-Jacques
Tel.: 245-3840

NAPIERVILLE
Rés.: 245-7021

A Napierville

Règlement d'emprunt adopté de justesse

Le règlement d'emprunt de \$1,350,000, pour la construction d'un réseau d'aqueduc et égouts, à Napierville, a été adopté de justesse par les membres du conseil, lors de la dernière assemblée du conseil municipal.

Après lecture du règlement par l'avocat-conseil de la municipalité, le conseiller Martineau, en proposant l'adoption tel que présenté. Les conseillers Léo Thériault et Marcel Fortin ont secondé la proposition.


Par ailleurs, le conseiller Isidore Poupart proposait que le règlement soit amendé afin de diminuer à \$60 par année la taxe spéciale imposée aux commerçants et locataires. La taxe prévue est de \$80 par année. Les conseillers Côté et Lareau ont appuyé cette proposition.

Le maire vote

Vu le nombre égal des votes, le maire Henri Grégoire a dû se prononcer. Toutefois avant d'enregistrer son vote en faveur de la proposition du conseiller Martineau, M. Grégoire a tenu à faire remarquer que le conseil avait modifié le règlement d'emprunt de façon à rendre justice à tous les propriétaires de Napierville. Toutes les lacunes existant dans le règlement, qui a été déposé lors du référendum, ont été corrigées par le conseil et je suis convaincu, à toute M. Gré-

J. H. JANNELLE

GROS ET DETAIL À DES PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



L TEE

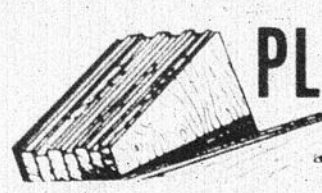
EQUIPEMENTS DE FERME "BEATTY" RÉFROIDISSEURS À LAIT "DARY-KOOL"
ARTICLES DE FERRONNERIE ET PLOMBERIE TÔLE GALVANISÉE ET ALUMINIUM

PEINTURE ROBBIALAC - BRIQUE - CIMENT

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Saint-Jean - Tel. 347-3080 Napierville - Tel. 245-3348

SPÉCIAUX POUR CULTIVATEUR BOIS À SILO TOUTES DIMENSIONS MAURICE BOURGEOIS



PLYWOOD

Si paye dans 30 jours **5%**

SPÉCIAL

5-16 la feuille	\$3.24
3-8 la feuille	\$3.73
1-2 la feuille	\$5.36
5-8 la feuille	\$6.34
3-4 la feuille	\$7.82

MAURICE BOURGEOIS INC.

Préfini 4 couleurs différentes
Rég. \$6.50 Spécial **\$3.80**

259, rue Saint-Martin
NAPIERVILLE
TEL. 245-3322

Record sans précédent:

La polyvalente de Boucherville est prête en moins de huit mois

Reportage de Rosario Therrien

Dans la deuxième partie de l'année 1967, la C.S.R. de Chamibly avait demandé des soumissions pour la construction de l'école secondaire polyvalente et au moment de l'ouverture des soumissions, il s'était avéré que les soumissions reçues dépassaient le coût des normes établies par le Ministère de l'éducation.

De nouvelles soumissions ont été demandées et lors de l'assemblée du 24 octobre 1967, quatre soumissionnaires présentèrent leurs prix pour la construction de la polyvalente de Boucherville. Les soumissions variaient de \$5.600.198,68 à \$5.917.816,00.

Seance tenant le contrat a été adjué à la firme LAMOTHE CONSTRUCTION au montant de \$5.600.198,68, le tout sujet à l'approbation des autorités compétentes de la direction générale de l'équipement du ministère de l'Éducation.

Ordinairement: 18 mois

Les approbations requises ont été obtenues, le contrat a été signé et la construction officielle a débuté le 4 janvier 1968. A l'occasion de l'entrevue que nous avons eue avec l'entrepreneur général, M. Willie Lamothe, nous lui avons demandé

quelle était normalement la durée minimum d'un contrat d'une telle envergure. Ce dernier nous a répondu que les travaux semblables dans d'autres occasions s'échelonnaient sur une période de 18 mois et souvent au-delà.

Avant la date limite

Vendredi, le 23 août 1968, M. Willie Lamothe a rencontré Messieurs les commissaires de la direction générale de la C.S.R.C. pour remettre aux autorités l'échelle qui avait été promise avant le 1er septembre 1968. La polyvalente de Boucherville a donc été remise à ses propriétaires avant la date limite de livraison établissant ainsi un record dans la construction puisque l'école a été livrée après 7 mois et trois semaines de la date du début des travaux.

Coordination des travaux

Dès le début le chef coordinateur a été l'entrepreneur général lui-

me, M. Willie Lamothe, aidé

de M. St-Arnaud, surintendant général et de M. Banville surintendant général du chantier. M. Lamothe nous disait, avec son sourire habituel, qu'il lui a fallu, pour toute la durée des travaux de structure, avoir des équipes de spécialistes vingt-quatre heures par jour, pen-

sans plus de délai, les nombreux locaux de cette vaste école qui, soit dit en passant, est considérée comme la première véritable régionale polyvalente complète dans la province de Québec.

Lamothe Construction est établi dans Boucherville depuis douze ans et a déjà à son crédit la construction des 29 écoles. Il est important de souligner également que des postes de péage de l'autoroute des Cantons de l'Est ont été construits par Lamothe Construction.



L'amphithéâtre d'audio-visuel de la polyvalente de Boucherville

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte
cours, devanture de garage, etc.
Excavation - Pierre et terre - Sable
Ouvrage garanti - Location de machinerie moderne
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

PAVAGE ST-JEAN INC.

(St-Johns Paving Inc.) Mme Bruno Côté, prop.
Carré Dieppe, Tél.: 348-329

même, M. Willie Lamothe, aidé de M. St-Arnaud, surintendant général et de M. Banville surintendant général du chantier. M. Lamothe nous disait, avec son sourire habituel, qu'il lui a fallu, pour toute la durée des travaux de structure, avoir des équipes de spécialistes vingt-quatre heures par jour, pen-

**CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu
OFFRES D'EMPLOI
COMPTABLE**

Sous les ordres du contrôleur, il effectuera les inscriptions comptables, vérification des factures, classification des documents et travail général de bureau. Le candidat (e) devrait posséder au moins trois années d'expérience en comptabilité. Une préférence sera accordée aux personnes ayant déjà travaillé dans la comptabilité de commission scolaire ou de maison d'éducation.

SECRETAIRE EXECUTIVE

Sténo-dactylo rapide
Français excellent
Parfaite bilingue
Bonne expérience

RESPONSABLE FEMININE DES ACTIVITES ETUDIANTES

Sous l'autorité du directeur des services aux étudiants la responsable devra premièrement animer les activités sociales et culturelles de la gent étudiante et ensuite participer aux travaux de secrétariat des services aux étudiants.

personnel de secretariat

Sténos-dactylos, avec expérience
Commis-dactylos avec formation pertinente
Traitement selon les normes du ministère de l'Éducation

Adresser curriculum vitae à

**P.V. Gagné, contrôleur
CEGEP Saint-Jean-Sur-Richelieu
C.P. 310
30, Boul. du Séminaire
Saint-Jean, Qué.**

L'ÉCOLE

**CHAUSSURES
PANTOUFLES
CAOUTCHOUCS**
• POUR TOUTE LA FAMILLE

G. St-Germain

& Fils Ltée

**EST LA
POUR VOUS
SERVIR**

Spécialiste en ajustement
Nous avons aussi les souliers correctifs

252, Richelieu, Saint-Jean

Tél. 347-4401

COMMENCE

A Boucherville

• par Rosario Therrien



Vente de \$1,297,000 d'obligations

Lors de son assemblée spéciale du 19 août 1968, le Conseil a reçu quatre soumissions pour la vente d'une émission d'obligation de \$1,297,000. Les prix offerts étaient les suivants: 92,85%, 93,714%, 94,10% et 95,565%. La soumission a été adjugée à la compagnie J.L. Lévesque et L. G. Beaubien Ltée au prix de 95,65% avec un rendement d'intérêt de 8,2599%.

Comité d'étude

Lors de son assemblée du 20 août 1968, le Conseil a adopté à l'unanimité une résolution nommant un comité composé de la manière suivante: un représentant de chacune des parties Est, Ouest, et Centre de la ville de Boucherville, deux représentants de la Ligue des Citoyens et Propriétaires de Boucherville Inc., deux représentants du comité des riverains, un représentant de la Société Historique de Boucherville et un représentant de la Seigneurie Pierre Boucher. La formation de ce comité est devenue nécessaire à cause de divergences d'opinions relativement de l'achat par la ville, des terrains et bâtisses appartenant à la Seigneurie Pierre Boucher. Le but du comité est de soumettre un rapport préliminaire au Conseil dans le plus bref délai possible.

Rapport financier, commission du tricentenaire

Lors de l'assemblée du 13 août, M. l'échevin Jean-Claude Jodoin a proposé et il a été unanimement

résolu que, le Conseil reitere à la Commission du Tricentenaire de Boucherville sa demande à l'effet que soit transmis un rapport de toutes les activités et une copie des pièces justificatives.

Toutes ces choses avaient été demandées antérieurement, mais n'ont pas été fournies avec le rapport financier.

Changement de zonage

A plusieurs occasions, le Conseil a refusé à la compagnie Ivanhoe Corp. une demande pour un changement de zonage afin de construire un poste de ravitaillement au coin du Boul. Fort St-Louis et de la rue Jacques Ménard.

Lors d'une récente assemblée, M. le conseiller Gilbert Gareau est revenu à la charge en donnant un avis de motion pour un changement de zonage au même endroit. Les citoyens du secteur, une fois le règlement adopté par le Conseil, devront se prononcer en faveur de ce changement de zonage ou demander le referendum sur la question.

Subvention, réservoir souterrain

Nous avons déjà parlé dans les éditions antérieures du fameux réservoir souterrain de 2,000,000 de gallons à être construit dans la partie est de la ville. Ce réservoir est devenu une réalité depuis déjà quelques mois.

Lors de l'adoption du règlement, le ministre des affaires municipales d'alors, Me Pierre Laporte, a

vait laissé entendre qu'un octroi de \$112,000 serait versé pour défrayer une partie du coût de construction. Lors d'une récente assemblée du conseil, une lettre du ministre des affaires municipales a été lue et il y est mentionné que le gouvernement actuel n'est pas nécessairement obligé de remplir les promesses faites par l'ancien gouvernement. Il est cependant possible qu'un octroi de \$56,000 soit accordé.

Projet d'option

Le conseil a adopté une résolution sur division concernant une option pour la vente des terrains pour la Société de Gestion Aimé Racicot Inc. et Al. par la ville de Boucherville à des prix gradués afin de permettre à des industriels de s'établir sur une partie des lots 134, 135, 138, 139, 140 et 141 du cadastre officiel de la paroisse Ste-Famille. En résumé les terrains se vendraient comme suit: première année 15e le pied, deuxième année 18e, troisième année 20e, quatrième année 25e et cinquième année 30e le pied.

Le conseil a autorisé le notaire Jacques Lessard à terminer le projet de contrat pour être signé par les propriétaires en question et la ville de Boucherville.

Noces d'argent de M. et Mme Maurice Moreau

A l'occasion du 25e anniversaire de mariage de M. et Mme Maurice Moreau (Angèle Benoit), un grand nombre de parents et d'amis se réunissaient à la Salle Alix & Dolbec, pour célébrer cet heureux anniversaire.

Outre les jubilaires, on voyait à la table d'honneur Mme Omer Moreau, M. et Mme Wilfrid Benoit, le député Jérôme Proulx, M. Paul Marcil, maire de Saint-Luc, et Mme Marcil, Mgr Bernard Courville.

curé de Saint-Luc; Mme Ernest Tremblay, M. et Mme Gabriel Benoit, Soeur Yvette Moreau et l'abbé Jean-Paul Moreau, soeur et frère du jubilaire.

Un adresse fut lue par l'une de leurs sept filles, Ginette, alors que Marie et Ghislaine présentaient une corbeille de roses aux jubilaires.

M. et Mme Moreau ont remercié tous ces parents et amis qui s'étaient réunis pour leur présenter leurs voeux.

APPELEZ FRAIS VIRE

Saint-Remi 454-2394

JEAN-MARIE LEFRANÇOIS ENR.

Le plus gros commerçant d'animaux à vison de la région défie toute compétition dans l'achat d'animaux morts ou vivants, pour nourriture à vison, chiens, chats

SERVICE RAPIDE

Rés. 43, rue Ste-Thérèse

SAINT-REMI

ATTENTION



SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE
VOUS OBTIENDREZ UN ESCOMPTÉ SPÉCIAL

Nous vous invitons cordialement à visiter notre collection d'automne et d'hiver de tissus anglais, français, italien, etc.

Patrons en magasin: McCall, Butterick, Vogue

Dépositaire des machines à coudre NECCHI

Le centre de couture le plus complet de la Rive Sud.

TISSUS

France Hélène INC.

Centre d'achats, Boucherville, Qué. tel: 655-9175

Mort mystérieuse à Boucherville

Les limiers du détachement de la SPQ de Saint-Hubert, enquêtent présentement sur les circonstances entourant une mort mystérieuse qui s'est produite au cours de la soirée de jeudi dernier, sur la Montée des 30, près de la route de Boucherville.

Selon les détails recueillis, le quinquagénaire dont l'identité n'est pas connue pour le moment, a été

retrouvé sans vie, portant une profonde blessure à la tête provenant d'une décharge de carabine.

Les premiers policiers arrivés sur place ont retrouvé l'arme en question qui se trouvait tout près des pieds de la malheureuse victime. Les limiers devront déterminer s'il s'agit là d'un meurtre ou d'un suicide.

ATTENTION QUILLEURS DE LA RÉGION DE ST-JEAN ET DE NAPIERVILLE



Notre salle de quilles sera ouverte tous les jours à compter du 10 août

La direction désire vous informer que 10 allées de grosses quilles, dont six automatiques, et quatre pouvant aussi être utilisées aux petites quilles, sont à votre disposition tous les jours.

Invitation spéciale à tous les présidents de ligues, à venir nous visiter

Faites vos réservations le plus tôt possible.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS: M. ROBERT FORTIN, GÉRANT, TÉL. 245-3355 — 245-3818

St-Lambert

Eau pour Brossard

Une demande de la ville de Brossard pour s'alimenter en eau à Saint-Lambert, a été acceptée en principe lors de la réunion du conseil municipal de juillet dernier.

Déjà, St-Lambert approvisionne en eau Greenfield Park, Préville et LeMoine.

Le tunnel de 355 pieds servant à l'alimentation est situé entre le canal de la Voie Maritime et l'usine de filtration de la ville qui passe sous Riverside Drive et il a coûté \$300,000.

Bibliothèque

Le Comité consultatif de la Bibliothèque Commémorative invite les citoyens à exposer des toiles dans leurs salles durant les mois d'hiver.

L'Acadie

Les loisirs de l'Acadie Inc.

C'est jeudi soir dernier, le 22 août que se termina la saison des terrains de jeux. A cette occasion, il y eut fête publique à l'École St-Michel comprenant des démonstrations de gymnastique, parade de majorettes, des sketches, des chants le tout magnifiquement présenté par les enfants sous l'habile direction de leurs monitrices.

Nous tenons à remercier M. le Curé Dumas, M. Jacques Dagenais, prés. des Loisirs et les Membres de son Conseil ainsi que tous les parents qui se sont déplacés afin d'encourager cette jeunesse. Aussi un grand merci à Mlle Jackie Rhéaume et à Mlle Benoit, monitrices qui ont travaillé sans répit pour la réussite de cette soirée.

Fête du cimetière

Un grand nombre de paroissiens et de gens de l'extérieur ont tenu à rendre hommage à leurs chers disparus, dimanche le 18 août lors de la visite au cimetière. Le tout débuta par la récitation du chapelet, suivi d'une méditation appropriée pour ce jour de la fête des morts, par M. le Curé Paul-Emile Dumas. Un libéra fut ensuite chanté pour nos morts.

Nos plus sincères condoléances aux familles Roulier et Deland à

l'occasion du décès accidentel de Pierre Roulier, fils de M. et Mme Léon Roulier (Marguerite Deland) décédé accidentellement à Loretteville la semaine dernière et dont l'inhumation eut lieu dans notre cimetière paroissial.

Aux Fermières

Le Cercle des Fermières tiendra sa réunion mercredi le 4 septembre à 8h.30p.m. en la salle de l'École Ste-Marguerite.

Naissance

Le 13 août est né le fils de M. et Mme Paul Prairie, née Jacqueline Beauvais, baptisé le 25 août sous les prénoms de Stéphane, Yves, Parrain et marraine, M. et Mme Pierre Prairie (Lucie Quintin), oncle et tante, Marraine: Mme Normand Prairie, tante.

Saint-Édouard

Bon Voyage

Nous souhaitons "bon voyage" à M. et Mme Hector Desgroseillers, de Saint-Rémi, et leurs enfants, Guylaine, Lisette et Martin, en vacances à Wildwood, New Jersey.

De retour

M. et Mme Aurèle Thibert, M. et Mme Michel Ciccé et leur fille, Sylvie sont revenus très enchantés d'un voyage à Québec, Ste-Anne de Beaupré, Ile d'Orléans et Baie St-Paul.

Mme Jean Trudeau est venue passer quelques jours chez des parents de notre localité.

Le jeune Luc L'Ecuyer, accompagnant la famille Roger Bisailon de Saint-Rémi, est revenu très enchanté du camping à Port Lewis, Ste-Barbe.

35e anniversaire

Nos meilleurs vœux de bonheur et longue vie à M. et Mme Wilfrid Dorais, à l'occasion de leur 35e anniversaire de mariage.

Sherrington

Fête des malades

Le 15 août dernier, avait lieu en l'église paroissiale, la fête des malades et des vieillards. A cette occasion, l'abbé Lucien Lemieux, notre vicaire dominical, était parmi nous. Nous avons également le P. Laurent Galipeau, capucin missionnaire aux Indes depuis 17 ans.

Le Père Galipeau, qui est le frère de M. Gérard Galipeau, célébra la sainte messe et y prononça l'homélie. A l'issue de la messe, M. le curé donna une bénédiction spéciale du Saint-Sacrement pour les malades et les personnes âgées.

Visite de religieuses

Soeur Réjeanne Leclair des S.S. Notre-Dame des Apôtres demeurant à Dorval, passe de courtes vacances dans sa famille. Soeur Leclair est la fille de Mme Henri Leclair.

Soeur Fabiolg Durivage de Montréal et Soeur Jeannette Durivage du Mont Ste-Anne, à Lachine, toutes deux des S.S. Ste-Anne ainsi que M. et Mme Edouard-Durivage, de Saint-Edouard visitaient récemment M. et Mme Albert Chalifoux.

A l'hôpital

Vœux de prompt rétablissement à Mme Joseph Boyer qui est hospitalisée à Saint-Joseph de Lachine depuis quelques jours.

Naissances

A Sherrington, le 11 août a été baptisé Joseph, Normand, Alain né le 31 juillet, enfant de M. Florian Thibert et de Denise Dumouchel. Le parrain a été M. Normand Thibert, de Ste-Clothilde et la marraine Mme Henri Thibert, grand-mère. Porteuse: Mme Raymond Potvin, tante.

A Sherrington, le 11 août, a été baptisée Mary, Anne, Edna, Charlene, née le 22 juillet à l'hôpital St. Mary, enfant de M. Charles Yaxley et de Edna Murray. Le parrain a été M. Adrien Murray et la marraine Jocelyne Beaudin, son épouse, oncle et tante. Porteuse: Sister Ellen Murray.

Mariage

En l'église de Sherrington, le 3 août, a été célébré le mariage de M. Laurent Giroux, fils de M. Lord Giroux et de Thérèse Martin à Mlle

Diane Bachand, fille de M. Médéric Bachand, restaurateur et de Georgette Tremblay. Les témoins ont été MM. Médéric Bachand et Lord Giroux, père des époux.

HENRI RACICOT SPÉCIALISTE EN TAPIS

● TUILES

● PEINTURES

● TAPISSERIES

● LITERIE

● CORLON

● VINYL

Estime gratuit

OUVRAGE GARANTI

Les Boutiques Fort-St-Louis 655-8155
Boucherville

A L'OCCASION DE LA RENTRÉE DES CLASSES VOUS TROUVEREZ A LA

LINGERIE CHEZ ROSE

ROSE FORTIER, PROP.
194 TALON, SAINT-LUC
—TEL. 348-2713

UN ASSORTIMENT COMPLET D'ARTICLES DE CLASSE, VÊTEMENTS,

POUR ENFANTS, CHAUSSURES, JOUETS, ETC...

LUSSIER TIRE SHOP INC.

1290 Ste-Ellsabeth
La Prairie Tél: 659-1901



POUR CAMIONS et AUTOS PNEUS GROS et DÉTAILS

- BALANCEMENT DE ROUES
- SERVICE D'ALIGNEMENT
- RÉPARATIONS DE FREINS
- INSTALLATION D'AMORTISSEURS
- SERVICE SUR LA ROUTE pour réparation de pneus

Comme la solidité d'une chaîne dépend de chaque maillon, l'efficacité du système de freinage dépend de chaque pièce qui le compose. Nous vérifions et remplaçons toutes les pièces importantes, afin que lorsque votre automobile quitte notre atelier, son système de freinage soit 100% efficace.

Souvenez-vous que nous ne pouvons pas garantir le travail que nous ne faisons pas.

Au point de vue sécurité et efficacité, comptez toujours sur Mintex

HEURES D'AFFAIRES: Lun. à Mer. 8 a.m. à 6 p.m. Jeu. et Ven. 8 a.m. à 9 p.m. Samedi 8 a.m. à 12 p.m.

NOUS ACCEPTONS: TOUTES LES CARTES DE CRÉDIT



Les Pirates éliminent P.A.T. et passent à la semi-finale

Les Pirates de St-Jean de la Ligue Nationale Jr. auront éprouvé quelques difficultés au cours de la saison régulière, et même plus, durant les séries éliminatoires. On ne connaît plus les Pirates, ou tout au moins son bureau de direction. Tout de même, le pilote Paul Martin aura la conscience tranquille lorsque le gong final se sera fait entendre pour clore définitivement la saison '68. Avec une poignée de joueurs, et la plupart des recrues, Martin a conduit son club au 2e rang au classement final, et dernièrement il atteignait la semi-finale. Martin est un vrai stratège du baseball, on le sait, et pourrait causer la plus grande surprise de la saison en conduisant les Pirates à la grande finale du circuit Beaulac...

En parlant des Pirates, je voudrais saluer le travail de trois excellentes recrues qui sont des talents locaux, et qui peuvent espérer connaître des jours de gloire dans les années à venir. D'abord, le lanceur droitier Denis Trahan 7-0 au cours de la saison, puis Fernand Poirier et Mario Pépin. Ces deux derniers ont tout spécialement brillé depuis le début des séries, et leur coup de bâton est très apprécié de leur pilote Martin. Il ne faudrait non plus passer sous silence la tenue du jeune lanceur Normand Daouest, une autre recrue prometteuse.

À la fastball, au moment d'écrire ces lignes, le N.D.A. tirait de l'arrière par 2 à 1 dans la finale de la Ligue de fastball O'Keefe d'Iberville. Lors de la dernière joute de la semaine dernière, le N.D.A. a encaissé sa pire raclée de la saison par le compte de 9 à 0 contre le Mickey. On ne sait vraiment plus quoi penser des supporters des champions de la saison régulière qui ont conservé une fiche parfaite, n'ayant pas connu la défaite. Les fans du club N.D.A. ont tout simplement ridiculisé leurs favoris lors de cette dernière défaite qui était déjà assez amère. N'oubliez pas les gars que l'on reconnaît ses vrais amis dans le malheur, et lors de cette dernière défaite vous avez agi en hypocrites envers vos "chums"...

Incidemment, le vétéran Tri-Nomme Labonte effectue un brillant au monticule après une retraite prématurée. C'est en effet cet as lanceur de la balle rapide qui vient de vaincre deux fois de suite le puissant N.D.A., ne leur allouant qu'un seul point en deux matches. Bravo Tri-Nomme.

En fin de semaine dernière, se déroulait un intéressant tournoi "Juniors-Seniors" au club local. Le tournoi a remporté un succès si l'on considère que 64 entrées ont été enregistrées. Les champions incontestés de la journée ont été le vétéran Alphonse Brosard et son caddie André Samoisette qui ont tourné une ronde brut de 85, avec un excellent 39 sur le 9 de retour. Yves Papineau et François Guay ont terminé bon 2e, et furent suivis par le duo Fern Pesant-Carole Beaugard en 3e position, Jean Bechard-Monique Papineau en 4e, et finalement Bernard Castonguay-Pierre Guay au 5e rang...

(J.T.) - Les séries éliminatoires de la Ligue Nationale Jr. se poursuivent, alors que six équipes ont entrepris la lutte pour l'obtention de trophée Armand Mondou. À St-Jean, les Pirates ont atteint la semi-finale du circuit Beaulac, en éliminant les Jets de P.A.T. par 3 victoires contre 2.

En fin de semaine dernière, les Pirates, acculés au pied du mur, ont remporté deux éclatants triomphes consécutifs pour se voir attribuer le droit de passer à la semi-finale qui les opposera aux gagnants de la série Sorel-Verdun. Au moment d'écrire ces lignes, ces deux clubs avaient remporté chacun deux victoires de ce 3 de 5.

Trahan et Poirier se signale

Lors des 2 matches de la fin de semaine, le lanceur Denis Trahan et le joueur de deuxième but Fernand Poirier ont été des plus belles découvertes de la saison, au sein de la Ligue Nationale Jr. se sont

distingues davantage pour aider la cause des Pirates.

D'abord, samedi soir, à Ville d'Anjou, les hommes de Paul Martin ont blanchi les Jets au compte de 1 à 0. Denis Trahan a été le grand maître de la situation toute la soirée, et il a limité les Jets à seulement 4 coups sûrs. Pour leur part, les porte-couleurs locaux en obtenaient six, et Fernand Poirier y contribuait pour beaucoup avec une soirée parfaite au bâton. Poirier obtenait 3 hits en 3 voyages au marbre, et faisait lui-même produire le point de la victoire.

Dimanche soir

Au Stade Municipal dimanche soir, le pilote Martin a usé de tou-

te sa stratégie de fin-renard pour complètement déséquilibrer ses adversaires, et ainsi conduire son équipe à la victoire de 7 à 5, gain qui permettait aux Pirates d'accéder à la semi finale. Martin a utilisé 4 lanceurs pour finalement mettre un frein à la dernière poussée offensive des Jets.

Art Palmer, le premier des quatre lanceurs à été crédité du gain, et il a eu besoin de l'aide de Denis Trahan, Michel Lussier et Normand Daoust. Il est trop tôt pour connaître les adversaires des Pirates, pour la série qui doit débiter demain soir, jeudi. Advenant une victoire des Orioles de Verdun, il y aurait baseball au Stade Municipal ce soir. Dans le cas contraire, les Pirates se rendraient à Sorel y affronter les Athlétiques, et la prochaine joute locale aurait lieu samedi soir.

La course de canots du Haut-Richelieu

Dix équipes terminent l'épreuve

Dix équipes ont terminé la deuxième course de canot du Haut-Richelieu sous le patronage du Club Optimiste de Saint-Jean, dimanche le 18 août dernier.

Cette palpitante épreuve sportive qui se déroule sur les eaux du Richelieu entre St-Paul et St-Jean.

Deux avironneurs de Joliette, Lucien Miranda et Gaston Beausejour ont terminé les premiers le long parcours des 12 milles, devant quelque mille spectateurs alignés le long de la bande du canal et sur le pont Gouin.

Leur temps de 2h 01mn 51sc n'aura cependant pas réussi à battre le record du parcours établi l'an dernier sur les deux frères Lemmens (3h 04mn 50sc). Il faut préciser que ce la est dû uniquement au faible courant de cette année qui a ralenti les embarcations de près de 10 mnues.

Cependant ceux qui s'étaient classés premiers l'an dernier, les frères Albert et Joseph Lemmens ont réussi à échanger la tête avec les gagnants durant près de 6 milles. C'est à St-Blaise qu'ils durent abandonner la lutte pour terminer 2e un peu plus tard en un temps très impressionnant de 2h 42mn 58sc.

À cette équipe est revenu pour la 2e année consécutive la coupe du Haut-Richelieu, trophée dédié aux meilleurs canotiers.

Les avironneurs Georges MacAulay et Antoine Sabourin se sont emparés de la 1ère position, après 6 milles de luttés après quelques difficultés ils gagnèrent une troisième posi-

tion, aux dépens des avironneurs Jean-Marie Mercier et Claude Laberge et ce, après une lutte acharnée sur une distance d'au moins 2 milles.

Le "sprint" de St-Blaise a été remporté par les frères Lemmens en 4mn, de-

vant ainsi les canotiers de Joliette de seulement 10 secondes.

Des trophées ont été accordés aux deux plus jeunes coéquipiers qui ont pu terminer l'épreuve: Alain Briere (12 ans) et Claude Granger (13 ans).



COURSE DE CANOTS: Les frères Lemmens, Joseph et Albert, ont été les gagnants de la course annuelle de canots, organisée par le Club Optimiste, de Saint-Jean. Des centaines de personnes s'étaient massées au Pont Gouin pour voir la fin de cette course de St-Paul à Saint-Jean. De g. à d., Me Jacques Rancourt, président du Club Optimiste de Saint-Jean qui remet le trophée à l'équipe gagnante; Joseph Lemmens; Paul Pendleton, du comité d'organisation, Albert Lemmens; Jean Boyer et Velo Agostino, directeurs.

(Photo Benoît Brouillette)

PROVINCE DE QUEBEC PROVINCE OF QUEBEC
VILLE DE BOUCHERVILLE TOWN OF BOUCHERVILLE
- PUBLIC NOTICE -
AVIS PUBLIC

The Town of Boucherville Council has adopted the following by-law AT ITS MEETING OF AUGUST 20, 1968

BY-LAW NO. 645 by-law abrogating by-laws Nos. 638 and 639

PUBLIC NOTICE is also given that all interested parties can consult the said by-law at the City Clerk's office, at the City Hall, and this by-law will be in force according to law.

Given at Boucherville, this 22nd day of August 1968

EUGENE M. CLISH
Greffier
City Clerk.

Le Conseil de la Ville de Boucherville a adopté le règlement suivant A SA SEANCE DU 20 AOUT 1968

LE REGLEMENT NO. 645 abrogeant les règlements Nos. 638 et 639

AVIS PUBLIC est de plus donné que tous les intéressés pourront prendre connaissance dudit règlement au bureau du greffier, à l'Hôtel de Ville et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Donné à Boucherville ce 22ème jour d'août 1968

André Fortin Automobile Enr'g.

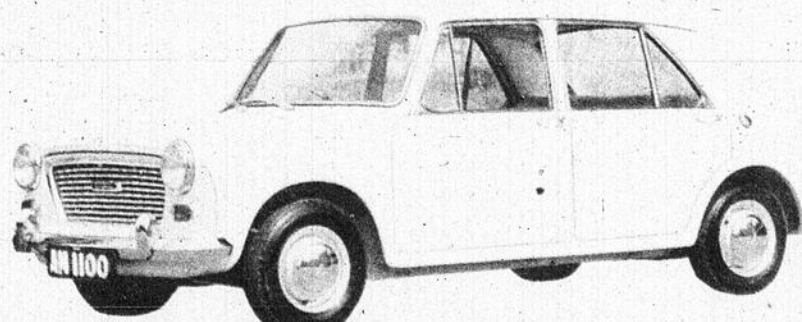
VENDEUR AUTORISE:

AUSTIN -M.G. - HEALEY

VOUS AVEZ UN PRODUIT SIGNÉ BMC
NOUS AVONS TOUTES LES PIÈCES D'ORIGINE
EN MAGASIN.
VENTE - PIÈCES - RÉPARATION

TÉL. 346-6263 332, RUE ST-JACQUES
SAINT-JEAN, QUE.

AUSTIN 1100



Automatique
PRIX SPÉCIAL

Franc succès du marathon de St-Jean

On a innové dans le domaine du sport à Saint-Jean alors que pour la première fois on a présenté un marathon auquel participaient 35 jeunes coureurs de fond, de moins de 20 ans. Ils ont entrepris une course de six milles, à travers les rues de notre ville, samedi après-midi.

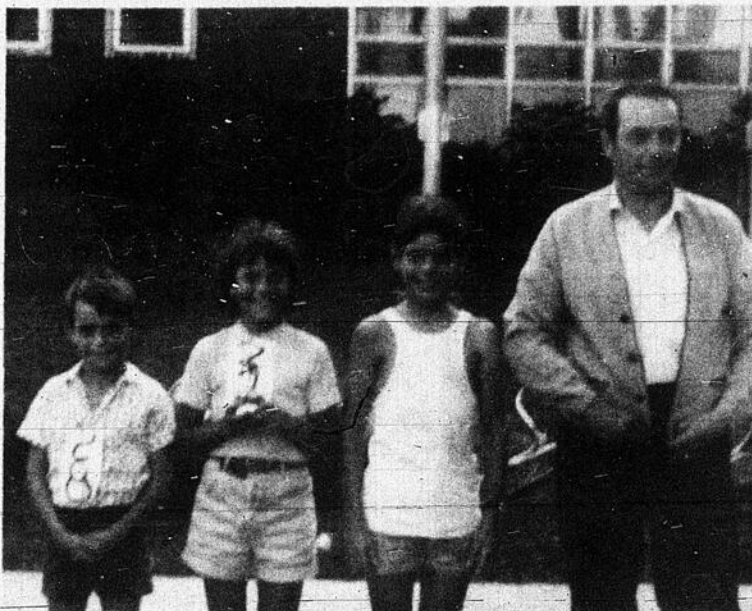
Avant comme points de départ et d'arrivée l'hôtel de ville, le circuit fermé comportait trois tours de deux milles. Cette initiative de Pierre Brodeur aura eu un profond effet sur les jeunes, participants ou spectateurs, et populariser rapidement la course à pied.



Les trois gagnants du marathon de six milles qui s'est tenu à travers les rues de Saint-Jean: France Roy (Championne chez les filles), Jean Richard Dextras (champion chez les garçons) de 15 à 19 ans); Robert Simard (champion chez les moins de 15 ans). Les 3 athlètes s'entraînent avec le club Saint-Jean Olympique.



France Roy, la gagnante de l'épuisant marathon, chez les filles de tout âge, a franchi la distance des six milles bien et avant les autres concurrentes. France Roy a reçu le trophée féminin du marathon des mains de M. Brodeur; la petite France Roy s'entraîne depuis quelques mois avec le club Saint-Jean Olympique.



Ce père peut être fier des siens. M. Claude Roy qui entraîne ses enfants depuis quelques années, les voit maintenant s'acheminer vers la gloire. Les trois jeunes coureurs ont réussi à terminer l'épreuve tout en se classant l'un après l'autre parmi les premiers tiers des arrivants. On reconnaît dans l'ordre habituel: Yvon Roy (8 ans), France (9 ans) Christian (11 ans) qui a affiché un temps des plus remarquables et leur père M. Claude Roy.



Champion incontesté de la longue distance, Jean Richard Dextras a triomphé sans misère de ses concurrents tout en affichant un temps digne d'un champion. Et c'est bien ce qu'il est puisque notre jeune concitoyen détient le record du 5,000 mètres au Québec: le spectacle qu'il a donné à travers les rues de Saint-Jean a sincèrement captivé l'attention des jeunes et a sûrement stimulé en eux de sport des dieux.

Tournoi des Lions

Le tournoi de golf organisé par le Club Lions de St-Jean se réalisera, mercredi le 11 septembre prochain, à compter de 12.00 hres précises sur le terrain du parcours local.

Cette 4e classique annuelle a pris beaucoup d'ampleur au cours des récentes années et encore une fois, l'on s'attend à la participation de quelque 100 golfeurs, membres ou invités. De plus, comme par les tournois précédents, les dames pourront participer à l'événement en s'inscrivant au Club de Golf, ou encore aux organisateurs.

Le trophée Immeubles Laurier sera encore à défendre, alors que les autres vainqueurs se mériteront plusieurs prix offerts par les membres chez les marchands locaux.

Pour plus amples renseignements, on est prié de s'adresser à Marc Brais, 348-2909 ou Marcel Primeau, Banque Toronto-Dominion.

Le tirage des départs se fera la veille et les intéressés n'auront qu'à communiquer avec le Club de Golf à 346-6814 afin d'en connaître l'heure.

La Municipalité Scolaire de Saint-Jean, Québec

Saint-Jean, Qué.

DEMANDE DE SOUMISSION
pour
TRANSPORT D'ECOLIERS

Messieurs les Commissaires aimeraient recevoir d'ici le 3 septembre 1968 à 16.00 heures vos soumissions pour le transport d'écoliers. Pour de plus amples détails, veuillez vous adresser au bureau du secrétaire-trésorier, 185 rue Mercier à Saint-Jean. Donnée à Saint-Jean, Québec ce 27 août 1968.

Stanilas Desrochers,
Secrétaire-trésorier.

Loisirs St-Eugène

L'Association des Loisirs de Saint-Eugène est heureuse d'annoncer qu'il y aura une deuxième et dernière inscription pour tous les joueurs de hockey, de 7 à 15 ans incl. à l'École Saint-Eugène, rue Roman; jeudi soir, le 29 août, à 6h.30.

ENCAN

le samedi 31 août
à 7h. de l'après-midi

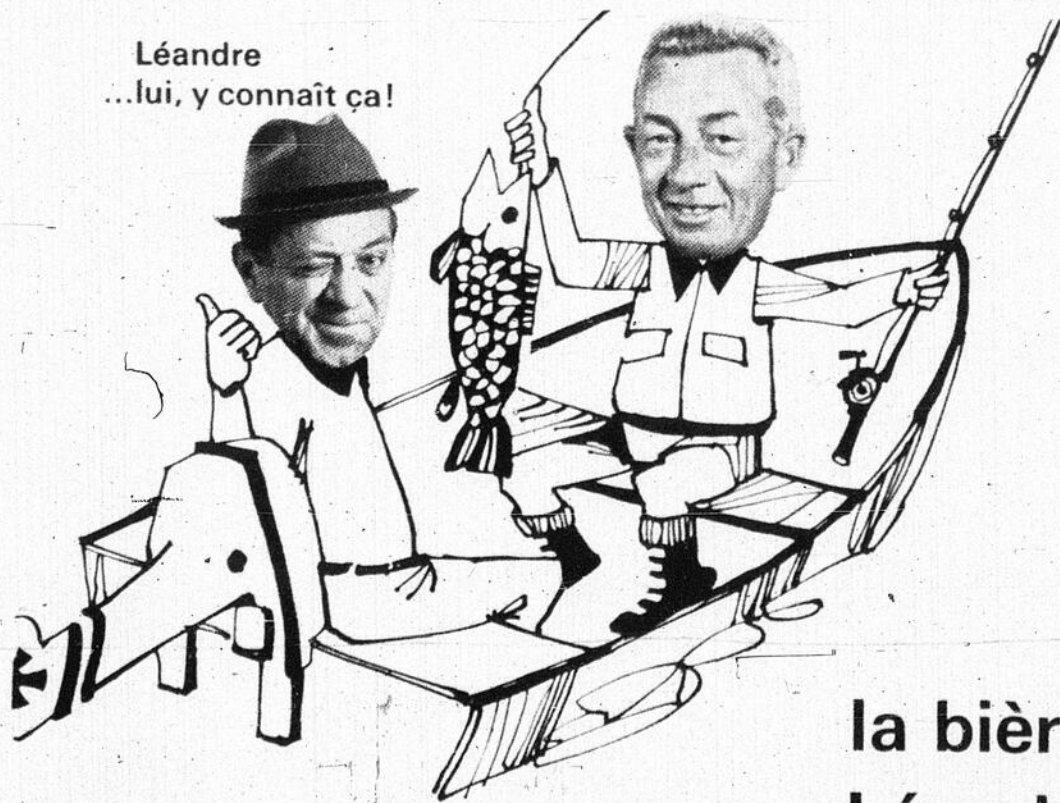
à St-Jacques Le Mineur

Chez
Mme Pacifix Varin

Sera vendu tout le ménage
complet de la maison

Encanteur Rogel Lamoureux
Napierville

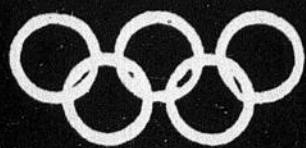
Léandre
...lui, y connaît ça!



la bière de
Léandre Fortin,
y a rien qui la batte!

Labatt

Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée



MARTIN SPORTS INC.

67 ST. JACQUES ST. JEAN

TEL: 346-6565

VENTE

à l'occasion de la
FÊTE du TRAVAIL

DU 22 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE INCLUSIVEMENT



BASEBALL

GANTS - SOULIERS
EQUIPEMENT DE RECEVEUR

40%
de réduction



BICYCLETTES

BICYCLETTES CCM

15%
de réduction



SKI AQUATIQUE

SKIS DE TOUTES SORTES
CEINTURES ET VESTES DE SECURITE - CORDES

30%
de réduction



TENNIS

RAQUETTES SLAZENGER SPALDING - TAD

30%
de réduction



PÊCHE

MOULINETS ASSORTIS - COFFRES
CANNES DE TOUTES SORTES
ACCESSOIRES COMPLETS
TROLES - HAMECONS, ETC.

25%
de réduction



JEUX

CROQUET - ANNEAUX
FERS A CHEVAL

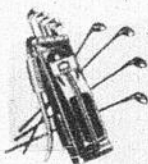
30%
de réduction



PLONGÉE SOUS-MARINE

MASQUES SNORKELS
TUBAS - "RACKS"
PATTES DE GRENOUILLES
RESERVOIRS "K" VALVE ET "V" VALVE

25%
de réduction



GOLF

ENSEMBLE WILSON K28 3 bois 9 fers

RÉG. \$292.50 pour **\$195⁰⁰**

ENSEMBLE SPALDING RBT JONES
3 bois 8 fers

RÉG. \$272.00 pour **\$170⁰⁰**

ENSEMBLE WILSON SAM SNEAD
2 bois 5 fers

RÉG. \$90.00 pour **\$60⁰⁰**

ENSEMBLES SPALDING

30% de réduction

SACS DE GOLF

Choix de couleurs et de modèles

30% de réduction

SOULIERS HUSH PUPPIES

25% de réduction



SKI



BOTTINES DE SKI

ENFANTS à "clips"

RÉG. \$36.95 pour **\$24⁰⁰**

ADULTES (à "clips")

TYROL RÉG. \$95.00 pour **\$60⁰⁰**

TYROL RÉG. \$65.00 pour **\$40⁰⁰**

SAMSON RÉG. \$50.00 pour **\$15⁰⁰**

ADULTES (lacées)

TRAPPEUR RÉG. \$50.00 pour **\$20⁰⁰**

TRAPPEUR RÉG. \$42.00 pour **\$15⁰⁰**

TYROL RÉG. \$42.00 pour **\$25⁰⁰**

TYROL RÉG. \$30.00 pour **\$19⁹⁵**

PANTALONS ET BLOUSONS DE SKI
pour hommes et femmes

50% de réduction

CHANDAILS DE SKI **50%** de réduction

BOTTES DE LOUP-MARIN **50%** de réduction

BOTTES EN CUIR
POUR SKI-DOO
RÉG. \$34.95 pour **\$15⁰⁰**

DIVERS

SACS A DOS
("Packsacs")

RÉG. \$6.50 pour **\$4⁹⁵**

RÉG. \$13.95 pour **\$10⁵⁰**

RÉG. \$11.25 pour **\$8⁰⁰**

MATELAS PNEUMATIQUES

30% de réduction

TOUT
doit être vendu!

TOUTE VENTE EST FINALE

Au golf

Le Pirelli champion des industries

J.L. Le Tournoi de golf annuel des industries de St-Jean avait lieu en fin de semaine dernière au club de golf de St-Jean. Le tournoi industriel aura à nouveau attiré l'attention de plus d'un adepte de ce sport, et en général le tout s'est avéré un franc succès. Cette organisation qui débutait bien humblement avec trois équipes au lancement de cette compétition de venue annuelle, se composait cette année de dix clubs qui groupent une centaine de golfeurs.

Cette année, une formule nouvelle et un employé pour l'organisation du

tournoi, alors que la présidence du tournoi était confiée à une industrie en particulier. C'est le Club Sportif Singer qui avait la tâche d'organiser le tournoi de 1968, et ils ont bien fait les choses, mené par un trio dynamique avec les Marcel Provost, Laurent Tasse et Luc St-Pierre.

La tournée industrielle au club local s'est terminée par un souper, au cours duquel on a procédé à la remise des trophées et prix pour les succès remportés. Au point de vue individuel, le meilleur score brut fut enregistré par le duo René Ménard des Bénévages, Ménard

et Georges Savoy du Dominion-Savoy avec un excellent 77. Les deux meilleurs nets appartiennent à Laurent Tasse et Pat Kelly du Singer avec 77 également.

En ce qui concerne le classement général des équipes, l'équipe formée par le Pirelli a remporté la palme cette année. Le Pirelli a terminé en tête avec un total de 547 coups nets, et il était suivi du Dominion-Savoy avec 558. Les Bénévages Ménard Inc. par contre se sont classés bon 3e, mais ils ont tout de même enregistré le meilleur score brut de la journée avec 201 coups.

L'équipe championne 68 du tournoi industriel était composée des joueurs suivants: Marcel Renaud, Dominica Poulin, Fernand Dénault, Raymond Côté, Roger Lalonde, Russ Graves, Yvon Benjamin, Albert Bissomette, Stanley Smith, et Albert Chalvey. Félicitations à tous les gagnants de 1968, et la meilleure des chances accompagnent le Aircraft Industries à qui incombera la tâche

de d'être président pour la prochaine saison.

En terminant, voici donc le classement final des équipes:
1) Pirelli 547 net 2) Dominion-Savoy 558
3) Bénévages Ménard 566 4) Westinghouse 581 5) Singer 594 6) Aircraft 636
7) Cyranid 639 8) Celapese 672 9) Croudon 704 10) C.M. 706

Les frères Godin, champions du Tournoi de fer Dow

C'est dans la plus franche gaieté que s'est déroulé le Tournoi de Fer organisé par la Brasserie Dow et qui eut lieu, dimanche dernier sur le terrain du Parc Henri Sénécal à St-Luc. En effet, plus de 100 concurrents se disputèrent les trophées et bourses au montant de quelque \$300.

Plus de 300 spectateurs assistèrent à l'événement et tous dans l'ensemble n'avaient que des éloges à faire autant aux participants qu'au principal organisateur Georges Lussier.

Voici donc la liste des principaux vainqueurs:
Classe A: Serge et André Godin

(trophées et bourses)
André Vivier et Pierre Choquette (bourses)
Classe B: Georges Lussier et Marcel Alexandre (trophées et bourses)
Roger Toupin et Raymond Provost (bourses)



TOURNOI DE FER DOW: - A St-Luc en fin de semaine dernière, se déroulait un important tournoi de fer organisé par la Brasserie Dow. Sur la photo, on remarque les principaux gagnants des classes A et B, de g. à d. MM. Marcel Alexandre et Georges Lussier, champions de la classe B. M. Lussier étant également le principal organisateur du tournoi, M. Baillargeon - pro-maire de St-Luc - M. Marc Brais agent local pour la Brasserie Dow, M. Paul Marcil, maire de St-Luc, et les frères Serge et André Godin, les grands champions de la classe A. Les gagnants se sont mérités les trophées emblématiques et une bourse.

La rudesse cause un autre échec aux Castors de Marieville

J.L. Les Castors de Marieville de la Conférence Intermédiaire de Football ont essuyé un autre échec en fin de semaine dernière. En effet, le Royal de West Island a blanchi les Castors par le compte de 19 à 0, alors qu'il enregistrait tous ses points à la deuxième demie.

La rudesse s'est avérée néfaste à la cause des Castors, qui ont tout de même travaillé fort dans la défense. La ligne défensive a joué une très forte partie, et il était bien normal de les voir se cogner à plusieurs reprises au cours de la partie. À la demie, le compte était de 0-0 et les Jean-Pierre Martineau, Jean Guy Bellemare, Pierre Hardy et Léo Fortin ont tout simplement été inactifs au cours de cette première demie.

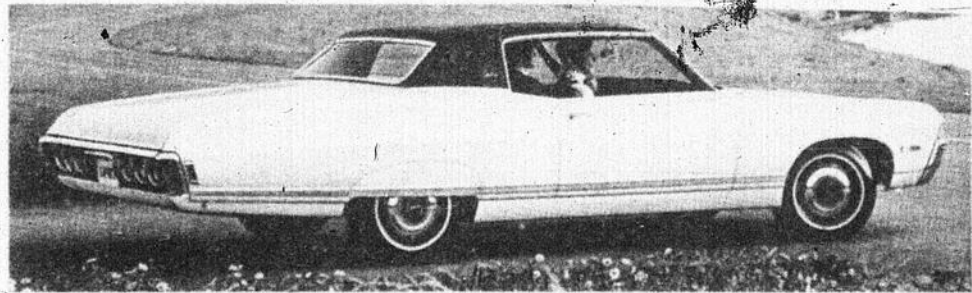
À la reprise de la route, le West Island a profité de la rudesse des Castors, qui ont été punis pour 135 verges pour marquer tous leurs points. Allan Robinson avec 2 et Gerris Puchon ont

traversé la ligne des buts pour les 135 verges des vainqueurs. Dans l'ardeur du jeu, les porte-butiers des Castors se sont laissés quelque peu emporter par la rudesse et ont laissé complètement les quatre-quarts André Giguère et Ted Morris à découvert. Ils étaient constamment pressés par l'adversaire, ce qui devint être le résultat de 8 interceptions pour le Royal.

Dans le camp des Castors, Richard Vanslette a encore une fois volé la vedette, et à la fin de la route il était complètement épuisé. Richard a été sur le pied durant quelque 90 minutes, alors qu'il alternait à l'offensive et à la défense.

Vendredi soir à compter de 8h30, les Castors seront les hôtes des Boston Chargers. Bienvenue à tous les amateurs de football au terrain de Marieville, et encourageons les Castors qui tentent de faire revivre le gros football dans ce puissant circuit.

CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
UNE CHEVROLET
DANS VOS PRIX
ET DE LA COULEUR
DE VOTRE CHOIX
VOUS ATTEND!



Ci-dessus: Coupé Caprice avec revêtement de pavillon en vinyle. Ci-dessous: Siège à dossier Strato livrable sur demande.



LASNIER & GALIPEAU LIMITÉE

114, RICHELIEU, SAINT-JEAN, TEL. 347-2385

NOS TARIFS
Minimum: 60 cents pour 20 mots
3 cents le mot additionnel
ANNONCES "VEGETTES"
\$1.65 le pouce par colonne. (Minimum 1 1/2 pces)
Toute annonce doit nous parvenir avant
8h. LE LUNDI SOIR

Saint-Jean: 347-5326
Montréal: 658-0613

LES PETITES ANNONCES

Tél. 346-9875



A. DUBUC MOVING
M. MACKENZIE-KING
ST-JEAN

SPECIALITE:
DEMEMAGEMENTS
HOMMES D'EXPERIENCES

A VENDRE

Maisons ★

A VENDRE MAISONS

Maison de 6 pièces
150' x 125' située à Iberville. Système de chauffage. Tél. 347-1193 (AV-7049)

Maison avec garage, située à St-Luc, comté St-Jean, près de l'autoroute. 3 chambres à coucher, grande chambre de bain, terrain 125 x 125 pieds. P.A. \$6000. S'adresser à tel. 348-9785 (AV-7072)

Maison neuve, 5 1/2 pièces. S'adresser à M. Ferdinand Trudeau, St-Remy, tel. 454-2594 (AV-7076)

Maison 1297 Barabouza Chambly. 3 chambres à coucher, grand terrain, 3 garages, terrain hypothéqué 6-1-4. Balance facile. Prix \$16,000. (offre). Tél. 932-2961 le jour, 346-6374 le soir. (AV-7080)

Chalet à vendre avec grand terrain de 30 arpents à Iberville. St-Paul, Beaux-Bois, 5 pièces, disponible immédiatement. Bonne situation, termes faciles. Tél. 345-3851. Napierville (AV-6048)

Chalet situé sur route 98 à St-Jean. S'adresser à Paul-Emile Patis, 70 Cousins, St-Jean, Tél. 346-5506 (1919) (AV-6042)

Terrains ★

Terrain à vendre offre spéciale du 24 au 31 août grands terrains situés rue Royal, paroisse St-Eugène à 2 1/2 milles de St-Jean. S'adresser sur les lieux ou téléphoner à 348-5505. Gérard Roy, propriétaire (AV-7059)

2 terrains de 60' x 128' chacun, sur la route Mayrand, face au Séminaire de St-Jean dans la paroisse St-Edmond. S'adresser à 347-7533 le jour et à 348-4744 le soir. (AV-7026)

A VENDRE
Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.
Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.
Four informations:
Tél. Jour 346-4455
Soir 347-3075

Vehicules à vendre

Scooter: Vespa 66 90 cc. Idéal pour jeune fille. S'adresser après 5 h. 30 à 15, St-Michel. Tél. 347-4030 (AV-7047)

Automobile Foyat, Epcr. 1965, en très bon état. Vente en bas du prix de liste. Tél. 348-5721 (AV-7071)

Chevrolet 62 V8 automatique, 4 portes. Bonne condition. S'adresser à 454-3759 ou 454-8759 (AV-7090)

Auto de marque Meteor 68, très propre, moteur 352 p.c. Sedan, 4 portes. Modèle tout équipé. Pour renseignements tel. 368-5775 (AV-7083)

Bicyclette 22" pour garçon, très bon usage. Très bon marché. Tél. 348-9592 (AV-7085)

Divers à vendre

Secheuse "Ingliss" modèle 6 E. réfrigérée, 11" porte, électrique, autres articles de maison. Tél. 348-9937 (AV-6904)

Cuisinière Belanger-Caster, 220 V, combiné à rondelle, électrique, 2 fonds bois, robinet en laiton, bonne condition. Tél. OR 4-7017 (AV-6743)

Aubaine on vendrait Babouze, E. Beaux-Bois, très propre, 4 pièces, 1 an, prix bas \$20,000. Tél. 346-3997 (AV-6904)

A vendre, installation de chambre froide 10' x 5', Moteur de 1/2 tonne \$300.00. S'adresser à 347-3514 (AV-6919)

Pièces pour Dodge Royal 59. Moteur 413 cc, vitres électriques, 2 portes, sièges "barou", radio. Tél. 348-6707. Ste-Brigide, toutes les uns de semaines. (AV-7039)

Bulk Tank, 1 an d'usage, capacité 2 bidons. S'adresser à 346-3837 (AV-7048)

Réparations générales

- Plomberie
- Menuiserie
- Peinture
- Pose de tuiles
- Sablage de plancher de bois franc
- Decapage et rembourrage de meubles

Tel. 294-5514 - Noyan
Comte Missisquoi
844-0089 - Matériaux

Batteuse, auto-motrice, Missey, 1968, 30" de diamètre, en bon état. 346-5939 (AV-7053)

Trailer-terre, de marque, Bellon. Seulement 4 semaines d'usage. Bas prix. S'adresser à M. Roger Gagnier, 367, rue St-Alexandre, Napierville (AV-7058)

Arrosoir à palettes, Oliver, 2 rangs, Power take-off, pointe neuve. En parfaite condition. S'adresser à Florian Robert, St-Michel, Ste-Napierville. Tél. 454-2825 (AV-7089)

Lieute à grain en très bonne condition, également perchés en cadre à prix réduits. Tél. 346-3317 (AV-7073)

Légumes frais, tomates, patates, etc. à vide en jumbo. S'adresser à Régis Dérôme, St-Jacques, Le Minier, tel. 347-2936 (AV-7059)

Quelques centaines de casses neuves à liquider. S'adresser à 644-8490 à St-Quentin (AV-7064)

Tomates, patates, ainsi que d'autres légumes. S'adresser à tel. 346-4833. Réal Dérôme, St-Jacques, Le Minier (AV-7070)

2 St-Bernard de 2 mois, Fox, 2 Boies Berger allemand bon gardien. S'adresser à R. Hector, Iberville, Tél. 347-2354 (AV-7051)

Quantité de belles taures, vaches, de tous âges, très bonnes, et quelques autres. S'adresser à Jules Gode, 2274, rue Sud, Cowansville, tel. 363-0620, 365-3333 (AV-6901)

Taure devant voler sous peu. S'adresser à 346-5939 (AV-7078)

SHOWER MIXTE

En l'honneur de Mlle Gabrielle Labrecque de M. André Barrière, à Lacolle, 91, rue Le Colline, le samedi 31 août, Orchestre - Entrée \$1.25. Bienvenue à tous

LUCIEN TREMBLAY SHERRINGTON

Pavage d'asphalte
Entrées de maisons et garages
Vente sable et gravier
Estimation gratuite
Satisfaction garantie

Tel. 454-3007

Jeunes chiens, pur sang Berger Allemand, 4 mois, Rodhesien Reichbach, 1 femelle adulte Berger Belge, jeunes Beagle. Renseignements: Paul Sarracq, St-Isidore, tel. 427-3645 (AV-7086)

Vente Très beau choix de coupons à la livre: coton, nylon, flanellette. Fourrure à tapis, laines pour tisser et trésser les tapis, phénotex, tricot de coton pour chandails. S'adresser au magasin Gervain 350, 2, Jacques Napierville (AV-7088)

Robe de mariée, grandeur 11 ans. Dentelle blanche parsemée d'une pluie de roses bleues. Valeur haut. S'adresser à 5 Verneis St-Jean, Tél. 347-8516 (AV-7087)

Habit pour garçon de 10 ans et de 13 ans, ainsi que manteaux d'outrage imperméables très propres. S'adresser à 62, Notre-Dame, St-Remy, Napierville, Tél. 454-9807 (AV-7081)

Camp d'été, tout mobilier \$2,800. S'adresser à Maurice Boudreau, Napierville, tél. 454-2929 (AV-7057)

A LOUER

Logement à louer à Iberville, 511 2 pièces, chauffés, \$75. Tél. 346-3614 (AV-6765)

2 Logis de 5 pièces à Napierville, tapis sur à mur, drapings, boiseries et éclairage, libre le 1er août et 1er septembre. S'adresser tel. 345-7002, 134 D (AV-6950)

Logis moderne, 10 pièces, 2 salles de bains, 1 cuisine, tout confort, dans la Ville St-Hubert, libre immédiatement. S'adresser à 255, rue Cartier, Tél. 347-7388 (AV-7093)

A VENDRE

Propriété de 8 pièces avec grand terrain, idéalement située à 174 rue Jacques-Cartier, St-Jean. Occupation immédiate. Conditions à discuter, site idéal pour professionnel. Succession Adrienne B. Bourgeois, Tél. 346-3045.



DÉPOSITAIRE VOLVO

STATION SERVICE FIMA

ROLAND THIBODEAU, Prop.
TÉLÉPHONE:
RÉSIDENCE: 346-4156
GARAGE: 346-3525
475, BOUL. DU SÉMINAIRE
ST-JEAN, QUÉ.

Logis moderne de 4 pièces plus chambre de bain, chauffé, planchers de tuiles, installation pour laveuse automatique, cuisine située dans quartier résidentiel à 922, 2e rue app. 3 Iberville. Tél. 348-2113. (N.O.) (AV-7005)

Logement neuf à louer, 5 pièces, libre immédiatement. Situé sur la rue Carleton, Tél. 347-3080 ou 246-5301 (AV-6779)

3 pièces meublées dans un sous-sol, salle de bain, T.V. S'adresser à 11, Mollec, Tél. 3-5453 (AV-7090)

Maison dans le village St-Valentin, avec système de chauffage. De plus, terrain de 174 arpents à louer au même endroit. S'adresser à Séraphin Paulin, St-Valentin (AV-7046)

Chambre avec persiols pour 1 personne. S'adresser à 346-3135 (AV-7031)

LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Terre de jardinage, 165 arpents, équipement complet, 2 granges, prix \$30,000. ***

Rang-Rene, ou 20 arpents, 2 arpents sur l'eau, pas de bâtiment, idéal pour développement, à noter. ***

St-Eloi, 32 arpents x 55 arpents, boises, conditions faciles, à voir. ***

Clarenceville, 133 arpents, maison 7 pcs, brique, prix \$15,000 à noter. A**

St-Blaise, 1 arpent x 20 arpents, 12 arpents boises, prix \$3000.00, à ne pas manquer! ***

Commerces: Motel, 45 unités, piscine, bon chiffre d'affaires, cause maladie, conditions faciles. ***

Lave-auto, 3 baires affaires \$800, par mois, à ne pas manquer conditions faciles. ***

Agence d'auto européennes, marque connue, équipement complet, salle d'exposition, prix et conditions à discuter. ***

LE CHOIX ET LE SERVICE LE PLUS COMPLET DANS LE DOMAINE IMMOBILIER. ***

BUREAU - SAINT-JEAN
Nouvelle Adresse
160 Longueuil 347-5511
G. Normand, courtier 346-9487
M. Thibodeau, agent 346-5373
G. Johnson, agent 347-4327
Y. Lebeau, agent 346-6030
Mme E. Paire, agent
Clarenceville 294-5730

Au golf

Le Pirelli champion des industries

L'I.T. Le Tournoi de golf annuel des industries de St-Jean avait lieu en fin de semaine dernière au club de golf de St-Jean. Le tournoi Industriel aura à nouveau capté l'attention de plus d'un adepte de ce sport, et en général le tour s'est avéré un franc succès. Cette organisation qui débutait bien humblement avec trois équipes au lancement de cette compétition de venue annuelle, se composait cette année de dix clubs qui groupaient une centaine de golfeurs.

Cette année, une formule nouvelle était employée pour l'organisation du

tournoi, alors que la présidence du tournoi était confiée à une industrie en particulier. C'est le Club Sportif Singer qui avait la tâche d'organiser le tournoi de 1968, et ils ont bien fait les choses, même par un trio dynamique avec les Marcel Provost, Laurent Tasse et Luc St-Pierre.

La journée industrielle au club local s'est terminée par un souper, au cours duquel on a procédé à la remise des trophées et prix pour les succès remportés. Au point de vue individuel, le meilleur score brut fut enregistré par le duo René Ménard des Breuvages Ménard

et Georges Savoy du Dominion Savoy avec un excellent 77. Les deux meilleurs nets appartiennent à Laurent Tasse et Pat Kelly du Singer avec 77 également.

En ce qui concerne le classement général des équipes, l'équipe formée par le Pirelli a remporté la palme cette année. Le Pirelli a terminé en tête avec un total de 347 coups nets, et il était suivi du Dominion Savoy avec 558. Les Breuvages Ménard Inc. par contre se sont classés bon 3e, mais ils ont tout de même enregistré le meilleur score brut de la journée avec 703 coups.

L'équipe championne '68 du tournoi industriel était composée des joueurs suivants: Marcel Renaud, Domina Poulin, Fernand Denauff, Raymond Côté, Roger Lalonde, Russ Graves, Yvon Benjamin, Albert Bissonnette, Stanley Smith, et Albert Chaffey. Félicitations à tous les gagnants de 1968, et la meilleure des chances accompagnent le Aircraft Industries à qui incombera la tâche d'être président pour la prochaine saison.

En terminant, voici donc le classement final des équipes:
1) Pirelli 547 net 2) Dominion Savoy 558
3) Breuvages Ménard 566 4) Westinghouse 581 5) Singer 594 6) Aircraft 636
7) Cyanamid 639 8) Celanese 672 9) Croudon 704 10) C.C.M. 796

Les frères Godin, champions du Tournoi de fer Dow

C'est dans la plus franche gaieté que s'est déroulé le Tournoi de Fer organisé par la Brasserie Dow et qui eut lieu, dimanche dernier sur le terrain du Parc Henri Sénécal à St-Luc. En effet, plus de 100 concurrents se disputèrent les trophées et bourses au montant de quelque \$300.

Plus de 300 spectateurs assistèrent à l'événement et tous dans l'ensemble n'avaient que des éloges à faire autant aux participants qu'au principal organisateur Georges Lussier.

Voici donc la liste des principaux vainqueurs:
Classe A: Serge et André Godin

(trophées et bourses)
André Vivier et Pierre Choquette (bourses)
Classe B: Georges Lussier et Marcel Alexandre (trophées et bourses)
Roger Toupin et Raymond Provost (bourses)



TOURNOI DE FER DOW: - A St-Luc en fin de semaine dernière, se déroulait un important tournoi de fer organisé par la Brasserie Dow. Sur la photo, on remarque les principaux gagnants des classes A et B, de g. à d. MM. Marcel Alexandre et Georges Lussier, champions de la classe B. M. Lussier étant également le principal organisateur du tournoi, M. Baillargeon procureur de St-Luc, M. Marc Brais agent local pour la Brasserie Dow, M. Paul Marcil maire de St-Luc, et les frères Serge et André Godin, les grands champions de la classe A. Les gagnants se sont mérités les trophées emblématiques et une bourse.

La rudesse cause un autre échec aux Castors de Marieville

L'I.T. Les Castors de Marieville de la Conférence Intermédiaire de Football ont essayé un autre échec en fin de semaine dernière. En effet, le Royal de West Island a blanchi les Castors par le compte de 19 à 0, alors qu'il enregistrait tous ses points à la deuxième demi.

La rudesse s'est avérée néfaste à la cause des Castors, qui ont tout de même travaillé fort dans la première mi-temps défensive à jouer une très forte partie, et il était bien normal de les voir se traîner dans la deuxième portion de la partie. À la fin, le compte était de 0-0, et les Jean-Pierre Martineau, Jean-Guy Bellemare, Pierre Hardy et Léo Fortin ont tout simplement été inactives au cours de cette première demi.

À la reprise de la toute, le West Island a profité de la rudesse des Castors, qui ont été punis pour 135 verges pour marquer tous leurs points. Allan Robinson avec 27 et Gerry Pachio ont

traversé la ligne des buts pour les 30-0 des vainqueurs. Dans l'ardeur du jeu, les porteurs de balle des Castors se sont laissés quelque peu emporter par la rudesse, et ont laissé complètement les quatre-vingt-cinq yards de la défense. À la fin de la partie, ils étaient complètement pressés par l'adversaire, ce qui devait être le résultat de 8 interceptions pour le Royal.

Dans le camp des castors, Richard Vanslette a encore une fois subi le ve de dette et à la fin de la toute il était complètement épuisé. Richard a été sur le terrain durant quelque 90 minutes, alors qu'il alternait à l'offensive et à la défensive.

Vendredi soir à compter de 8h30, les Castors seront les hôtes des Eastern Chargers. Bienvenue à tous les amateurs de football au terrain de Marieville, et encourageons les Castors qui tentent de faire revivre le gros football dans ce puissant circuit.

CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE
UNE CHEVROLET
DANS VOS PRIX
ET DE LA COULEUR
DE VOTRE CHOIX
VOUS ATTEND!



Ci-dessus: Coupé Caprice avec revêtement de pavillon en vinyle. Ci-dessous: Siège à dossier Strato livrable sur demande.



LASNIER & GALIPEAU LIMITEE

114, RICHELIEU, SAINT-JEAN, TEL. 347-2385

NOS TARIFS

Minimum: 60 cents pour 20 mots
3 cents le mot additionnel

ANNONCES "VEDETTES"

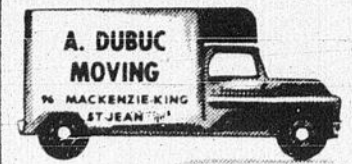
\$1.65 le pouce par colonne. (Minimum 1 1/2 pces)

Toute annonce doit nous parvenir avant
8h. LE LUNDI SOIR

Saint-Jean: 347-5326
Montréal: 658-0613

LES PETITES ANNONCES

Tél. 346-9875



SPECIALITE:
DEMEMAGEMENTS
HOMMES D'EXPERIENCES

A VENDRE

Maisons ★

A VENDRE MAISONS

Maison de 6 pièces - 150 x 125 - située à Iberville - Système de chauffage - Tel: 347-1793 (AV-7049)

Maison avec garage - située à St-Eugène - St-Jean - près de l'autoroute - 3 chambres à coucher - grande cuisine - grand bain - terrain 125 x 125 pieds - Prix \$6800 - S'adresser à: tel: 348-2785 (AV-7042)

Maison neuve - 5 1/2 pièces - S'adresser à M. Ferdinand Trudeau, St-Roch - tel: 454-2594 (AV-7076)

Maison - 1297 - Barabou à Chambly - 3 chambres à coucher - grand terrain - 3 garages - terre hypothéquée - Balance facile - Prix \$16,000 (offre) - Tel: 932-2961 le jour - 346-6374 le soir (AV-7080)

Chalet à vendre - très grand terrain - 12 bord du lac - Rivière Richelieu - à St-Paul - 10 pièces - 5 pièces - disponibles immédiatement - bonnes conditions - termes faciles - Tel: 245-2651 - Napierville (AV-6943)

Chalet - situé sur route 98 à St-Jean - S'adresser à Paul-Émile Perron - 70 Cassius - St-Jean - Tel: 346-5506 - 48-1911 (AV-6949)

Terrains ★

Terrain à vendre offre spéciale du 24 au 31 août - grands terrains situés sur Royal - paroisse St-Eugène - à 10 milles de St-Jean - S'adresser sur les lieux ou téléphoner à 348-5505 - Gérard Roy - propriétaire (AV-7069)

2 terrains de 60' x 128' - chacun, sur la route Mayrand, face au Séminaire de St-Jean dans la paroisse St-Edmond. S'adresser à 347-7533 le-jour et à 348-4744 le soir. (AV-7026)

A VENDRE
Grand choix de terrains à Saint-Jean, pour la construction de maisons à 2, 4 ou 6 logements.
Aussi terrains pour Bungalows (60' X 100') prix \$1,800.00.
Pour informations:
Tél. Jour 346-4455
Soir 347-3075

Vehicules à vendre

Scooter: Vespa 66 90cc - idéal pour jeune fille - S'adresser après 5 h 30 à 15 St-Martin - Tel: 347-4591 (AV-7047)

Automobile: Envoy Epic 1965 - en très bon état - Vente en bas du prix de liste - Tel: 348-5721 (AV-7071)

Chevrolet 62 1/2 V8 - automatique - 4 portes - Bonne condition - S'adresser à 454-3759 ou 454-9754 (AV-7090)

Auto de marque Meteor 65 - très propre - moteur 352 cc - Sedan - 4 portes - Modèle tout équipé - Pour renseignements tel: 346-5775 (AV-7083)

Bicyclette 24" - pour garçon - juste anodage - très bon marché - Tel: 348-5502 (AV-7085)

Divers à vendre

Secheuse Ingiss - lavasse - G.E. - réfrigérateur - 40 litres - électrique - après études de marché - Tel: 346-6937 (AV-6994)

Cuisinière Belanger-Caster - 220 v. - combine - 4 fonds - réfrigérateur - fonds bois - superbe - en très bonne condition - Tel: OR 4 1917 (AV-6743)

Aubaine en vendant balayuse E. - les balayuses propres avec garantie 1 an - prix spécial \$70.00 - Tel: 346-3893 (AV-6504)

A vendre - installation de chambre - modèle 10 KTT - Moteur de 1/2 force - \$300.00 - S'adresser à 347-2514 (AV-6929)

Pieces pour Dodge Royal 59' - Moteur 411 cc - vitres électriques - 2 portes - tous accessoires - Tel: 293-6207 - Ste-Brigide - toutes les fins de semaines (AV-7032)

Bulk Tank - 1 an d'usage - capacité 25 bidons - S'adresser à 246-3837 - 3066 (AV-7045)

Réparations générales

- Plomberie
- Menuiserie
- Peinture
- Pose de tuiles
- Sablage de plancher de bois franc
- Decapage et rembourrage de meubles

Tel.: 294-5514 - Noyan
Comté Missisquoi
844-0089 - Montréal

Batteuse auto-motrice Massey - Hiram 70 - en très bon ordre - Tel: 346-5939 (AV-7053)

Trailer-tente - de marque Bellon - Seulement 4 semaines d'usage - Bas prix - S'adresser à M. Roger Lussier - 307 - rue St-Alexandre - Napierville - (AV-7058)

Arracheuse à patates "Oliver" - à 2 rangs - Power take-off - pointe neuve - en parfaite condition - S'adresser à Florian Robert - St-Michel - cte Napierville - Tel: 454-2825 (AV-7089)

Lieuse à grain - en très bonne condition - également perches en cadre - à prix d'abaque - Tel: 346-3317 (AV-7073)

Legumes frais - tomates - patates - ble d'inde - et autre - S'adresser à Régis Derome - St-Jacques - Le Megeat - tel: 347-2936 (AV-7059)

Quelques centaines de casses neuves à tomates - S'adresser à 642-9430 - St-Eustache (AV-7064)

Tomates, patates - ainsi que d'autres légumes - S'adresser à tel: 346-4833 - Real Derome - St-Jacques - Le Mineur (AV-7079)

2 St-Bernard de 2 mois - 1 Fox - 2 Biques - 1 Berger allemand - bon gardien - S'adresser à B. Hébert - Iberville - Tel: 347-3554 (AV-7051)

Quantité de belles taures - vaches de race - venter sous peu - et troupeau au complet - S'adresser à Jules Côté - 1774 rue St-Jacques - Napierville - tel: 263-0670 - 285-2130 (AV-7061)

Taure devant venter sous peu - S'adresser à 346-5939 (AV-7078)

SHOWER MIXTE

En l'honneur de Mlle Ghyslaine Labrec et de M. André Barrière, à Lacolle, à l'hôtel "La Colline", le samedi 31 août. Orchestre - Entrée \$1.25 - Bienvenue à tous

LUCIEN TREMBLAY SHERRINGTON

Pavage d'asphalte
Entrées de maisons et garages
Vente sable et gravier
Estimation gratuite
Satisfaction garantie

Tel. 454-3007

Jeunes chiens, pur sang Berger Allemand - 4 mois - Rodhésien - Berchbach - 1 femelle adulte - Berger Belge - jeunes - Beagle - Renseignements: Paul Saccaggi - St-Hippolyte - tel: 427-3645 (AV-7086)

Vente - Très beau choix de coupons à la livre - coton - nylon - flanellette - Fourrure à tapis - lisières pour tisser et tresser les tapis - phentex - tricot de coton pour chandails - S'adresser au Magasin Germain - 350 St-Jacques - Napierville (AV-7088)

Robe de mariée, grandeur 11 ans - Dentelle blanche - parsemée d'une pluie de roses bleues - Voile court - S'adresser à 5-Verreux - St-Jean - Tel: 347-8516 (AV-7087)

Habit pour garçon de 10 ans et de 13 ans, ainsi que manteaux d'hiver et imperméables - très propres - S'adresser à 62 - Notre-Dame - St-Roch - Napierville - Tel: 454-9807 (AV-7081)

Camp d'été - tout meuble - \$2,800 - S'adresser à Maurice Bourgeois - Napierville - tel: 245-3322 (AV-7057)

A LOUER

Logement à louer à Iberville - 5 1/2 pièces - chauffées - \$75 - Tel: 346-3614 (AL-6765)

2 logis de 5 pièces à Napierville - tapis mur à mur - armoires - près école et église - libre le 1er août et 1er septembre - S'adresser à tel: 245-7052 (J.A.O.) (AL-6950)

Logis moderne 5 pièces - cuisine étiquée - chauffée à l'électricité - située rue La Tour à Ville St-Hubert - Libre immédiatement - S'adresser à 285 rue J. Cartier - Tel: 347-7388 (AL-7023)

A VENDRE

Propriété de 8 pièces avec grand terrain - idéal pour située à 174 rue Jacques Cartier - St-Jean - Occupation immédiate. Conditions à discuter, site idéal - pour professionnel. Succession Adrienne B. Bourgeois - Tel: 346-3645.



DÉPOSITAIRE VOLVO

STATION SERVICE FIMA

ROLAND THIBODEAU, Prop.

TÉLÉPHONES:
RÉSIDENCE: 346-4154
GARAGE: 348-3525

475, BOUL. DU SÉMINAIRE ST-JEAN, QUÉ.

Logis moderne de 4 pièces plus chambre de bain - chauffé - planchers de tuiles - installation pour laveuse automatique et sècheuse - située dans quartier résidentiel à 922 2e rue app. 3 - Iberville - Tel: 348-2113 (J.N.O.) (AL-7005)

Logement prêt à louer - 5 pièces - libre immédiatement - Situé sur la rue Carillon - Tel: 347-3080 ou 246-3301 (AL-6779)

3 pièces meublées dans un sous-sol - salle de bain - T.V. - S'adresser à 11 Moller - Tel: 8-5453 (AL-7020)

Maison dans le village St-Valentin - avec système de chauffage - De plus, terre de 174 arpents à louer - au même endroit - S'adresser à Seraphin Poulin - St-Valentin (AL-7046)

Chambre avec pension pour 1 personne - S'adresser à 346-3135 (AL-7031)



Terre à jardinage: 165 arpents - équipement complet - 2 granges - prix \$30,000. ...

Rang Richelieu: 20 arpents - 2 arpents sur l'eau - pas de bâtiments - idéal pour développement - à noter. ...

St-Luc: 3 1/2 arpents x 55 arpents - boisé - conditions faciles - à voir. ...

Clarenceville: 133 arpents - maison 7 pcs - brique - prix \$15,000 à noter. ...

St-Blaise: 1 arpent x 20 arpents - 12 arpents boisés - prix: \$3000.00 à ne pas manquer! ...

Commerces: Motel: 45 unités - piscine - bon chiffre d'affaires - cause maladie - conditions faciles. ...

Lave-auto: 3 baies - affaires \$800. - par mois - à ne pas manquer conditions faciles. ...

Agence d'auto européennes - marque connue - équipement complet - salle d'exposition - prix et conditions à discuter. ...

LE CHOIX ET LE SERVICE LE PLUS COMPLET DANS LE DOMAINE IMMOBILIER. ...

BUREAU - SAINT-JEAN
Nouvelle Adresse
160 Longueil 347-5511
G. Normand, courtier 346-9487
M. Thibodeau, agent 346-5373
G. Johnson, agent 347-4327
Y. Lebeau, agent 346-6030
Mme E. Paré, agent
Clarenceville 294-5730

Logis moderne, 5 pièces, rez-de-chaussée, chauffé électrique, situé rue Latour à Ville St-Hubert, fibre le 1er sept. S'adresser à 285 rue J. Cartier. Tél. 347-7388. (AL-7023)

Chambres simples ou doubles pour étudiants(es) à 5 minutes du Séminaire de St-Jean (CEGEP). Repas du matin et du soir, si désiré. S'adresser à 85 Lafontaine St-Jean. Tél. 347-2032. (AL-7065)

Logis libre le 1er sept. dans un haut, 5 pièces, \$65.00 par mois, situé à 196 Mercier. Tél. 7-2359. (AL-6998)

Chambre et pension pour homme ou femme 414 Laurier. Tél. à 346-6023. (AL-7039)

Maison 1 logis 4 pièces, situé route 40, No 24. Tél. 346-5089. (AL-7075)

St-Rémi, logements près de l'église, 3 1/2 pièces chauffées, et 4 1/2 pièces chauffées. S'adresser à 62 St-André St-Rémi. Tél. 454-2532. (AL-7077)

Chambre et garage, privilège cuisine grande garde-robe. Pour 1 femme seulement. Chambre très spacieuse. Prix raisonnable. Tél. 348-5810 ou 348-8283. (AL-7074)

1 logis de 4 pièces avec chauffage électrique. S'adresser à 289, Laurier St-Jean. Tél. 347-4451. (AL-7087)

Maison moderne, eau chaude, garage s'adresser à Sherrington. Tél. 454-2684. (AL-7091)

Logis 3 pièces à Vercheres, situé à 38A rue Madeleine, près de l'église et des écoles, électricité 220 volts, libre de suite, \$35.00 par mois. S'adresser à Mme Denis Casavant, 38 rue Madeleine à Vercheres, ou à M. Antoine Chicoine 6952 De Monts Montréal. Tél. 766-5958 à Montréal. (AL-7092)

Chambre avec poêle et accès au réfrigérateur, conviendrait à étudiante ou jeune fille. S'adresser à 21A boul. St-Joseph. Tél. 348-4405. (AL-7094)

Chambre et pension pour homme. S'adresser à 414 Laurier. (AL-7095)

Logis de 2 pièces, salle de bain, situé 522 rue Raymond, St-Gérard. Libre de suite. Tél. 348-3985. (AL-7056)

On demande

Pourquoi travailler pour juste rejoindre les deux bouts? Si vous voulez avoir une opportunité de faire à temps partiel entre \$50 et \$100 par semaine, écrire et donner votre adresse et numéro de téléphone à 24 rue St-Pierre, Saint-Jean. Tél. 246-6539. (D-6474)

Attention on demande homme comme assistant distributeur, pour territoire dans Iberville, Laprairie, Bro-sard-Ville. Pourcentage très élevé. S'adresser à 100 rue Grégoire St-Jean. Tél. 348-5005. (D-7067)

Conciergerie demandé avec références. Logis disponible le 15 sept. S'adresser à 188, rue St-Denis à St-Jean. Tél. 348-2965. (D-7055)

Vendons et livrons terre noire pour jardins et pelouses. S'adresser à Réjean Lucier. Tél. 347-7990. (AV-7093)

On demande vendeur sérieux pour vendre appareils électriques. Bonnes commissions. Tél. 346-5300. (D-7070)

Divers

Débarassez-vous de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, linge etc... Tél. 346-3960. Gena sera là pour vous aider.

Attention - Attention

Timbres Gold-Star en double
Pour toutes commandes reçues durant le mois de septembre, vous recevrez les timbres en double. Représentant Watkins, Gérard Roy 100 rue Grégoire St-Jean. Tél. 348-5005. (D-7068)

Faites isoler votre maison avec de la laine minérale "Fiberglass" soufflée. Celle-ci sera plus chaude en hiver et plus fraîche en été. Économisez sur le prix du chauffage. Débarassez-vous de l'humidité qui détruit vos murs intérieurs et extérieurs. Appelez Isolation Richelieu Enr. Tél. 347-1123 Saint-Jean. (D-5807)



1290, rue Gauthier, St-Hyacinthe, Québec. Tél.: 773-1465

EXTERMINATION PROFESSIONNELLE

ENR.

Spécialiste en repression d'insectes et rongeurs nuisibles

Entomologiste consultant

COURS PIANO (Rive Sud)

Théorie - Interprétation - Solfège

Pour renseignements S'adresser à:

Mme Denyse Guérin Rolland
68 rue Victoria Longueuil
Tél.: 679-6899

ARCHAMBAULT, MARCHAND, BOIVIN, ARBOUR, LAFLEUR & CIE
COMPTABLES AGRÉÉS

MONTREAL Edifice Commission de Transport, suite 606-614
159 ouest, rue Craig
Tél. 861-1491

SAINT-JEAN 31, rue Saint-Charles
Tél. 347-5653

Encan Public et Volontaire

CHEZ

M. Léo Cyr

ROUTE 9A - A L'ENTREE DU VILLAGE DE NAPIERVILLE

LUNDI, LE 9 SEPTEMBRE 1968, À 1.00 HEURE P.M.

Seront vendus

50 têtes de bons animaux Holstein comprenant: 6 vaches fraîches, 5 vèlant en septembre, 6 en octobre, 5 en novembre et décembre, 10 faures de 2 1/2 ans vèlant en septembre et octobre, 5 faures de 1 1/2 ans 4 veaux du printemps, 1 taureau de 2 ans, les autres vaches devant arriver au printemps. 1 bulk tank, chaudières, couloir, 15 bidons à lait, traveuse Universal 2 chaudières, compresseur avec tuyauterie, clipper, semeur et arracheur à patates, crible, charrue hydraulique 3 raies M-H, ensileur à blé d'inde.

Cause de l'encan: la terre est vendue

Conditions: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt 8%.

Pour information, s'adresser à

Rogel Lamoureux

ENCANTEUR LICENCIÉ

NAPIERVILLE

TEL. 245-3435

À VENDRE À PRIX "SPÉCIAL"

**2-GYROCOPTERES:
1-GYROPLANEUR:**

POUR INFORMATION:

APPELEZ: TEL 346-3861

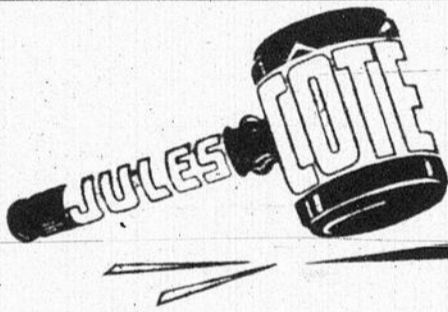


La Cité de
Saint-Jean, P.Q.

Pour fourniture d'habillement pour le corps de la police municipale

Les intéressés pourront s'adresser à l'Hôtel de Ville, au Service des Achats, pour obtenir la liste complète de la marchandise concernant cette soumission.

Roland Bessette,
Acheteur



ENCAN
SUR LA FERME
DE
ORIGENE
LUSSIER

Marieville

Vendredi le 6 sept. 1968 à 11h.30 A.M.

78

TOUT SERA VENDU SANS RESERVE:

Têtes d'animaux **HOLSTEIN** toutes claires de test fédéral et dont plusieurs vaccinées.

Ce troupeau comprend 62 bonnes taures et vaches dont 32 soit fraîches vèlées ou devant mettre bas en Septembre et Octobre, et les autres en tout temps de l'année, 8 taures âgées entre 12 et 18 mois (ouvertes), 5 génisses de 9 mois; 2 génisses du printemps, et 1 très beau taureau PUR-SANG enregistré provenant de la ferme de Dominique Savio.
MACHINERIE: Tracteur diesel Massey Ferguson No 65 avec att. 3 pts, barrage de roues, power steering, hydraulique, poulie et chaînes, Tracteur Massey Harris No 44 avec pelles arrière et avant, et 2 pneus neufs, Tracteur Massey Ferguson au gaz No 85 avec att. 3 pts, hydraulique, poulie et chaînes, Presse à foin New Holland No 271 sur prise de force (comme neuf); Epandeur à fumier New Holland d'une capacité de 140 minots sur prise de force, et muni de côtés pour l'ensilage, Fourragère New Holland sur prise de force du tracteur, Semeuse Massey-Harris combinée à 15 disques, sur pneus et avec embrayage (clutch) double, Conditionneur à foin New Ideal; Moulin à facher Massey-Ferguson de 7 pds, 2 charrues Massey Ferguson avec att. 3 pts (3 raies et 2 raies); 3 voitures dont une Tandem à 6 roues avec montant à foin, une autre également avec montant à foin, et une troisième pour soigner les animaux sur le champ; 2 monte-balles de 24 pds avec moteurs; Râteau de côté New Holland, modèle semi-porté; Epandeur à chaux; Arroseuse pour grain et blé d'inde avec att. 3 pts; 3 remorques à 2 roues dont une pour animaux, et une autre avec pneus de camion; Herse à roulettes 16 x 32 modèle trainant; Herse à finir de 20 pds; Herse à ressorts à 3 sections; Lieuse à grain; Charrue à rigole avec att. 3 pts; Souffleuse à silo New Holland sur pneus et avec table de 8 pds; Sarcleur à 4 rangs avec att. 3 pts; Chargeur à foin avec fond de tôle; Camion International de 2 1/2 tonnes avec pompeuse; Réservoir à gaz de 200 gal; Echelle extensible de 36 pds; 5 Réservoirs à eau; 2 pompes à eau avec moteur au gaz; Séchoir à grain; Vis à grain avec moteur de 1/2 force.
EQUIPEMENT LAITIER: Réfrigérateur à lait d'une capacité de 8 bidons. Bassin de lavage double; Traveuse Chore Boy avec moteur, compresseur, pipage et 3 chaudières, et une foule d'autres articles trop longs à énumérer.

CAUSE DE L'ENCAN: LA TERRE EST VENDUE
CONDITIONS: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 8%.

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encan.

JULES CÔTÉ

Encan
Bilingue
Licencié

1274 rue Sud, Cowansville, Qué.

263-0670

295-2130

COMMISSION SCOLAIRE

DE

SAINT-BERNARD-DE-LACOLLE

Avons besoin de professeurs pour faire de la suppléance à l'élémentaire.

Faire application avant le 30 août au bureau du secrétaire-trésorier.

Tél.: 246-3088 à St-Bernard-de-Lacolle

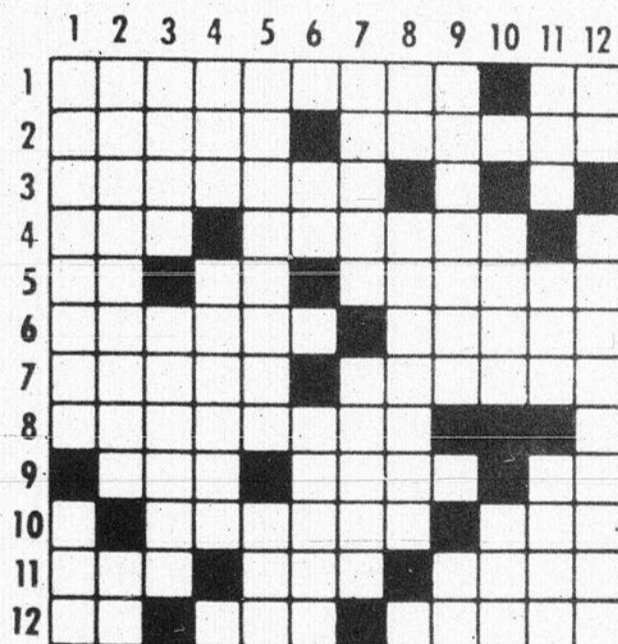
Les mots croisés vous sont offerts par la

Pharmacie Régnier

195, Rue RICHELIEU Tél. 346-5582 ST-JEAN

PRESCRIPTIONS — PRODUITS REXALL
CHOCOLAT ET BONBONS LAURA SECORD

PROBLEME 43



HORIZONTALEMENT

- Ville de l'U.R.S.S. - Abrev. de grosse.
- Os de poisson - Rire à demi.
- Renverse.
- Venue au monde. - Qui vit.
- En les. - Equerre. - Eriger.
- Organe de la gestation chez les animaux supérieurs. - Suspension d'hostilités.
- Nom de diverses cavités irrégulières. - Couronnes papales.
- Personne qui a de l'envie.
- Tee, inverse. - Epouse d'Abraham. - D'un verbe gai.
- La plus intérieure des enveloppes membraneuses du globe de l'oeil. - Jeu de cartes.
- Inférieur. - Enleva. - Aviron.
- Préf. priv. - Adj. num. - Cabanes des négres.



VERTICALEMENT

- Ouvrière qui laine le drap. - Ceinture large des japonais.
- Prén. de femme. - Année.
- Masse de neige durcie. - A l'égard de.
- Allez (latin). - Poisson.
- Agitée. - Poss.
- Tellement. - Qui est en usage.
- Courte. - Lac d'Ethiopie.
- Inflammation des synoviales du poignet. - Frère.
- Fera don. - Coups de baguette.
- Ville russe. - Vêtement.
- Pic des Pyrénées. - Première femme. - Ville Eternelle.
- Route rurale. - Illusion opérée par l'artifice (pl).

No. 224 1968 (Granby)

Dans l'affaire de la Faillite de **GERARD CARON**, marchand 200 rue Principale, Bedford, Qué

AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait une cession le VINGTIEME jour d'AOUT 1968 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le DOUZIEME jour de SEPTEMBRE 1968, à 3 heures de l'après-midi, au bureau du séquestre-officiel, 87 rue Principale, Granby, Qué.

Daté de Saint-Jean, Qué., le 22ième jour d'août 1968
ANTOINE BOURASSA,
Syndic

DOW REMPORTE LA MÉDAILLE D'OR À L'OLYMPIADE MONDIALE



Dow
est la seule bière canadienne à mériter cet honneur international à l'Olympiade Mondiale de la Bière 1968, tenue en Allemagne.

La médaille d'or a été décernée à la bière Dow après qu'elle eut triomphé dans une compétition groupant 81 marques différentes, soumises par 32 brasseries les plus réputées dans le monde entier, à la 7ième Olympiade Mondiale de la Bière tenue à Nürnberg, Allemagne. Ces bières ont été soumises à 21 épreuves de qualité, de saveur, de présentation; le jury a décerné la médaille d'or à la bière Dow, la seule bière canadienne à mériter un tel honneur. Cette médaille d'or vient confirmer le standard d'excellence de la bière Dow.

LA BIÈRE DOW - MÉDAILLE D'OR
BRASSÉE AU QUÉBEC PAR LES MAÎTRES-BRASSEURS.

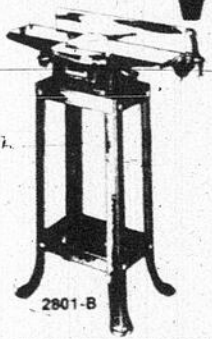


Croyez-en Arnold Palmer:

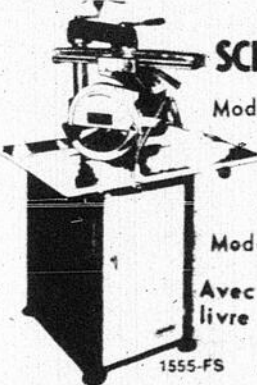
"ROCKWELL OFFRE PLUS QUE QUICONQUE AU BRICOLEUR"

présentés à la télévision

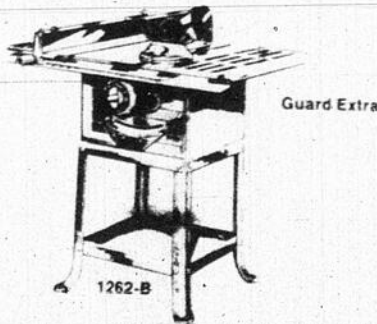
VENTE BEAVER



CORROYEUR Avec support et livre d'instructions
 Modèle 2801-B **\$99.95**
 Modèle 800-S **\$79.95**

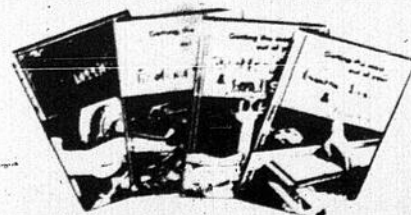
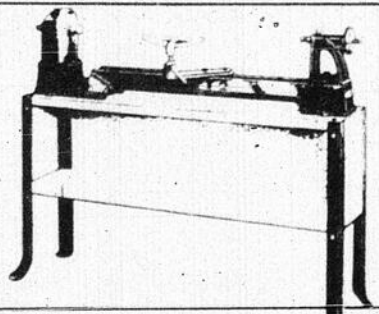


SCIE RONDE Avec table et livre d'instructions
 Modèle 1555-FS 10" **\$299.95**
 Modèle 1550-FS 9" Avec support et livre d'instructions **\$249.95**



SCIES A BASCULE DE 8" ARBOR Avec table et livre d'instruction
 Modèle 1262-B **\$99.95**
 Modèle 200-S **\$79.95**

TOUR A BOIS Avec table et livre d'instructions
 Modèle 3400-B **\$119.95**

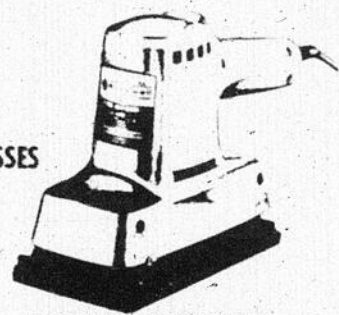


GRATIS : Avec chaque achat un livre d'instruction qui vous aidera à profiter de votre outillage.

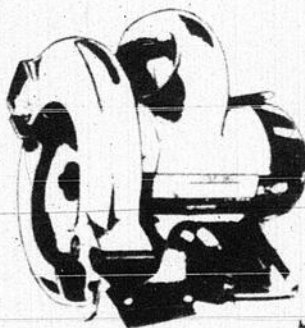
VENTE D'OUTILS GREEN LINE



SCIE SAUTEUSE
 Modèle 60: **\$29.97**
 Ensemble de scie sauteuse 60 K **\$41.97**
SCIE SAUTEUSE A DEUX VITESSES
 Modèle 61: **\$34.97**
 Ensemble de scie sauteuse à 2 vitesses 61K **\$49.97**



SABLEUSE-FINISSEUSE
 Modèle 65: **\$34.97**
 Ensemble de sableuse-finisseuse 65K **\$44.97**

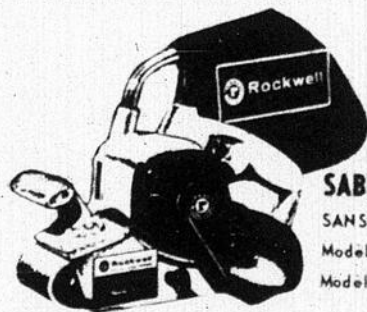


PERCEUSE DE 3/8"
 Modèle 55: **\$19.97**

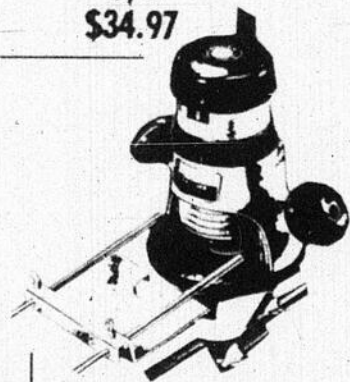


PERCEUSES A VITESSE VARIABLE
 Modèle 52 de 1/4" **\$26.97** Modèle 56 de 3/8" **\$34.97**

SCIE DE 7 1/2"
 Modèle 75: **\$59.97**
 Ensemble de scie 75K **\$79.97**



SABLEUSE A BANDE SANS POUSSIERE
 Modèle 90: **\$89.97**
 Modèle 91 (standard): **\$79.97**



ENSEMBLE DE TOUPIE
 Avec notice gratuite "La toupie et ses usages"
 Modèle 645 **PRIX SPECIAL DE LANCEMENT \$79.97**



LES OUTILS ROCKWELL :

PUISSANCE ET PRECISION



2 CAMIONS À VOTRE SERVICE

Pour un service rapide signalez toujours

150, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL: 346-6865